

LES PETITS OISEAUX



LABICHE AND DELACOUR

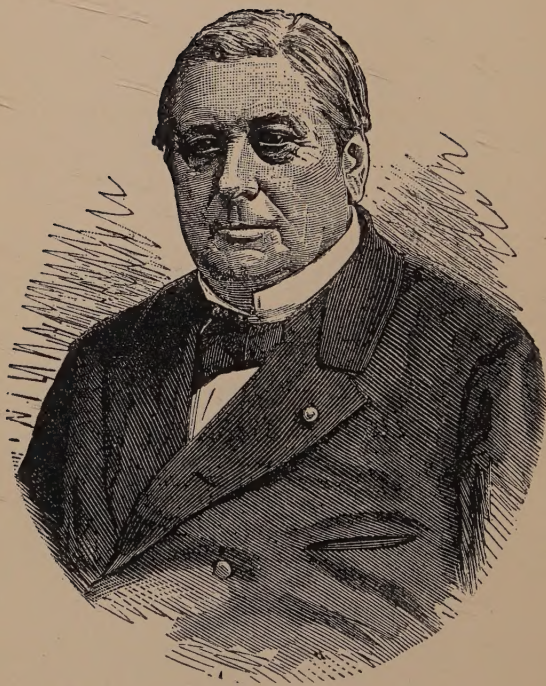
Murray Library

Lake Erie College

Painesville, Ohio



LES PETITS OISEAUX



EUGÈNE LABICHE

LES
PETITS OISEAUX

Comédie en trois actes
de
EUGÈNE LABICHE et ALFRED DELACOUR

Introduction, Notes, Vocabulaire
et

Exercices selon la Méthode Directe

par

JAMES GEDDES, PH. D.

*Professeur des langues romanes de l'Université de Boston
en collaboration avec*

GRACE E. MERRILL, A. M., BERTHA A. MERRILL, PH.D.
de l'École des Études Supérieures de l'Université de Boston

et

JOSEPH C. PALAMOUNTAIN, A. M.
Maître des langues romanes de l'Université de Boston

CHARLES SCRIBNER'S SONS

NEW YORK

CHICAGO

BOSTON

ATLANTA

SAN FRANCISCO

MASSACHUSETTS LIBRARY
HARVARD UNIVERSITY
HARVARD-YENCHING INSTITUTE
HARVARD-YENCHING INSTITUTE

or

COPYRIGHT, 1924, BY
CHARLES SCRIBNER'S SONS

Printed in the United States of America

A



MURRAY LIBRARY
LAKE ERIE COLLEGE
MAHESVILLE, OHIO

PRÉFACE

La méthode employée dans ce texte, afin d'initier l'élève à quelques locutions de la langue française, n'est qu'une entre un très grand nombre dont on pourrait dire avec raison beaucoup de bien. Si l'on se sert d'une méthode plutôt que d'une autre, cela dépend du but que l'on désire atteindre. Depuis quelques années, surtout depuis la Grande Guerre, l'attention de la plupart de nos élèves a été dirigée vers la langue parlée, dont l'utilité s'est fait sentir d'une façon très prononcée. Cet intérêt a eu pour résultat un nombre considérable de petits traités, de brochures, de manuels désignés à mettre l'élève à même de comprendre vite le français et de s'exprimer de manière à se faire comprendre. Sans doute, ce sont là des moyens pour arriver au but envisagé, qui, après tout, n'est qu'un des côtés—le côté pratique—que présente la langue française, et, dont on peut dire, sans décourager nos élèves, que les difficultés semblent augmenter au fur et à mesure qu'on se familiarise avec la langue; car plus on fait de progrès, plus on se rend compte de la variété inépuisable des expressions et des tournures de phrases.

On ne pourrait guère mieux faire comprendre ce paradoxe qu'en lisant les pièces de Labiche qui abondent en locutions pleines de l'esprit de la langue qui se répètent constamment sur chaque page, et dont, pourtant, le sens varie, tant soit peu, et à un tel point que le vrai sens échappe même à ceux qui sont très au courant de la langue. Il est assez rare, par exemple, que les locutions, si souvent employées, telles que: *dame, tiens, comment donc, voilà, plaît-il? ah ça, après ça, à toi de tout coeur, parbleu, pour vous obéir, allons bon! ah, bah! ça y est, merci! hein? mon dieu, là! Il t'aime au fond. Oui, bien au fond . . .* et bien d'autres encore, aient précisément le même sens; au contraire, ce sont les situations qui changent à chaque instant, qui donnent le sens qu'il faut à ces expressions.

C'est pour donner une idée de l'esprit de la langue que nous avons choisi *les Petits Oiseaux* de Labiche. Le texte est celui qu'on trouve dans l'édition Calmann Lévy, *Théâtre Complet*, (vol. II, pp. 179-264), Paris 1878-1879. Le questionnaire et les exercices représentent les efforts qu'on fait aujourd'hui au point de vue pédagogique afin d'obtenir des élèves les meilleurs résultats, à savoir: comprendre les questions et y répondre en français. Quant au vocabulaire, il n'y a rien de plus facile que de le critiquer, car on peut dire, nous servant d'une locution courante, que nous n'avons fait que "chercher midi à quatorze heures," que le mot anglais qui traduit le mot français est bien plus court, bien plus simple, et, surtout, atteint bien plus vite le but. Soit. Pourtant ce n'est pas là le but en grand que nous poursuivons; au contraire, notre idée, c'est de faire travailler l'élève en français,

croyant que c'est en travaillant ainsi qu'il se rendra maître des difficultés selon le principe des anciens: "Fit fabricando faber." Du moins, si l'élève au moyen de cette méthode peut s'habituer à consulter des dictionnaires et des livres de renseignements français, cette habitude, comme toutes les bonnes habitudes, lui revaudra avec des intérêts la peine qu'elle lui a coûtée.

Tout en reconnaissant les imperfections de la méthode, nous aimons à croire que les avantages qu'elle possède l'en dédommageront et l'emporteront sur quelques avantages de l'ancienne méthode conventionnelle.

J. G.

TABLE DES MATIÈRES

<i>INTRODUCTION</i>	ix-xvii
I. NAISSANCE ET DÉBUTS.....	ix
Questionnaire.....	ix
II. LABICHE TROUVE SA VRAIE CARRIÈRE.....	x
Questionnaire.....	xi
III. LES PIÈCES DE LABICHE.....	xi
Questionnaire.....	xii
IV. LES COLLABORATEURS.....	xiii
Questionnaire.....	xiv
V. VISITE D'ÉMILE AUGIER.....	xiv
Questionnaire.....	xv
VI. LA FIN COURONNE L'ŒUVRE.....	xv
Questionnaire.....	xvi
Bibliographie.....	xvii
<i>LES PETITS OISEAUX (Texte)</i>	1-86
<i>MÉTHODE DIRECTE: EXERCICES EN FRANÇAIS</i>	87-109
ACTE PREMIER: Scènes I et II.....	3-9
Questionnaire.....	87
I. REVUE GRAMMATICALE.....	87-89
Emploi ou suppression de l'article devant les noms pris dans un sens partitif. Pluriel du nom. Féminin et pluriel de l'adjectif. Verbes: <i>avoir, être, placer, obliger, lever, aller</i>	87-89
ACTE PREMIER: Scène III à Scène VIII.....	9-18
Questionnaire.....	89-90
II. REVUE GRAMMATICALE.....	90-92
Pronoms personnels. Pluriel du nom. Féminin et pluriel de l'adjectif. Formation des adverbes. Emploi du présent de l'indicatif et du futur. Verbes: <i>espérer, acheter, envoyer, tenir, sortir</i>	90-92
ACTE PREMIER: Scène VIII à Scène XII.....	18-27
Questionnaire.....	92-93
III. REVUE GRAMMATICALE.....	93-95
Pronoms relatifs. Emploi de l'imparfait de l'indicatif et du conditionnel. Degrés de comparaison de l'adjectif. Verbes: <i>s'appeler, annoncer, croire, craindre, voir</i>	93-95

ACTE PREMIER, Scène XII jusqu'à la fin de l'acte.....	27-37
Questionnaire.....	95-96
IV. REVUE GRAMMATICALE.....	96-98
Adjectifs et pronoms possessifs. Emploi de l'imparfait et du passé indéfini. Verbes pronominaux. Verbes irréguliers: <i>voir, faire, jeter, essayer</i>	96-98
ACTE DEUXIÈME: Scène I à Scène V.....	39-47
Questionnaire.....	98-99
V. REVUE GRAMMATICALE.....	99-101
Adjectifs et pronoms démonstratifs. Emploi de <i>ce, il,</i> <i>elle.</i> Le passé indéfini. Accord du participe passé. Formation, position, et comparaison de l'adverbe.....	99-101
ACTE DEUXIÈME: Scène V à Scène X.....	47-56
Questionnaire.....	101-103
VI. REVUE GRAMMATICALE:	
Adjectifs et pronoms interrogatifs. Emploi du sub- jonctif. Le présent et l'imparfait du subjonctif des trois conjugaisons régulières et des verbes <i>avoir</i> et <i>être</i>	101-103
ACTE DEUXIÈME: Scène X jusqu'à la fin de l'acte.....	56-64
Questionnaire.....	103-104
VII. REVUE GRAMMATICALE:	
Adjectifs et pronoms indéfinis. Emploi du subjonctif. Concordance des temps. Verbes: <i>avoir, recevoir, fal-</i> <i>loir, savoir, pouvoir, vouloir</i>	104-106
ACTE TROISIÈME: Scène I à Scène VIII.....	65-75
Questionnaire.....	106-107
VIII. REVUE GRAMMATICALE:	
Emploi du plus-que-parfait du subjonctif dans des phrases conditionnelles: 1° pour exprimer une con- clusion hypothétique, 2° après <i>si</i> au lieu du plus- que-parfait de l'indicatif.....	107-109
ACTE TROISIÈME: Scène VIII jusqu'à la fin de l'acte.....	76-86
VOCABULAIRE.....	111-175

INTRODUCTION

I

NAISSANCE ET DÉBUTS

Eugène Marin Labiche, auteur dramatique français, né à Paris le cinq mai 1815, mort dans cette ville le 23 janvier 1888. Ses parents appartenaient à la bourgeoisie. Ils ambitionnaient qu'Eugène jouît des avantages qu'offraient les meilleures écoles de Paris et ensuite qu'il suivît la carrière du droit. Après avoir fait ses études au collège Bourbon, il suivit les cours de l'École de droit, pour lesquels cependant il ne se sentit pas les dispositions suffisantes pour continuer avec succès jusqu'au bout ses études. Le goût très vif qui le poussait vers les lettres ne tarda pas à l'emporter. A peine eut-il vingt ans qu'il écrivit dans divers petits journaux des nouvelles sans pourtant réussir à captiver l'attention du public. Ensuite il écrivit des articles de critique dramatique dans la *Revue des Théâtres*. En 1838 il publia un roman, *la Clé des champs*, 2 vol. in-8°. M. Meilhac, son successeur et panégyriste à l'Académie Française nous dit que la maison de publication de ce roman fit faillite peu de temps après. C'est le cas de dire: "A quelque chose malheur est bon," car cet échec le remit dans la bonne voie, celle du vaudeville, qu'il avait aussi tenté mais sans atteindre des résultats qui pussent présager le brillant avenir réservé à l'auteur.

QUESTIONNAIRE

1. Où Labiche est-il né?
2. Quel âge avait-il quand il est mort?
3. Ses parents, qu'ambitionnaient-ils pour leur fils?
4. Quelles écoles a-t-il fréquentées?
5. Pourquoi n'a-t-il pas continué ses

études de droit? 6. Comment a-t-il commencé sa carrière littéraire? 7. Quel est le titre de son premier roman? 8. A propos de quoi cite-t-on le proverbe "A quelque chose malheur est bon?" 9. Labiche avait-il déjà tenté le vaudeville? 10. Qui était M. Meilhac?

II

LABICHE TROUVE SA VRAIE CARRIÈRE

La même année, 1838, qui vit la mésaventure de la *Clé des champs*, vit aussi l'accueil, assez modeste, au Palais Royal, du premier vaudeville de Labiche: *M. de Coislin ou l'homme infiniment poli*, écrit en collaboration avec Marc Michel. Cette pièce présenta pour la première fois aux Parisiens un comédien de province destiné à être des plus célèbres, car jamais acteur ne fut plus populaire que le fameux acteur comique, Grassot. Son apparition sur la scène fut un succès, et depuis lors chacune de ses créations devint pour le public parisien un enchantement impayable. Labiche avait fini par découvrir sa propre veine, la comédie légère, qui rappelle bien souvent la farce. Doué d'infiniment de verve et d'esprit, pendant près de quarante ans (1838-1877) il ne cessa de produire vaudevilles, comédies et farces, sans qu'on eût jamais remarqué en lui la moindre fatigue.

Parmi les pièces les plus heureuses de ce spirituel vaudevilliste, dont le nombre s'élève a plus de cent, on peut signaler: *Un chapeau de paille d'Italie* (1851), *Edgar et sa bonne* (1852), *Si jamais je te pince* (1855), *le Voyage de M. Perrichon* (1860), *la Poudre aux yeux* (1861), *Célimare le bien-aimé* (1863), *la Cagnotte* (1864), *Moi* (1864), *le Plus heureux des trois* (1870). Ce sont des

chefs-d'oeuvre du genre. D'autres pièces très connues sont *l'Affaire de la rue Lourcine* (1857), *les Petits Oiseaux* (1862), *la Grammaire* (1867).

QUESTIONNAIRE

1. En 1838 quelle mésaventure Labiche a-t-il subie? 2. Comment en a-t-il été tant soit peu dédommagé? 3. Quel comédien a contribué au succès de *M. de Coislin*? 4. Quel rang cet acteur a-t-il occupé dans la suite? 5. Sur la scène de quel théâtre a-t-on joué *M. de Coislin*? 6. Labiche, a-t-il écrit cette pièce seul ou en collaboration? 7. Combien de temps a-t-il exercé la profession de vaudevilliste? 8. Qu'entendez-vous par vaudeville? 9. Nommez une pièce quelconque de Labiche qu'on peut considérer comme un chef-d'œuvre dans son genre? 10. Nommez-en aussi une ou deux qui sont excellentes.

III

LES PIÈCES DE LABICHE

C'est de 1860 à 1864 qu'ont paru les meilleures pièces du répertoire de Labiche, bien que des pièces très spirituelles et fort réussies aient paru avant et après. En général ses personnages sont pris de la classe bourgeoise et de la province. Ils ont quelque faiblesse, une marotte quelconque qui les obsède et qui dans certaines situations où ils exposent ou vanité, ou naïveté amusante, ou sottise, les rend très ridicules. Ce qui élève beaucoup de ses pièces au-dessus du type des farces, c'est qu'il y entre un fil de philosophie, pleine de sens commun, qui, au milieu du haut comique porté même jusqu'à la bouffonnerie, ajoute à l'intérêt fondamental de la pièce. Dans *les Petits Oiseaux* la vanité et l'âpreté de François sont rachetées par les bons sentiments de tous pour Blandinet, ce qui prouve qu'à la longue, ce sont les qualités de valeur

qui l'emportent sur l'avidité et la bassesse. Ce n'est pas "en ouvrant les yeux et en fermant les serrures," qu'on réussira, mais plutôt "en fermant les yeux et en ouvrant les mains." Dans *le Voyage de M. Perrichon*, on sent au milieu de situations fort comiques l'ingratitude des hommes, et la vérité de la thèse qu'on aime mieux rendre des services que d'en recevoir. Dans *la Poudre aux yeux*, ce sont les fausses prétentions qu'on satirise de la façon la plus amusante.

La vogue des pièces de Labiche au milieu du XIXe siècle était extraordinaire. Aussi les adaptations et les traductions ne manquaient-elles pas. On ne reconnaîtrait pas *les Petits Oiseaux* sous le titre "A Pair of Spectacles," et on ne reconnaîtrait guère *la Poudre aux yeux* sous le titre de "False Pretentions." Ceux qui ont eu le bonheur d'assister il y a cinquante ans aux représentations données au Boston Museum ne soupçonneraient guère que "Box and Cox", "Little Toddlekins", "The Phenomenon in a Smock Frock," doivent leur inspiration au plus gai des vaudevillistes français Labiche.

QUESTIONNAIRE

1. En quelles années les meilleures pièces de Labiche ont-elles paru? 2. Quelle classe de la société française met-il en général sur la scène? 3. Qu'est-ce qui fournit ordinairement le sujet de ses plaisanteries? 4. Qu'y a-t-il dans beaucoup de ses pièces qui empêche de les confondre avec la farce? 5. Comment la vanité et l'âpreté de François se rachètent-elles? 6. Qu'est-ce qu'on satirise dans *le Voyage de M. Perrichon*? 7. De quoi se moque-t-on dans *la Poudre aux yeux*? 8. Qu'est-ce qui prouve la popularité des pièces de Labiche au milieu du dix-neuvième siècle? 9. Quel est le titre de la pièce anglaise tirée des *Petits Oiseaux*? 10. Donnez le titre anglais de quelque autre pièce de Labiche.

IV

LES COLLABORATEURS

Parmi ceux qui ont collaboré avec Labiche, car presque toutes ses pièces ont été écrites en collaboration, se trouvent quelques-uns des plus brillants écrivains de cette brillante époque dramatique, notamment Émile Augier, Théodore Barrière, Clairville, Édmond Martin, Eugène Noyon et Varin. On a bien souvent posé la question : "Quelle est la part des collaborateurs dans l'œuvre de Labiche?" C'est cette même question qu'on a posée dans le cas d'Alexandre Dumas père, et la réponse dans le cas de l'un et de l'autre est à peu de chose près la même. On trouve dans toutes les pièces écrites en collaboration les qualités qui caractérisent nettement l'œuvre distinctive de Labiche, qualités qui brillent par leur absence dans les pièces que ses collaborateurs ont écrites seuls. Les collaborateurs ont été les artisans qui ont suggéré l'arrangement des scènes, ou des parties du dialogue, tandis que les idées, la gaieté ainsi que le style appartiennent à Labiche.

Le collaborateur de Labiche dans *les Petits Oiseaux*, connu sous le nom de plume de Delacour, s'appelait Alfred Charlemagne Lartigue. Il naquit à Bordeaux en 1815. Il fit ses études de médecine à Paris et y passa son doctorat en 1841. Après avoir pratiqué sa profession quelques années, il l'abandonna complètement pour donner libre cours à sa verve comique. Il a écrit un grand nombre de pièces amusantes dont la plupart, comme celles de Labiche, ont été écrites en collaboration.

QUESTIONNAIRE

1. Comment la plupart des pièces de Labiche ont-elles été écrites? 2. Sauriez-vous nommer un de ses collaborateurs qui s'est distingué particulièrement comme romancier et auteur dramatique? 3. En parlant de collaboration, qu'est-il toujours intéressant de savoir? 4. Quel autre écrivain français fort célèbre s'est servi de collaborateurs? 5. Qu'est-ce qui manque dans les pièces écrites par les collaborateurs seuls? 6. Quel est le trait distinctif par excellence de Labiche? 7. Qui a-t-il eu pour collaborateur des *Petits Oiseaux*? 8. Quelles études ce collaborateur avait-il faites? 9. Pourquoi a-t-il renoncé à sa carrière? 10. Dites quelque chose de ses pièces et de sa manière de les écrire.

V

VISITE D'ÉMILE AUGIER

En 1877, sentant que sa muse ne lui prêtait plus qu'un faible secours, Labiche termina carrément sa carrière théâtrale. Le brillant succès de ses pièces l'avait enrichi. Il se retira dans sa ferme, dans la région de Sologne, dans l'ancienne province de l'Orléanais, près de la Loire. C'est là que, vêtu en paysan, coiffé d'un chapeau de paille à larges bords, il travaillait et dirigeait l'ouvrage de disputer ses terres au sol marécageux. Un jour son ami, le distingué auteur dramatique Émile Augier, vint lui faire visite. Pendant son séjour, il est arrivé que Augier se trouvant seul dans la bibliothèque se mit à lire quelques pièces de Labiche. Il fut charmé de la lecture de ces pièces. Il conseilla à Labiche d'en faire un recueil. Les pièces se trouvaient en brochure, éparpillées dans bien des endroits. Labiche hésita, mais finit par suivre le conseil de son ami. Comme résultat nous possédons l'édition de Calmann Lévy, publiée durant les années 1878 et 1879

et contenant cinquante-sept pièces, intitulée: *Théâtre Complet d'Eugène Labiche*. N'oublions pas la *Préface* écrite par Émile Augier pour cette belle édition, car en elle-même c'est un des bijoux de ce genre littéraire. Augier appelle Labiche "le grand maître du rire, notre premier producteur de gaz exhilarant." D'ailleurs il constate l'erreur du public de croire que ce sont les acteurs qui en interprétant les pièces de Labiche leur ont donné la valeur et le succès: "Je me trompais comme l'auteur lui-même, comme tous ceux qui partagent cette idée. Le théâtre de Labiche gagne cent pour cent à la lecture."

QUESTIONNAIRE

1. Qu'est-ce qui a amené Labiche à renoncer à écrire des pièces? 2. Où s'est-il retiré. 3. Comment y a-t-il passé le temps? 4. Qui est venu le voir? 5. Se trouvant seul à la bibliothèque qu'est-ce que ce visiteur s'est mis à lire? 6. A-t-il trouvé cette lecture à son goût? 7. Quel conseil a-t-il donné à Labiche? 8. Quel en a été le résultat? 9. Augier lui-même, qu'a-t-il contribué au *Théâtre Complet* de Labiche? 10. Quelle erreur profonde s'était établie dans l'esprit du public à l'égard des pièces de Labiche?

VI

LA FIN COURONNE L'OEUVRE

Bien que Labiche eût reçu avant la publication de son *Théâtre Complet* des marques d'approbation de ses concitoyens, car en 1870, on l'avait créé chevalier de la Légion d'honneur, néanmoins ce n'est que depuis la publication de son *Théâtre* que le public le prit au sérieux. Aux instances réitérées de ses amis, Labiche consentit enfin à poser sa candidature à l'Académie. Sans doute se rappelait-il que cette assemblée d'élus

avait refusé d'y admettre Molière et Beaumarchais, mais peut-être se rappelait-il aussi que les Immortels pour faire amende honorable avaient admis récemment Hugo, Augier, Dumas fils, Feuillet, Sandeau et Sardou, tous écrivains dramatiques. Quoi qu'il en soit, sa candidature l'a mis pour la première fois au premier rang des littérateurs distingués et à cause de la chaleur des partisans pour et contre, devint un cas littéraire célèbre. Pourtant ses amis, dirigés par Augier et Sarcey, l'emportèrent sur Brunetière et le parti contre, qui, en attachant une importance exagérée à l'admission d'un vaudevilliste, nuisaient à leur cause et rendaient service à Labiche. Cette controverse mit bien en évidence les qualités durables du vaudevilliste qui en donna une preuve éclatante par son Discours de réception qualifié de "chef-d'œuvre" par Jules Claretie.

"En élisant Labiche," a dit M. Francisque Sarcey, "les Immortels ont eu plus d'esprit que nous leur en avons supposé. Ils ont bien voulu se souvenir que la comédie de genre, que le simple vaudeville avaient déjà compté parmi eux plus d'un représentant, Alexandre Duval entre autres, et Picard. Labiche est évidemment supérieur à l'un et à l'autre pour la fécondité de l'invention, pour la variété des caractères, pour l'exactitude de l'observation bourgeoise et surtout, avant tout, pour ce jet d'intarissable gaieté qui est sa qualité dominante."

QUESTIONNAIRE

1. Quand est-ce que le public commença à prendre au sérieux Labiche comme littérateur? 2. Avant cela avait-il reçu quelque témoignage de la faveur de ses concitoyens? 3. A quels illustres écrivains l'Académie a-t-elle nié l'entrée? 4. Dirait-on qu'elle s'en

est repentie depuis? 5. Quels sont les amis qui ont appuyé la candidature de Labiche? 6. Quel littérateur distingué avait-il contre lui? 7. Comment celui-ci avait-il nui involontairement à sa cause? 8. De quelle façon éclatante Labiche s'est-il montré digne de l'honneur reçu? 9. Comment s'appelle le critique et romancier français qui a qualifié de chef-d'œuvre le discours de réception de Labiche? 10. Qu'a dit Francisque Sarcey en parlant de l'esprit de l'Académie?

A consulter: Augier, Émile: *Préface au Théâtre Complet de Labiche*, Paris, 1878. Brunetière, Ferdinand: *Revue des Deux Mondes*, Paris, 15 septembre 1879 (article défavorable). Dumas fils: *Entr'actes*, iii, 336, 1878-79. Lacour, Léopold: *Nouvelle Revue*, 1 octobre 1880. Matthews, Brander: "French Dramatists of the Nineteenth Century," 2d edition, New York, 1891 (pp. 224 *et seq.*). Doumic, René: *De Scribe à Ibsen*, Paris 1896.

J. G.

LES PETITS OISEAUX

PERSONNAGES

BLANDINET.

FRANÇOIS, *son frère.*

TIBURCE, *son fils.*

LÉONCE, *fils de Blandinet.*

AUBERTIN, *ami de Blandinet, négociant.*

MIZABRAN, *bottier.*

JOSEPH, *domestique.*

UN DEUXIÈME BOTTIER.

HENRIETTE, *femme de Blandinet.*

LAURE, *filie d'Aubertin.*

PRUDENCE, *femme de chambre.*

*Représentée pour la première fois à Paris, sur le théâtre du Vaudeville,
le 1er avril 1862.*

ACTE PREMIER

Un salon élégamment meublé. Porte au fond et portes latérales. Au milieu du théâtre une table servie. A gauche, un guéridon. A droite, un divan.

SCÈNE PREMIÈRE

HENRETTE, LÉONCE, *puis* PRUDENCE et JOSEPH. (*Henriette est sur le divan, brochant un sachet à serrer les mouchoirs. Léonce est assis sur un pouf auprès d'elle.*)

HENRIETTE. Et voilà qu'avec tes confidences tu m'em-
5 pêches de terminer mon sachet.

LÉONCE. Le grand malheur!

HENRIETTE. Laure ne sera pas contente.

LÉONCE. C'est donc à elle que vous le destinez?

HENRIETTE. C'est mon lot . . . pour la loterie de bien-
10 faisance dont elle s'occupe . . . elle doit venir le chercher
aujourd'hui . . .

LÉONCE. Ah! nous verrons aujourd'hui mademoiselle
Aubertin?

HENRIETTE. Oui, monsieur, nous la verrons.

15 LÉONCE. Et vous me promettez de lui parler? . . .

HENRIETTE. Je te le promets . . . de ton côté, cause
avec son père . . . et si tout marche, comme je le crois,
avant quinze jours, monsieur et madame Blandinet au-
ront l'honneur de faire part à leurs amis et connaissances
20 du mariage de monsieur Léonce Blandinet, leur fils et
beau-fils¹, avec mademoiselle Laure Aubertin.

¹ fils de la première femme de M. Blandinet et beau-fils de madame Blandinet.

LÉONCE. Que vous êtes bonne!

HENRIETTE. Dame! une belle-mère . . . doit être deux fois bonne¹ . . . pour lutter contre le préjugé.

LÉONCE. En se remariant, il me semble² que mon père m'a donné une sœur . . . (*Joseph entre, pose un ravier sur la table servie³ et prend la chaise placée à gauche pour la mettre près de la table.*) 5

HENRIETTE. Ce qui n'empêche pas, monsieur, que vous devez me craindre et m'obéir!

LÉONCE. (*prenant le ton petit garçon⁴*). Oui, maman . . . 10

JOSEPH. Madame . . . le déjeuner est servi . . .

LÉONCE. Joseph, prévenez mon père.

HENRIETTE. (*à Joseph*). Monsieur est dans son cabinet . . . en train de faire un coup . . . de tête⁵.

LÉONCE. Un coup de tête! Comment? (*Joseph entre 15 à gauche.*)

HENRIETTE. Il écrit à ses locataires . . . il leur annonce qu'il les augmente!

LÉONCE. Mon père . . . augmenter ses locataires! . . . (*Riant.*) Allons donc⁶ c'est impossible . . . lui, qui depuis 20 vingt ans n'a jamais pu s'y résoudre . . .

HENRIETTE. Je l'ai décidé ce matin . . . oh! j'ai eu de la peine! Ce ne sont plus des locataires, me disait-il, ce sont des amis . . . C'est vingt ans d'amitié que je vais perdre . . .

LÉONCE. Pauvre père! . . . je reconnais bien son excellent cœur . . .

¹ bonne à l'excès . . .

² à mon avis, à ce qu'il me paraît.

³ sur laquelle on a déjà posé des plats . . .

⁴ manière de parler d'un petit garçon.

⁵ quelque chose d'extraordinaire—une folie,

⁶ vous plaisantez,

HENRIETTE, (*apercevant Blandinet qui entre par la gauche, un papier à la main.*) Le voilà! (*Henriette se lève ainsi que Léonce qui traverse la scène pour descendre à gauche.*)

SCÈNE II

HENRIETTE, LÉONCE, BLANDINET, puis JOSEPH

5 HENRIETTE (*à son mari*). Eh bien! est-ce fait?

BLANDINET. Est-ce fait? est-ce fait? si tu crois que cela va comme ça!¹ . . . (*Dépliant son papier.*) J'ai rédigé un petit brouillon . . .

LÉONCE. Oh! que de ratures!

10 BLANDINET. Oui . . . J'ai cherché à adoucir. (*Lisant.*) "Monsieur" . . . (*S'arrêtant.*) Monsieur . . . à des gens dont on reçoit l'argent depuis vingt ans!

HENRIETTE. Mets: Cher monsieur . . .

BLANDINET. Ah! oui! . . . (*Prenant un crayon.*) Je
15 vais l'écrire tout de suite, parce que je l'oublierais. (*Écrivant.*) "Cher Monsieur" . . . (*Lisant.*) "Cher monsieur . . . croyez bien que c'est le cœur navré que je prends la plume pour vous écrire" . . .

HENRIETTE. Très-bien!

20 BLANDINET. Ce n'est pas un peu sec?

LÉONCE. Mais non!

BLANDINET (*lisant*). "Mais des raisons dont vous apprécierez la valeur quand je vous les aurai fait connaître m'obligent à prendre une grave détermination" . . .

25 LÉONCE. Parfait!

HENRIETTE. Après?

BLANDINET. Voilà! . . . j'en suis resté là². . .

¹ aussi vite que cela.

² je me suis arrêté là.

HENRIETTE *et* LÉONCE. Comment?

BLANDINET. Dame! je leur annonce des raisons et je n'en ai pas à leur donner . . . Ah! si j'en avais! mais je n'en ai pas! . . . ma maison est ce qu'elle était quand je la leur ai louée . . . je ne l'ai pas agrandie . . . je ne l'ai pas embellie . . . au contraire . . . les plafonds sont noirs, les serrures crient . . . mais ce serait à eux à me demander de la diminution! Il faut être logique!

HENRIETTE. Sans doute, mon ami . . . mais puisque tout augmente.

BLANDINET (*s'animant*). Non! c'est cruel, c'est odieux, c'est méchant ce que vous voulez me faire faire là!

LÉONCE. Mon père!

HENRIETTE. Voyons . . . voyons . . . ne parlons plus de cela . . . et viens te mettre à table . . .

BLANDINET. Non . . . je n'ai pas faim . . . Quand on a une pareille lettre à écrire . . .

HENRIETTE. Eh bien! tu l'écriras plus tard, pour le terme prochain.

BLANDINET (*enchanté*). C'est cela . . . ça me donnera le temps de chercher des raisons . . . de bonnes . . . s'il y en a. (*Ils s'asseyent à table.*) Ah! ça va mieux! (*A Léonce.*) Passe-moi des radis . . . A propos, tu sais que mon frère François arrive aujourd'hui d'Elbeuf?

HENRIETTE. J'ai fait préparer sa chambre.

LÉONCE. Je suis bien sûr que mon oncle augmente ses locataires, lui!

BLANDINET. S'il a des raisons, il fait bien . . . Quand j'ai des raisons, je suis très ferme . . . je suis même un peu Turc¹. . .

¹ cruel.

HENRIETTE. Toi!

LÉONCE (*riant*). Ce pauvre père!

BLANDINET. Témoin Williams, notre ancien cocher...

HENRIETTE. Il se grisait tous les jours.

5 LÉONCE. Il nous versait trois fois par semaine.

BLANDINET. Aussi, je l'ai mis à la porte¹ assez vertement!

HENRIETTE. C'est à dire que c'est moi qui l'y ai mis...

BLANDINET. C'est toi... oui! mais je t'ai dit: je ne
10 veux plus le voir!... Qu'il parte!... et tu t'es chargée
de la question de détail...

LÉONCE. Et vous, vous lui avez fait remettre cent francs par Joseph, au moment de partir...

BLANDINET. Joseph est un bavard!... (*A Léonce.*)
15 Donne-moi à boire.

LÉONCE (*lui versant à boire*). Dites donc, mon père, hier à la Bourse, il courait de mauvais bruits sur votre banquier, monsieur Turneps... On le dit malade²...

BLANDINET. Ah! le pauvre homme!... j'irai lui
20 porter ma carte.

LÉONCE. Non!... malade... dans ses affaires!

BLANDINET. Vraiment?... Ah! ça me fait beaucoup de peine...

LÉONCE. D'autant plus que vous avez chez lui trois
25 cent mille francs en compte courant³.

BLANDINET. C'est vrai!

LÉONCE. Et si vous vouliez m'autoriser à les retirer?...

BLANDINET. Oh!... comme ça! tout de suite?... ça pourrait le blesser!

¹ chassé.

² on dit qu'il est malade.

³ qui peuvent être retirés à volonté.

LÉONCE. Cependant . . .

BLANDINET. Il faudrait lui reprendre ça tout doucement . . . sans avoir l'air . . . par cinq cents francs.

LÉONCE (*à part*). Ça n'en finira pas! . . .

BLANDINET. A propos, on m'a dit que monsieur 5 Mizabran mon bottier, était venu ce matin.

HENRIETTE. Oui, il doit repasser . . . Encore un de tes locataires . . . qui te paye en phrases! (*Joseph entre avec un plateau sur lequel se trouvent le café et les tasses.*)

BLANDINET. C'est un père de famille . . . et après 10 tout, il ne me doit que six termes! . . . (*Joseph retire les assiettes et place devant chaque personne les tasses à café, puis le sucrier.*)

LÉONCE. Six termes!

BLANDINET. Oui, . . . mais il me donne des acomptes 15 . . . La semaine dernière, il m'a encore apporté trois paires de bottes.

HENRIETTE. Que tu ne lui avais pas commandées . . .

BLANDINET. C'est vrai! . . . il a eu la délicatesse de me les faire de lui-même. (*Joseph sort.*) 20

HENRIETTE. Ce qui fait¹ qu'en ce moment, tu as soixante paires de bottes neuves dans ton armoire . . .

BLANDINET. Que veux-tu? je n'use pas . . . et puis c'est votre faute . . . si vous vous faisiez chausser par lui, il s'acquitterait plus vite . . . Il ne demande qu'à tra- 25 vailler, cet homme!

LÉONCE. Merci². . . il vous moule un pied d'éléphant!³ (*Joseph rentre tenant un carafon d'eau-de-vie qu'il place sur la table.*)

¹ il en résulte.

² ce n'est pas lui qui fera mes bottes.

³ il vous fait une botte qui chauserait un pied d'éléphant.

BLANDINET. Oui, mais c'est solide . . . et ça ne blesse pas.

JOSEPH. Monsieur . . .

BLANDINET. Quoi?

5 JOSEPH. Il y a là monsieur Mizabran . . . Il dit qu'il vient pour son terme . . . ¹

HENRIETTE et LÉONCE (*étonnés*). Tiens!²

BLANDINET. Là! . . . vous voyez, il m'apporte de l'argent . . . (*A Joseph.*) Faites-le entrer . . . (*A Henri-*
10 *ette et à Léonce.*) Il ne faut pas comme ça se presser de juger les gens . . . (*Mizabran paraît. Joseph sort, emportant le plateau et les assiettes.*)

SCÈNE III

BLANDINET, HENRIETTE, LÉONCE, MIZABRAN

BLANDINET. Entrez donc, monsieur Mizabran . . . entrez!

15 MIZABRAN (*accent allemand*). Oh! pardon . . . je dérange monsieur et madame, je reviendrai . . .

BLANDINET. Non! restez! je prends mon café et je suis à vous³. . . Tenez! asseyez-vous!

MIZABRAN. (*regardant à sa gauche et ne voyant pas de*
20 *siège, il pose son chapeau à terre*). Oh! je ne suis pas fatigué . . .

BLANDINET. Eh bien! quoi de nouveau?⁴ Vos affaires reprennent-elles un peu?⁵

¹ pour payer le loyer de son terme.

² cela paraît impossible.

³ je m'occuperai de vous.

⁴ qu'est-ce qui vous amène?

⁵ marchent-elles un peu mieux?

MIZABRAN (*tirant sa mesure de sa poche*). Oh! oh! mes affaires . . . (*Il se met à genoux à côté de Blandinet et lui prend mesure.*)

BLANDINET (*sans le voir*). Je me suis pourtant laissé dire . . . (*L'apercevant.*) Eh bien que faites-vous donc? 5

MIZABRAN. J'ai pensé qu'à l'occasion du terme . . . (*Il se relève.*)

HENRIETTE (*bas à Blandinet*). Toujours la même chanson!¹

LÉONCE (*bas*). Soixante et unième couplet! 10

BLANDINET (*bas*). Je vais lui parler . . . ça devient un abus! (*Haut, et se levant.*) Monsieur Mizabran, j'espère que vous ne prendrez pas en mauvaise part ce que je vais vous dire . . . mais je vous avoue . . . qu'aujourd'hui . . . (*regardant Henriette et élevant la voix*) j'espérais un peu 15 d'argent . . .

MIZABRAN. Croyez que . . .

BLANDINET (*baissant la voix*). Pas tout! . . . mais un peu . . .

MIZABRAN. Ce n'est pas ma faute, monsieur Blandinet 20 . . . et certainement si je le pouvais . . . car, je le disais encore ce matin à ma femme, il n'y a pas de plus grand bonheur que de payer son terme!

BLANDINET. Très bien . . . ces sentiments vous honorent . . . 25

MIZABRAN. Mais la chaussure ne va pas². . . c'est la guerre d'Amérique³ qui en est cause . . . Je n'y peux rien⁴ moi!

¹ la même histoire.

² ne prospère pas.

³ la rébellion de 1861-1865.

⁴ ce n'est pas ma faute.

BLANDINET (*à sa femme et à son fils, en se rasseyant à table*). Le fait est qu'il n'y peut rien . . .

MIZABRAN. Sans compter que ma femme est malade et que mon petit dernier a la coqueluche . . . Il tousse à
5 fendre vos plafonds¹. . .

BLANDINET. Ah ça! mais . . .

MIZABRAN (*vivement*). Mais on y prend garde². . .

BLANDINET. Je vous en remercie . . .

MIZABRAN. Même que³ nous ne pouvons pas faire de
10 feu dans la chambre.

BLANDINET. Pourquoi?

MIZABRAN. Ça fume à vous manger les yeux⁴. . .

BLANDINET. C'est la suie . . . Avez-vous fait ramoner?

MIZABRAN. Oh! monsieur . . . deux fois par an! . . .

15 BLANDINET. Alors, c'est la cheminée . . .

MIZABRAN. Probablement . . . et si c'était un effet de votre bonté⁵ de nous faire poser une petite trappe et une petite ventouse . . .

BLANDINET (*à Henriette*). Le fait est que . . . (*Hen-*
20 *riette lui fait un signe. Se récriant.*) Ah! permettez! Vous me demandez des réparations . . .

MIZABRAN. Moi, monsieur? je ne demande rien . . . Monsieur est trop juste pour qu'on lui demande quelque chose . . . Si monsieur l'exige . . . nous continuerons à ne
25 pas allumer de feu . . .

BLANDINET. Je ne dis pas cela.

MIZABRAN. Ce qui ne m'empêchera pas de faire ramoner la cheminée! . . . parce que je suis un bon locataire. . .

¹ très fort.

² on y fait attention.

³ encore que . . .

⁴ ça fume tant que cela vous fait très mal aux yeux.

⁵ si vous vouliez bien . . .

BLANDINET. Je le sais . . . je le sais . . .

MIZABRAN. Croyez bien que si mon petit dernier n'avait pas la coqueluche . . et ma femme une fluxion ¹. .

BLANDINET (*à part*). Pauvres gens! (*Haut.*) Voyons! une trappe et une ventouse . . ça ne doit pas être une grosse affaire . . . ²

MIZABRAN. Oh! rien du tout! c'est-à-dire qu'avec un méchant maçon, un fumiste et un petit architecte . . ça sera fait tout de suite!

BLANDINET. C'est bien . . . soyez tranquille . . . je vais écrire à mon petit . . . (*Se reprenant.*) A mon architecte. . .

MIZABRAN. Oh! merci, monsieur . . . C'est égal, vous m'avez fait du chagrin . . .

BLANDINET. Moi?

15

MIZABRAN. Oui . . . vous avez eu l'air de croire que je ne voulais pas payer mon terme . . .

BLANDINET (*vivement*). Je n'ai pas dit ça! vous vous êtes mépris, monsieur Mizabran! . . . vous vous êtes mépris! (*Il se lève.*)

20

MIZABRAN (*pleurnichant*). C'est bien pénible, quand on est honnête homme . . et qu'on a une femme malade . .

BLANDINET. Voyons! du courage! tout ça s'arrangera!

MIZABRAN. Oh! je n'ai pas de chance, moi . . . adieu, monsieur . . .

25

BLANDINET (*le retenant et bas*). Eh bien! faites m'en deux ou trois paires . . . sans le dire à ma femme!

MIZABRAN. Bien, monsieur . . . Je ferai observer à monsieur que son pied a grossi . . .

¹ inflammation du poumon.

² très coûteux.

BLANDINET. Ah!

MIZABRAN. Ce n'est pas pour vous augmenter que je dis ça! . . .

BLANDINET. Cependant . . . si ça prend des proportions par¹ trop grandes . . .

MIZABRAN. Non, monsieur! on n'augmente pas ses vieilles pratiques.

BLANDINET (*à part*). Ah! c'est bien! . . . il a de ça!² . . . (*Haut.*) Allons! adieu, Mizabran!

10 MIZABRAN (*saluant*). Monsieur . . . madame . . .

BLANDINET (*l'accompagnant*). Du courage! du courage!

MIZABRAN. Ah! monsieur, sans l'Amérique!³

BLANDINET. Ça s'arrangera! ça s'arrangera! (*Mizabran sort.*)

SCÈNE IV

BLANDINET, HENRIETTE, LÉONCE, *puis* JOSEPH

BLANDINET (*se remettant à table*). Pauvre homme! j'ai été un peu raide avec lui!

LÉONCE. Je trouve même que vous avez été dur . . .

HENRIETTE. Avec tout cela, tu n'as pas reçu un sou et
20 tu as promis des réparations . . .

BLANDINET. Oh! des réparations! une petite trappe! . . . enfin, ces gens-là ne peuvent pas rester sans feu . . . Je leur loue une cheminée . . . c'est pour qu'elle marche! il faut être logique!

25 HENRIETTE. Mais ils ne te payent pas la location⁴ de ta cheminée . . .

¹ beaucoup trop grandes.

² il a bon cœur.

³ sans la guerre en Amérique.

⁴ le prix du loyer.

BLANDINET. Ça, c'est une autre question . . . n'embrouillons pas les questions! de deux choses l'une!¹ . . .

JOSEPH (*entrant*). Les locataires de monsieur sont là. . .

BLANDINET (*à sa femme*). Tu vois . . . à midi . . . quelle exactitude!

5

HENRIETTE (*se lève ainsi que Léonce*). Apportent-ils de l'argent?

JOSEPH. Je ne sais pas . . . mais ils ont une réclamation à faire à monsieur . . . (*Prudence entre et aide Joseph à emporter la table.*)

10

BLANDINET. Ah! . . . faites entrer dans mon cabinet.

HENRIETTE (*à Léonce*). Si tu m'en crois², tu accompagneras ton père.

LÉONCE. Volontiers.

BLANDINET. J'aime mieux cela . . . parce que, quand on est³ deux . . . s'ils me demandent quelque chose, je leur dirai que ça te regarde! viens! (*Ils vont pour⁴ sortir, Tiburce paraît.*)

SCÈNE V

LES MÊMES, TIBURCE

LÉONCE. Tiens!⁵ Tiburce!

BLANDINET. Mon neveu!

20

HENRIETTE (*à part*). Lui! (*Léonce va près de sa belle-mère.*)

TIBURCE. Bonjour, mon oncle . . . bonjour, Léonce . . . (*Saluant Henriette avec réserve.*) Ma tante . . .

BLANDINET. Ah ça! que deviens-tu?⁶ je ne t'ai pas vu

25

¹ parlons d'une chose à la fois. .

² si tu suis mon conseil.

³ nous sommes deux.

⁴ ils sont sur le point de.

⁵ voir la note 2, page 9.

⁶ qu'est-ce qui t'est arrivé?

depuis le jour de l'an . . . autrefois, tu ne sortais pas d'ici . . .

TIBURCE (*embarrassé*). C'est vrai, mon oncle, mais vous savez, les occupations . . . je travaille beaucoup . . .

5 BLANDINET. Ah!

TIBURCE. Oui, énormément. (*Changeant de ton.*) Papa n'est pas arrivé?

BLANDINET. Pas encore, nous l'attendons.

TIBURCE. Il m'a donné rendez-vous ici.

10 BLANDINET. Sans cela¹ tu ne serais pas venu . . . Oh! j'ai à te gronder . . . mais tout à l'heure . . . plusieurs personnes m'attendent . . . tiens compagnie à ta tante . . . Viens, Léonce . . . C'est bien convenu . . . je dirai que ça te regarde . . . (*Il sort avec Léonce par la gauche.*)

SCÈNE VI

HENRIETTE, TIBURCE

15 *Henriette, qui s'était assise après l'entrée de Tiburce et avait repris son ouvrage, se lève aussitôt² la sortie de Blandinet et plie son travail.*

TIBURCE (*s'approchant d'elle en hésitant*). Vous ne travaillez plus, ma tante . . . c'est déjà fini . . . (*Hen-*
20 *riette le salue sévèrement et sort par la droite.*)

SCÈNE VII

TIBURCE, puis FRANÇOIS

TIBURCE (*seul, après l'avoir regardée sortir*). Toujours la même chose! elle est encore fâchée . . . Gentille, ma

¹ autrement.

² au moment même de . . .

tante . . . mais susceptible . . . trop susceptible! (*Bruit dans l'antichambre.*)

FRANÇOIS (*entrant*). En voilà un cocher! . . . il demande un pourboire . . . je la connais celle-là!¹ (*Il pose sa valise au fond, à gauche.*)

5

TIBURCE. Tiens, papa! . . . bonjour, papa! . . .

FRANÇOIS. Ah! c'est toi, mon garçon! . . .

TIBURCE (*faisant mine de l'embrasser*). Voulez-vous permettre? . . .

FRANÇOIS (*l'arrêtant*). Un instant! . . . causons . . . le 10 travail?

TIBURCE. Bon!

FRANÇOIS. La conduite?

TIBURCE. Excellente.

FRANÇOIS. Les mœurs?

15

TIBURCE. Irréprochables.

FRANÇOIS. C'est bien . . . embrasse-moi. (*Ils s'embrassent. A part.*) Voilà comme² il faut mener les enfants!

TIBURCE. Et tout le monde va bien à Elbeuf?³

FRANÇOIS. Pas mal . . . la cotonnade languit, mais la 20 draperie se ranime . . . (*A lui-même avec énergie.*) Oh! nous finirons par les battre à plates coutures!⁴

TIBURCE. Qui ça?

FRANÇOIS. Eh bien! les Anglais! . . . Je viens de monter⁵ quinze nouveaux métiers . . . pour les vexer! hein! . . . 25 Où est mon frère?

TIBURCE. Dans son cabinet . . . je vais le prévenir . . . (*Il remonte.*)

¹ je connais cette ruse.

² c'est comme cela qu'il . . .

³ ville de l'arrondissement de Rouen, célèbre pour la manufacture de draps fins.

⁴ à les surpasser dans la fabrication des draps.

⁵ j'ai monté récemment.

FRANÇOIS. (*passant à droite*). Non . . . ne le dérange pas . . . causons . . . Nous disons¹ que tu travailles . . .

TIBURCE. Oui, papa! . . .

FRANÇOIS. C'est bien vrai?

5 TIBURCE. Vous en doutez?

FRANÇOIS. Non . . . mais je ne crois qu' ce que je vois. Plaides-tu?

TIBURCE. Pas encore . . . je n'ai pas de causes . . . mais je donne des leçons de droit . . . des répétitions². . .

10 FRANÇOIS. Et tu gagnes de l'argent?

TIBURCE. Oui, papa.

FRANÇOIS. Combien?

TIBURCE (*hésitant*). Mais . . .

FRANÇOIS. Combien?

15 TIBURCE (*résolûment*). Quatre cents francs par mois!

FRANÇOIS. C'est gentil . . . fais-les-moi voir³. . .

TIBURCE. Je ne les ai pas sur moi.

FRANÇOIS. Tu sais ce que je t'ai dit . . . Quand tu auras des économies . . . je suis là . . . envoie-les-moi.

20 TIBURCE. Oui, papa.

FRANÇOIS. Je t'ai promis dix pour cent d'intérêts . . . pour t'encourager . . . mais je n'ai encore rien vu venir.

TIBURCE. Plus tard . . . cette année je me suis meublé . . .

25 FRANÇOIS. Ah! . . . j'irai demain matin voir ton mobilier.

TIBURCE. Et puis j'ai acheté une montre en or . . . avec la chaîne. (*Montrant.*) Voici . . .

FRANÇOIS. Une montre à Paris! C'est inutile! . . . il y a des horloges!

¹ tu me dis . . .

² leçons particulières.

³ montre-les-moi.

SCÈNE VIII

LES MÊMES, BLANDINET *et* LÉONCE

BLANDINET (*entrant et à son fils*). Je te dis qu'ils ont raison . . . ils ne doivent pas payer les portes et fenêtres!¹

LÉONCE. Mais, mon père, c'est l'usage . . .

BLANDINET. Je leur loue une maison . . . C'est pour qu'ils puissent entrer et sortir . . . il faut être logique! 5

FRANÇOIS (*intervenant*). Puisqu'on te dit que c'est l'usage . . .

BLANDINET. Tiens! François! je ne te voyais pas . . . tu as fait bon voyage?

FRANÇOIS. Très bon! (*Ils se donnent la main.*) 10

BLANDINET. Et tout le monde va bien à Elbeuf?

FRANÇOIS. Pas mal². . . la draperie se ranime.

BLANDINET. Allons! tant mieux!

LÉONCE (*saluant François*). Eh bien! mon oncle . . . vous ne me reconnaissez pas? (*Il passe devant son père.*) 15

FRANÇOIS. C'est Léonce! . . . mon neveu! (*Il lui serre la main.*)

BLANDINET. Tu ne l'as pas vu depuis deux ans . . . et il a laissé pousser ses moustaches.

FRANÇOIS. Ah? . . . tu l'as autorisé? . . . 20

BLANDINET. A quoi! . . . à laisser pousser ses moustaches? est-ce que ça me regarde?³

FRANÇOIS. Tu fais bon marché de⁴ ton autorité.

BLANDINET. Ton fils en porte bien?⁵

FRANÇOIS. Lui! 25

¹ l'impôt, la taxe sur les portes et fenêtres.

² assez bien.

³ est-ce que c'est là mon affaire?

⁴ tu épargnes (ou) tu ne prodigues pas . . .

⁵ pourtant, ton fils, lui aussi, porte des moustaches.

BLANDINET. Il me semble que . . . (*Regardant Tiburce et à part.*) Tiens! il les a coupées!

FRANÇOIS. Et qu'est-ce que tu fais de ce grand garçon à moustaches?

5 BLANDINET. Il est avocat!

LÉONCE. Je suis avocat.

BLANDINET. Comme son cousin.

FRANÇOIS. Plaide-t-il?

LÉONCE. Oh! pas encore . . .

10 FRANÇOIS. Ah ça! ils ne plaident donc pas les avocats à Paris . . . à quoi l'occupes-tu?

BLANDINET. Dame! . . . il se promène . . . il va dans le monde¹.

TIBURCE (*à son père*). Là . . . vous voyez . . .

15 FRANÇOIS (*à Tiburce*). Chut! n'écoute pas ça, toi!

BLANDINET. Et puis il m'aide à gérer mes propriétés.

Il a ma procuration.

FRANÇOIS. Ce n'est pas fatigant!

LÉONCE. (*à part*). De quoi se mêle-t-il?² (*Il descend à gauche*.)

20 FRANÇOIS. Moi, je pose en principe qu'à vingt ans un jeune homme est un homme . . . et ne doit plus rien coûter à ses parents! (*A Tiburce*.) Écoute ça, toi!

TIBURCE. Oui, papa . . .

25 BLANDINET. Comment! rien! avec quoi veux-tu qu'il vive? . . .

FRANÇOIS (*montrant Tiburce*). Tu vois bien ce bon-homme-là . . . A vingt ans et un jour, je lui ai coupé les vivres⁴ radicalement . . . je lui ai dit: tu es un homme . . .

¹ il fréquente la société.

² est-ce que cela le regarde?

³ avec quoi t'attends-tu à ce qu'il . . .

⁴ j'ai cessé de l'entretenir.

tire-toi d'affaires . . . et il s'en est tiré . . . il a pioché . . .
il donne des leçons de droit . . . des répétitions . . . enfin
il gagne de l'argent! est-ce vrai?

TIBURCE. Oui, papa.

BLANDINET. Tu lui envoies bien quelque petite 5
chose . . .

FRANÇOIS. Cinq louis à ma fête et cinq louis au jour
de l'an . . . je les lui place sur ma maison, en lui tenant
compte des intérêts à 10 pour 100 . . . que je replace encore.

BLANDINET. Ça lui fait une belle jambe!¹ 10

FRANÇOIS. Il a bien tenté la première année de me
tirer quelques carottes² . . . il m'écrivait des histoires
romanesques pour m'attendrir . . . je ne lui répondais
que deux mots: "Je la connais celle-là!³ . . . à toi de tout
cœur!"⁴ 15

BLANDINET. Et il t'aime?

FRANÇOIS. Comment s'il m'aime! (*Brusquement à
Tiburce.*) M'aimes-tu?

TIBURCE. Oh! oui, papa! . . .

FRANÇOIS. Là . . . tu vois! 20

BLANDINET (*à part*). Je crois bien! . . . il lui demande
ça avec une trique!⁵

FRANÇOIS. Et le tien? . . . qu'est-ce que tu lui donnes
par mois?

LÉONCE (*à part*). Il est indiscret, l'oncle d'Elbeuf! 25

BLANDINET. Mais dame!⁶ . . . ce qu'il me demande . . .
nous ne comptons pas . . .

¹ ça ne lui sert de rien.

² me tromper, me jouer des tours.

³ voir la note 1, page 16.

⁴ formule de convention par laquelle on termine une lettre; cf. lignes 13, 14,
page 75.

⁵ de vive force.

⁶ ma foi!

LÉONCE. Quand je n'ai plus d'argent, je le dis à mon père . . .

TIBURCE. A la bonne heure!

FRANÇOIS (*à Tiburce*). N'écoute pas ça, toi! (*Répétant la phrase de Léonce*.) Quand je n'ai plus d'argent, je le dis à mon père . . . ça doit bien aller . . . merci!¹

BLANDINET. Léonce est très raisonnable . . .

FRANÇOIS (*montrant Tiburce*). Quand ce gaillard-là est venu au monde, je lui ai ouvert un compte . . . le compte
10 Tiburce . . . Sais-tu ce qu'il m'a coûté depuis sa naissance?

BLANDINET. Non!

FRANÇOIS. Douze mille francs! . . . regarde-moi ça!²

BLANDINET. C'est pour rien . . . tout compris?

FRANÇOIS. Tout! . . . douze mille francs et vingt cen-
15 times d'un port de lettre³ pour lui annoncer que je ne lui enverrais plus rien.

BLANDINET. Mon compliment! . . . Léonce m'en coûte au moins le double . . .

FRANÇOIS. Vingt-quatre mille francs! ça!

20 BLANDINET. Oh! je ne les regrette pas! . . . je me suis donné là un brave garçon . . . un ami!

LÉONCE (*ému*). Oh! oui! . . . et qui vous aime . . . qui vous respecte comme le meilleur, le plus doux, le plus irrésistible des pères! (*Ils s'embrassent*.)

25 FRANÇOIS (*à part*). Je la connais celle-là! . . . ça me crispe!⁴ . . . (*Haut*.) Où est ma chambre?

BLANDINET. Toujours la même . . . près de mon cabinet.

FRANÇOIS (*prenant sa valise, à Tiburce*). Tu dîneras avec moi . . . nous passerons la soirée ensemble.

¹ ce n'est pas moi qui donnerait de l'argent à mon fils.

² qu'en penses-tu?

³ l'affranchissement d'une lettre.

⁴ m'agace.

TIBURCE (*à part*). Ah! quel ennui!

FRANÇOIS. Quoi?

TIBURCE. C'est que¹ ... j'ai ce soir une leçon ... très importante!

FRANÇOIS. Très bien ... je dînerai avec ton oncle ... 5
et j'irai te voir demain ... faire connaissance avec ton
mobilier. Maintenant, je t'ai vu ... tu vas bien ... file²
à tes affaires!

TIBURCE. Adieu, papa ... mon oncle ... Léonce ...
(*Bas à Léonce.*) Hein? est-il embêtant³, papa! (*Il sort.*) 10

FRANÇOIS (*à part, regardant sortir Tiburce*). Voilà
comme je comprends les enfants. (*Il sort par la gauche,*
deuxième plan.)

SCÈNE IX

BLANDINET, LÉONCE, *puis* AUBERTIN *et* LAURE

BLANDINET. Douze mille francs un fils de vingt ans!

LÉONCE. Oui ... mon oncle élève les enfants au 15
rabais⁴.

BLANDINET. Ma foi! moi, j'aime mieux y mettre le
prix!⁵

AUBERTIN (*entrant par le fond avec Laure*). Bonjour,
Blandinet ... (*Léonce va à Laure et la conduit à droite où* 20
elle s'assied.)

BLANDINET. Eh! c'est Aubertin ... qu'as-tu donc?

AUBERTIN (*bas à Blandinet*). Rien! Renvoie les en-
fants, j'ai à te parler ...

BLANDINET. A moi? ... (*Haut à Léonce.*) Conduis 25

¹ la raison pour laquelle je ne puis accepter c'est que ...

² va vite t'occuper de tes affaires.

³ qu'il est ennuyeux!

⁴ au plus bas prix.

⁵ payer ce qu'il faut, plutôt trop que pas assez.

donc Laure près de ta mère . . . je crois qu'elle a quelque chose à lui remettre.

LAURE (*se lève*). Mon lot . . . pour ma loterie . . . Franchement, je venais le chercher.

5 BLANDINET. Allez, mes enfants . . . (*Laure et Léonce sortent par la droite.*)

SCÈNE X

BLANDINET, AUBERTIN

BLANDINET. Voyons! parle... tu as l'air tout bouleversé.

AUBERTIN. Je crois bien . . . voilà trois nuits que je n'ai pas fermé l'œil . . .

10 BLANDINET. Ta femme est donc malade?

AUBERTIN. Non! mon ami . . . depuis un mois, je suis sans nouvelles de la *Belle Irma*.

BLANDINET. Comment! la *Belle Irma*?

AUBERTIN. Un bâtiment que j'attends d'Amérique.

15 BLANDINET. Ah! à la bonne heure! la belle Irma, j'ai cru que c'était une . . .

AUBERTIN. Il devrait être au Havre depuis huit jours . . .

BLANDINET (*suivant son idée*). Je n'aurais pas ap-
20 prouvé ça . . .

AUBERTIN. Et on ne le signale pas encore . . .

BLANDINET. Alors, il est en retard, ton bâtiment.

AUBERTIN. Si ce n'était que ça! . . . J'ai été avisé, il y a deux mois, qu'il avait réussi à forcer le blocus¹ . . . mais
25 peut-être a-t-il été rencontré en mer par les croisières américaines . . . Un navire magnifique . . . tout chargé de coton . . . et aujourd'hui le coton . . . c'est de l'or! . . .

¹ surmonter les obstacles en mer occasionnés par la guerre.

BLANDINET. Tu es assuré?

AUBERTIN. Mais non! aucune compagnie n'a voulu me garantir les risques de guerre . . . Comptant réaliser ma cargaison,¹ j'ai pris des engagements . . . J'ai une échéance² très-lourde . . . et si après-demain, à midi, je n'ai pas réalisé une somme . . . que je n'ai pas, je serai peut-être forcé de suspendre mes payements.

BLANDINET. Oh! mon Dieu, mon pauvre ami! . . . et combien? . . . combien te faut-il?

AUBERTIN. Il me fallait une somme énorme . . . 10

BLANDINET. Énorme?

AUBERTIN. J'ai fait flèche de tout bois³. . . et il me manque encore 50,000 francs!

BLANDINET. Ah! merci! . . . tu m'as fait peur.

AUBERTIN. Quoi donc? 15

BLANDINET. Je craignais de ne pas pouvoir te les prêter.

AUBERTIN. Comment! toi!

BLANDINET. Parbleu!

AUBERTIN. Eh bien! non! . . . non, je ne veux pas! 20

BLANDINET. Pourquoi?

AUBERTIN. Parce que . . . si mon navire n'arrive pas, je ne suis pas sûr de pouvoir te les rendre . . .

BLANDINET. Où serait le mérite si tu étais sûr de me les rendre? Autant prêter à la Banque de France 25 alors! . . .

AUBERTIN. Mais . . .

BLANDINET. Voyons! mon ami . . . Gustave! . . . pas d'enfantillages!

¹ convertir en argent ma cargaison.

² un versement qui échoit.

³ j'ai remué ciel et terre.

AUBERTIN (*souriant*). Gustave!

BLANDINET. C'est le nom que je te donnais autrefois . . . à la pension . . . t'en souviens-tu? . . . En vieillissant on perd son petit nom . . . on a peur d'être ridicule . . .

5 Mais quand on se trouve seul . . . sans témoin . . . avec un vieil ami . . . c'est si bon de s'appeler comme autrefois! . . . Dis donc . . . il n'y a personne . . . appelle-moi Edmond . . . ça me fera plaisir . . .

AUBERTIN (*lui sautant au cou*). Edmond!

10 BLANDINET. Gustave! (*Ils s'embrassent.*) Ah! ça me rajeunit!

AUBERTIN. Quel ami tu fais!

BLANDINET. Gustave, ne dis donc pas de bêtises! Je vais consulter mon portefeuille . . . et après-demain, à 15 midi, tu auras ton affaire¹ . . . Quant à ton coton, il arrivera . . . il passera à la barbe² des Américains! On leur en passera bien d'autres, aux Américains!³ (*Il sort par la gauche.*)

SCÈNE XI.

AUBERTIN, *puis* LÉONCE

AUBERTIN (*seul*). Quel brave homme! Oh! les vieux 20 amis! . . . il n'y a que ça de solide!⁴ . . . Je retourne au télégraphe . . . j'aurai peut-être des nouvelles . . . (*Il remonte vers le fond.*)

LÉONCE (*entrant*). Vous sortez, monsieur Aubertin . . .

AUBERTIN. Oui . . . une course dans le quartier . . . je 25 reviendrai chercher ma fille . . .

LÉONCE. C'est que . . . j'aurais voulu vous parler . . .

¹ tu auras l'argent qu'il te faut.

² sans que les Américains s'en doutent.

³ on leur jouera encore bien d'autres tours.

⁴ c'est la seule chose qui soit solide.

AUBERTIN. A moi? je t'écoute, mon garçon . . .

LÉONCE. Ce que j'ai à vous dire est sérieux . . .

AUBERTIN. Cela ne fait rien¹ . . . pourvu que cela soit court . . .

LÉONCE. Oh! très court. 5

AUBERTIN. Parle!

LÉONCE. Monsieur Aubertin . . . j'aime mademoiselle Laure . . .

AUBERTIN. Ah! diable! en effet, ce n'est pas long.

LÉONCE. J'espère réussir à me faire aimer d'elle . . . et 10
mon rêve le plus cher serait de la voir devenir ma femme . . .

AUBERTIN. Mon cher Léonce, ma réponse sera nette
comme ta demande . . . Tu es un brave et honnête gar-
çon! . . . je t'aime . . . tu ressembles à ton père . . . et je
serais heureux . . . mais là² . . . bien heureux de t'avoir 15
pour gendre . . .

LÉONCE (*joyeux*). Ah! monsieur!

AUBERTIN. Mais des circonstances . . . que je ne puis
t'expliquer . . . ne me permettent pas de te donner une
réponse définitive avant huit jours . . . 20

LÉONCE. J'attendrai, monsieur Aubertin . . .

AUBERTIN. Attends . . . et fais comme moi . . . es-
père!

LÉONCE. Oh! oui, j'espère.

AUBERTIN (*à part*). Alors, je serai riche ou ruiné 25
(*Haut.*) . . . Espère . . .

LÉONCE. Que vous êtes bon! (*Aubertin sort, Léonce le
reconduit, et, lorsqu'il redescend en scène, il aperçoit Laure
qui entre; il ferme la porte du fond.*)

¹ cela m'est égal.

² franchement.

SCÈNE XII

LÉONCE, LAURE, *puis* FRANÇOIS, *puis* BLANDINET

LAURE (*entre en brodant le sachet auquel travaillait madame, Blandinet à la première scène. Elle va s'asseoir à droite.*)

LÉONCE (*l'apercevant*). Comment, vous travaillez à ce sachet . . .

5 LAURE. Il le faut bien, puisque ce matin vous avez empêché Madame Blandinet de le terminer.

LÉONCE. Ah! . . . elle vous a rapporté notre conversation?

LAURE. Passez-moi la soie, je vous prie . . .

10 LÉONCE. Voilà, mademoiselle . . . (*Il va chercher la soie dans la corbeille qui se trouve sur le guéridon.*)

LAURE. Je croyais trouver mon père ici . . .

LÉONCE. Il me quitte à l'instant . . . mais il va revenir . . . je viens d'avoir avec lui une conversation . . .

15 LAURE (*curieuse*). Ah! une conversation . . . sur quel sujet?

LÉONCE (*avec intention*). La soie, mademoiselle? . . . la voici! (*Il la lui donne.*)

LAURE. Mais, non! . . . je ne vous la demandais pas . . .

20 LÉONCE (*allant près du guéridon*). Pardon . . . je croyais . . . (*Un temps.*) Jolie journée aujourd'hui . . . (*Il s'assied.*)

LAURE. Charmante!

LÉONCE. Le ciel est d'une pureté! . . .

25 LAURE. Voyons! ne me taquez pas! . . . Qu'avez-vous dit à mon père?

LÉONCE. Je lui ai parlé d'une demoiselle . . .

LAURE. Ah!

LÉONCE (*vivement*). Que vous ne connaissez pas . . . une demoiselle que j'aime . . . et que je voudrais épouser. . .

LAURE. Et . . . qu'a répondu mon père? . . .

LÉONCE. Il m'a dit d'espérer . . . (*Il se lève et va près d'elle.*) 5

LAURE (*joyeuse, se levant*). Ah! (*Changeant de ton.*) Après ça, du moment que je ne la connais pas!¹

FRANÇOIS (*entrant, à lui-même*). Me voilà habillé! . . . (*Apercevant Laure et Léonce.*) Oh! oh! . . . je vous dé- 10 range?

LÉONCE. Mais du tout!² Mon oncle, mademoiselle Laure Aubertin que je vous présente . . . (*Il laisse passer François devant lui.*)

FRANÇOIS (*saluant*). Mademoiselle, j'ai fait des affaires 15 avec votre père . . . c'est un travailleur . . . et je vois que vous tenez de lui . . . vous avez raison . . . moi, j'aime les gens qui travaillent . . .

LÉONCE (*à part*). C'est pour moi qu'il dit ça!

FRANÇOIS. C'est gentil ce que vous faites là! . . . Com- 20 ment appelez-vous ça?

LAURE. C'est un sachet pour serrer les mouchoirs . . . un lot pour une loterie de bienfaisance . . . dont je place les billets . . .

FRANÇOIS (*à part*). Aïe! j'ai mis le pied sur une 25 trappe!

LAURE. Il s'agit de pauvres orphelins à secourir . . .

FRANÇOIS (*à part*). Je la connais celle-là!

LAURE (*qui a tiré des billets de sa poche*). Combien en désirez-vous?

¹ qu'est-ce que cela me fait puisque je ne . . . /

² pas du tout.

LÉONCE. Allons, mon oncle!

FRANÇOIS. Oh! moi! . . . j'ai souvent pris de ces machines-là . . . et je n'ai jamais gagné qu'une fois . . . une paire de pantoufles . . . trop petites!

5 LAURE. Voyons! je vous porterai bonheur . . .

FRANÇOIS. Allons! en tenez-vous pour vingt francs? . . . Alors, donnez-m'en! . . . (*A part.*) Quand on a fait des affaires avec le père . . . (*Il donne vingt francs, Laure lui remet les billets.*)

10 BLANDINET (*entre en calculant sur son carnet*). Trente et un mille . . . et vingt-cinq Lyon¹ à mille quarante . . . j'aurai mon affaire . . . (*Voyant Léonce.*) Ah! Léonce!

LÉONCE. Mon père?

BLANDINET. Prends ton chapeau et cours chez Duran-
15 det, mon agent de change . . . tu lui diras de me vendre vingt-cinq Lyon . . . au mieux.

LÉONCE. Oui, mon père . . .

BLANDINET. En te pressant un peu, tu arriveras avant la fin de la Bourse.

20 LÉONCE. Je vais prendre un cabriolet . . . Mon oncle! . . . Mademoiselle. (*Il sort, Laure l'accompagne, puis elle redescend à gauche, s'assied près du guéridon et travaille.*)

SCÈNE XIII

BLANDINET, FRANÇOIS, LAURE *travaillant.*

FRANÇOIS. Tiens! tu vends des Lyon . . . est-ce que tu crois à la baisse?

25 BLANDINET. Moi? non . . . mais j'ai besoin de cinquante mille francs.

¹ actions du chemin de fer de Lyon.

FRANÇOIS. Ah!

BLANDINET. J'ai promis de les prêter à un ami . . .

FRANÇOIS. Plait-il?¹

BLANDINET. Un vieux camarade . . .

FRANÇOIS. Ce n'est pas possible! tu deviens fou! . . . 5

BLANDINET. Pourquoi?

FRANÇOIS. Cinquante mille francs . . . Qu'est-ce que c'est que cet ami?

BLANDINET. Eh bien! c'est . . . (*Voyant Laure.*) Non . . . je ne peux pas le nommer. 10

FRANÇOIS. Quelque intrigant, quelque escroc!

BLANDINET. François! voyons! . . . tais-toi!

FRANÇOIS. Te donne-t-il une hypothèque au moins?

BLANDINET. Puisque je te dis que c'est un ami . . .

FRANÇOIS. Tiens! tu m'exaspères avec ton ami! 15

BLANDINET. Si tu connaissais sa situation . . .

FRANÇOIS. Je n'ai pas besoin de la connaître . . . je la vois d'ici . . . on sera venu te faire une histoire bien bête, bien épaisse . . . un quartier de mélodrame . . . tout cru! . . . et tu l'as avalé comme une tasse de lait! imbécile, va! 20

BLANDINET. Ah! mais!

FRANÇOIS. Oui, imbécile! Tu crois tout! tu gobes tout! tu te laisses gruger par un tas de mendiants!

BLANDINET. Je ne me laisse gruger par personne . . et quand il le faut je suis aussi ferme que toi . . ce matin 25 encore, j'ai secoué un locataire!². . .

FRANÇOIS. Oui, comme tu secouais les ouvriers, quand nous étions associés à Elbeuf.

BLANDINET. Eh bien! mais! . . . il me semble que . . .

¹ est-ce que je comprends bien? cf., la note 1, page 57.

² je lui ai fait sa leçon.

FRANÇOIS. J'avais placé sous ta surveillance l'atelier des enfants . . . comme étant le plus facile à conduire . . .

BLANDINET. Eh! qu'est-ce que tu veux? ça m'attristait de voir ces pauvres petits travailler dix heures par
5 jour à dévider des bobines . . .

FRANÇOIS. Et alors, tu leur disais: Reposez-vous, mes enfants! ne travaillez pas tant! . . . la santé avant tout!

BLANDINET. C'est possible! . . . mais je savais me faire écouter!

10 FRANÇOIS. Parbleu! . . . on t'écoutait tellement . . . que nous perdions deux cents francs par jour!

BLANDINET. Tu exagères . . .

FRANÇOIS. Et j'ai été obligé de te renvoyer à Paris . . . toi et ton bon cœur!

15 BLANDINET. Tu as beau dire . . . les ouvriers m'ont regretté là-bas . . .

FRANÇOIS. Oui . . . comme l'âne regrette sa litière!

BLANDINET. L'âne! . . . François! . . .

FRANÇOIS. Et une fois revenu à Paris . . . Monsieur
20 a pris la mouche!¹ Monsieur s'est retiré de l'association!

BLANDINET. Du tout! je n'ai pas pris la mouche! mais j'ai réfléchi, je suis rentré en moi-même² . . . et j'ai reconnu que je ne pouvais pas continuer à m'engraisser
25 de la sueur . . .

FRANÇOIS. Ah! très-joli! Tu fais des phrases³ maintenant . . . comme tous les gens retirés des affaires! . . . Eh bien! moi, j'ai continué à m'engraisser tout seul . . . et

¹ s'est fâché.

² j'ai fait des réflexions sur moi-même, sur ma propre conduite.

³ des phrases toutes faites, de la rhétorique: tu parles d'une manière prétentieuse.

au lieu de vivoter¹ comme toi avec vingt-cinq pauvres petites mille livres de rentes . . .

BLANDINET. Si j'en trouve assez!² . . .

FRANÇOIS. Oui, tu iras loin . . . avec un cœur qui fuit de tous les côtés . . . comme un panier percé!

5

BLANDINET. Chacun son goût³ . . . mais je ne dîne pas avec plaisir quand je sais qu'il y a près de moi des gens qui ont faim!

FRANÇOIS. Allons donc! est-ce qu'on a faim? qui est-ce qui a faim?

10

BLANDINET. Ceux qui n'ont pas de quoi manger! . . . mais hier . . . pas plus tard qu'hier . . . car vous ne savez pas ça à Elbeuf . . . j'ai reconstruit, rue de Trévise, un pauvre diable qui n'avait pas mangé depuis cinq jours . . .

15

FRANÇOIS. Il te l'a dit?

BLANDINET. Il me l'a dit . . . non! il me l'a avoué péniblement! . . .

FRANÇOIS. Et tu lui as donné?

BLANDINET. Probablement! . . .

20

FRANÇOIS. Eh bien! tu as été refait⁴ . . . d'abord on ne peut pas vivre cinq jours sans manger . . .

BLANDINET. Qu'en sais-tu? l'as-tu essayé?

FRANÇOIS. Non.

BLANDINET. Eh bien! essaye-le!

25

FRANÇOIS. Il fallait lui acheter une livre de pain à ton petit ami . . . et tu aurais vu! . . .

BLANDINET. Quoi?

¹ vivre d'une façon très restreinte.

² si j'en trouve assez; (si je trouve que c'est assez).

³ comme il l'entend, comme bon lui semble.

⁴ dupé.

FRANÇOIS. Il t'aurait envoyé promener¹. . . je la connais celle-là!

BLANDINET. Oh! tu les connais toutes, toi! . . . Il a tout dit quand il a dit ça! . . . Qu'un ami . . . un vieil ami
 5 de quarante ans, vienne vous confier ses embarras . . . ses chagrins . . . au lieu de lui tendre la main, de le sauver. . . on lui répond: "Je la connais celle-là!". . . Un malheureux vous accoste dans la rue . . . "Je la connais celle-là!" . . . Enfin, on n'a qu'un enfant . . . un fils . . . on le lance
 10 sans ressources sur le pavé de Paris . . . et quand le pauvre petit diable, humilié, râpé, affamé peut-être . . . obéissant à son instinct d'enfant . . . se tourne vers son père . . . on lui écrit: "Je la connais celle-là!". . . et on porte vingt centimes à son compte!². . . Ce n'est pas cher . . . mais
 15 c'est vilain! c'est laid! . . . et tu me ferais croire à la fin que tu n'es qu'un³. . .

FRANÇOIS. Un quoi? va donc!⁴

BLANDINET. Non! . . . je ne veux pas le dire . . . parce que ça te ferait de la peine! . . .

20 FRANÇOIS. As-tu fini?

BLANDINET. Oui.

FRANÇOIS. Eh bien! allons dîner maintenant . . . chez Brébant⁵. . . Je vais embrasser ta femme et lui dire que je t'emmène.

25 BLANDINET. Je veux bien aller chez Brébant . . . parce qu'on y dîne bien . . . mais . . .

FRANÇOIS. Oh! ne discutons pas! . . . Pour moi, le monde se divise en deux . . . côté des gens qu'on attrape. . .

¹ à tes affaires.

² on lui débite le timbre de la lettre, quatre sous.

³ . . . vieil avare.

⁴ n'hésite pas, dis-le.

⁵ propriétaire d'un restaurant renommé du Deuxième Empire; cf., ligne 19, page 85.

côté de ceux qu'on n'attrape pas . . . Nous n'habitons pas le même compartiment . . . voilà tout!

BLANDINET. Je m'en flatte!

FRANÇOIS. Mais j'en suis¹ pour ce que j'ai dit . . . Avec tes grands mots et ta sensiblerie . . . tu ne seras jamais 5 qu'un imbécile! (*Il sort à droite.*)

SCÈNE XIV

BLANDINET, LAURE, *puis* FRANÇOIS

BLANDINET. Un imbécile!

LAURE (*allant à lui*). Et moi je vous dis que vous êtes . . . et que vous serez toujours un brave homme! (*Se jetant dans ses bras.*) Oh! tenez! embrassez-moi! 10

BLANDINET (*l'embrassant*). Chère petite! . . . tu as entendu? . . .

LAURE. Oui . . . Continuez à croire le bien . . . continuez à le faire . . . Soyez du côté de ceux qu'on attrape . . . c'est le bon, quoi qu'on en dise . . . 15

BLANDINET. A la bonne heure!

LAURE. Que vous importe la reconnaissance? . . . le bienfait n'est pas un placement . . .

BLANDINET. Parbleu! (*A part.*) Je suis fâché que François soit parti . . . 20

LAURE. Tenez, moi . . . je nourris tous les petits oiseaux de mon quartier.

BLANDINET. Vraiment?

LAURE. Oui . . . je leur jette du pain tous les matins sur mon balcon . . . L'hiver, j'écarte avec soin la neige 25 pour les préserver du froid . . . l'été, je dispose des

¹ je ne dédis pas ce que j'ai dit; je maintiens l'opinion que j'ai précédemment exprimée.

arbustes qui les protègent contre le soleil . . . Eh bien! vous croyez qu'ils m'en savent gré?¹ . . . du tout!² . . . dès que j'ouvre ma fenêtre, les ingrats s'envolent . . . quelques-uns même me donnent des coups de bec . . .

5 BLANDINET (*révolté*). Ah!

LAURE. Mais je ne leur demande pas de reconnaissance . . . ils ne m'en doivent pas . . . ce sont des créatures de Dieu qui ont faim, et je suis trop heureuse de pouvoir les nourrir . . . Vous avez vos petits oiseaux . . .

10 chacun a les siens . . .

BLANDINET. Oh! cher petit ange! . . . que je t'embrasse encore! (*Il l'embrasse et s'essuie les yeux.*)

FRANÇOIS (*entrant. A part*). Le voilà qui pleure à présent! (*Toussant très-fort.*) Hum!

15 LAURE (*le voyant*). Oh! . . . adieu, monsieur Blandinet! . . . continuez à aimer les petits oiseaux . . . continuez! continuez! (*Elle sort à gauche.*)

SCÈNE XV

BLANDINET, FRANÇOIS

FRANÇOIS. Allons nous mettre à table . . . Ah! tiens!³ une lettre que ta femme m'a dit de te donner.

20 BLANDINET. Une lettre . . . (*L'ouvrant.*) Ah! mon Dieu! les malheureux!

FRANÇOIS. Qu'y a-t-il encore!⁴

BLANDINET. Ah! tu dis qu'on ne meurt pas de faim. . . écoute. (*Lisant.*) "Je m'adresse à vous, connaissant
25 votre bon cœur". . .

¹ sont reconnaissants.

² voir la note 2, page 28.

³ voici!

⁴ qu'est-ce qui est encore arrivé?

FRANÇOIS (*à part*). Une carotte!¹

BLANDINET (*lisant*). "Je suis sans travail". . .

FRANÇOIS (*à part*). Paresseux!

BLANDINET (*lisant*). "Mon père est aveugle, ma mère paralysée, j'ai de plus trois petits enfants au berceau qui me demandent du pain". . . 5

FRANÇOIS (*à part*). Au berceau . . . ils parlent de bonne heure!

BLANDINET (*lisant*). "Nous laisserez-vous dans la peine, vous dont l'âme est si généreuse? Simonot, rue du Contrat-Social, 15 *bis*, au septième, l'échelle à droite". . . 10
(*Ému.*) On monte chez eux par une échelle!

FRANÇOIS (*ironiquement*). Ce n'est pas commode pour le père aveugle!

BLANDINET (*de bonne foi*).³ Et la mère paralysée . . .² 15
(*Lisant.*) "Post-scriptum. Laissez la réponse chez le concierge." (*Tirant sa bourse.*) Pauvres gens!

FRANÇOIS. Comment! tu gobes ça, toi?

BLANDINET. Oh! on n'invente pas ces choses-là! . . . un père aveugle . . . une échelle . . . une mère paralysée . . . 20
D'ailleurs ce sont mes petits oiseaux . . . chacun a les siens!

FRANÇOIS. Qu'est-ce que tu chantes?³

BLANDINET. C'est juste . . . tu n'étais pas là . . . crois-tu que quarante francs? . . . 25

FRANÇOIS. Laisse-moi donc tranquille!⁴ . . . Tiens! je te fais un pari! . . .

BLANDINET. Un pari?

¹ un mensonge, une tromperie; voir la note 2, page 20.

² ne comprenant pas l'ironie de François.

³ quelle sottise est-ce que tu nous débites?

⁴ ne m'embête pas!

FRANÇOIS. C'est qu'il n'y a pas un mot de vrai dans cette lettre!

BLANDINET. Allons donc!¹ . . . eh! bien! soit! je veux te convaincre au moins une fois . . . qu'est-ce que nous
5 parions?

FRANÇOIS. Notre dîner chez Brébant, allons d'abord le manger!

BLANDINET. Oh! non! je ne pourrais pas dîner avec cette lettre-là dans ma poche . . . allons d'abord voir ces
10 pauvres gens!

FRANÇOIS. Soit!² allons-y! mais c'est toi qui payeras! l'échelle au septième étage . . . ça me paraît louche!³

BLANDINET (*à part*). Le malheureux! Il ne croit même pas à la mansarde! (*Ils sortent pendant que le rideau*
15 *baisse.*)

¹ bien sûr que si!

² on prononce ici le *t* final de *soit*.

³ suspect, équivoque.

ACTE DEUXIÈME

Une salle à manger. Porte au fond et à gauche; aux premier et deuxième plans, buffet, armoire; à droite, une table.

SCÈNE PREMIÈRE

JOSEPH, PRUDENCE, HENRIETTE, *puis* TIBURCE

PRUDENCE (*époussetant*). C'est singulier tout de même, monsieur qui n'est pas encore levé.

JOSEPH. Son frère non plus . . . Il paraît qu'ils s'en sont donné¹ hier, à dîner.

5 HENRIETTE (*entrant par la gauche, premier plan, en costume de ville*). Comment! onze heures, et votre ménage n'est pas fait?

PRUDENCE. C'est fini, madame.

JOSEPH. Nous avons craint de réveiller monsieur.

10 HENRIETTE. Il dort encore? . . . Est-ce qu'il serait² malade?

JOSEPH. Oh! non, madame . . . mais il est rentré tard, et il s'est promené dans sa chambre une partie de la nuit.

HENRIETTE. Il aura pris du café . . . ça l'agite . . .

15 Vous lui direz que je suis sortie, je vais au bain . . .

JOSEPH. Oui, madame. (*Il sort suivi de Prudence.*)

HENRIETTE (*s'ajustant*). Voyons . . . dépêchons-nous.

TIBURCE (*paraissant au fond³ et parlant au domestique*). Merci! je l'attendrai!

20 HENRIETTE (*se retournant*). Hein! (*Elle prend son manchon qu'elle a mis en entrant sur la chaise.*)

¹ ils se sont bien régelés (amusés en buvant).

² est-il possible qu'il soit malade?

³ ajoutez: *et parlant au domestique.*

TIBURCE. Ah! ma tante . . . je ne vous demande pas comment vous vous portez . . . vous avez des couleurs charmantes ce matin . . . (*Henriette le salue froidement et sort.*)

SCÈNE II

TIBURCE, puis LÉONCE

TIBURCE (*seul*). Elle est encore fâchée . . . Gentille, ma tante, mais susceptible . . .

LÉONCE (*entrant par la gauche, deuxième plan, son chapeau sur la tête*). Tiens! c'est toi!

TIBURCE. Bonjour, Léonce . . . j'attends papa . . .

LÉONCE. Il n'est pas encore levé.

10

TIBURCE. Je le sais . . . il a dîné hier avec ton père . . . et tout me porte à croire que ces deux burgraves¹ ont fortement causé avec la veuve Cliquot². . .

LÉONCE. Qu'est-ce que ça veut dire?

TIBURCE. C'est un mot de mon quartier . . . pour indiquer qu'on n'aime pas la bière. . .

LÉONCE. Tu seras donc toujours fou?

TIBURCE. Papa n'est pas là . . . et pourtant je ne suis pas en train de rire ce matin.

LÉONCE. Tu as du chagrin? . . .

20

TIBURCE. Ah bien oui! . . . non . . . mais j'ai douze mille francs de dettes!

LÉONCE. Toi! des dettes? . . .

TIBURCE. Dame! depuis deux ans que papa m'a coupé les vivres . . . il a bien fallu m'adresser au crédit public³, et dans ce moment il se fâche, le crédit public!

¹ vieux bonshommes.

² nom d'un vin de champagne fort célèbre.

³ à ceux qui prêtent de l'argent.

LÉONCE. Comment!

TIBURCE. Il me lance des petits carrés de papier. . . avec des images¹ dans le coin . . .

LÉONCE. Du papier timbré . . . on te poursuit?

5 TIBURCE. Ça m'en a l'air² . . . je ne sais pas comment ces gredins-là ont appris que papa était à Paris . . . ils profitent de la circonstance . . .

LÉONCE. Que vas-tu faire?

TIBURCE. Je n'en sais rien³. . . donne-moi un conseil! . .

10 LÉONCE. Tu n'as qu'un parti à prendre, c'est de tout avouer à ton père . . .

TIBURCE. Non! . . . cherche autre chose! . . .

LÉONCE. A ta place, c'est ce que je ferais . . .

TIBURCE. Oui! mais ton père et le mien . . . ça fait
15 deux⁴. . . Ton père, c'est un brave homme . . . c'est une caisse qui s'ouvre de temps en temps . . . comme toutes les caisses . . . Tandis que le mien, c'est une tire-lire en fonte . . . et sans porte . . . Pour l'ouvrir, il faut la casser.

LÉONCE. Mais non! tu te trompes . . . mon oncle
20 François a l'écorce un peu rugueuse . . . mais c'est un excellent homme . . . il t'aime au fond⁵. . . .

TIBURCE. Oui . . . bien au fond⁶. . . .

LÉONCE. D'ailleurs tu n'as pas d'autre moyen . . .

25 TIBURCE. C'est vrai . . . allons! si je peux trouver un biais heureux . . . Dis donc, tu ne te chargerais pas de la communication?

LÉONCE. Oh! non . . . ces choses-là se traitent de père à fils . . . D'ailleurs, il faut que je sorte . . .

¹ timbres pour légaliser "les petits carrés de papier."

² c'est ce qu'il me semble.

³ je ne sais pas.

⁴ ils sont différents.

⁵ sans que cela paraisse.

⁶ cela n'est guère visible.

FRANÇOIS (*en dehors*). Joseph, de l'eau chaude!

TIBURCE. C'est lui!

LÉONCE. Allons! je te laisse, bonne chance. (*Il sort par la droite, deuxième plan.*)

TIBURCE. Il file, le capon!

5

SCÈNE III

TIBURCE, FRANÇOIS, puis JOSEPH

FRANÇOIS (*entrant par la gauche, deuxième plan; il est en robe de chambre, appelant*). Joseph! . . . de l'eau chaude .. (*Apercevant Tiburce.*) Tiens! c'est toi . . . qu'est-ce que tu viens faire ici?

TIBURCE. Je me suis levé de bonne heure . . . et alors, 10 je me suis dit: je vais aller embrasser papa . . .

FRANÇOIS. Et c'est pour ça que tu viens du Panthéon?

TIBURCE. Oui . . . à pied! . . .

FRANÇOIS. Tiburce, je ne t'en remercie pas moins . . . 15 mais je n'aime pas qu'on perde son temps pour des bêtises pareilles . . .

TIBURCE (*à part*). Hein? est-il aimable!¹ (*Haut.*) J'oubliais de vous dire que j'ai un élève dans le quartier.

FRANÇOIS. Ah! si tu es venu pour affaires . . . c'est 20 différent. Embrasse-moi. (*Ils s'embrassent.*) J'ai passé hier une soirée charmante . . . j'ai donné une leçon à ton oncle . . . il est resté aplati!

TIBURCE (*s'efforçant de rire*). Ah! ah! très joli . . . très joli . . .

25

FRANÇOIS. De quoi ris-tu?

¹ qu'il est désagréable.

TIBURCE. De votre mot . . . aplati . . . c'est très spirituel!

FRANÇOIS (*sèchement*). Je n'aime pas les courtisans . . .

TIBURCE (*à part, cessant de rire*). Mal disposé . . .

5 FRANÇOIS. Qu'est-ce que c'est que cet élève que tu vas voir?

TIBURCE. Oh! mon Dieu! . . . c'est un élève. (*A part frappé d'une idée.*) Tiens! . . . si je pouvais¹. . . (*Haut.*)

C'est plutôt un client qui m'a fait prier de passer² pour me
10 demander une consultation. . .

FRANÇOIS. Payée?

TIBURCE. Parbleu! . . . voici l'affaire . . .

FRANÇOIS. Combien?

TIBURCE. Vingt-cinq francs.

15 FRANÇOIS. C'est gentil . . .

TIBURCE. Voici l'affaire . . . mon client est un fils de famille . . . un jeune homme charmant . . . doux . . . honnête . . . qui aime bien son père! . . . oh! il aime bien son père . . . mais il a eu le malheur de faire des dettes . . .

20 FRANÇOIS. Des dettes . . .

TIBURCE. Oh! pas beaucoup . . . douze mille francs . . .

FRANÇOIS. Douze mille francs de dettes! . . . (*Avec véhémence.*) Tu diras de ma part à ton client que c'est un polisson . . .

25 TIBURCE. Permettez, il a pour excuse . . .

FRANÇOIS. Il n'y a pas d'excuses . . . un jeune homme qui a un père . . . qui appartient à une famille respectable . . . et qui se vautre dans la fange de l'emprunt . . . ne peut être qu'un polisson!

¹ ajoutez: lui faire croire. . .

² de passer chez lui, de venir le voir.

TIBURCE. Mais . . .

FRANÇOIS (*avec colère*). Voyons! est-ce ton avis, oui ou non ?

TIBURCE. Oui! . . . c'est un . . . polisson!

FRANÇOIS. Ah!

5

TIBURCE (*à part*). Décidément je ne lui parlerai pas de la chose aujourd'hui.

FRANÇOIS. Si un pareil malheur t'arrivait! . . .

TIBURCE. Eh bien!¹

FRANÇOIS. Mais je suis tranquille . . . tu es rangé . . . 10
tu es travailleur . . . tu fais des économies!

TIBURCE. Oh! des économies! . . . de petites économies.

FRANÇOIS. Puisque tu achètes des meubles . . . j'irai les voir aujourd'hui.

15

TIBURCE. A quelle heure?

FRANÇOIS. A l'heure de ton déjeuner . . .

TIBURCE. Ah!

FRANÇOIS. J'accepte². . . mais pas de folies! . . .

TIBURCE. Soyez tranquille . . . (*A part.*) Il aime le 20
chablis et les pieds de mouton . . . je vais lui en donner. . .
ça le disposera bien.

FRANÇOIS. Je fais ma barbe et je suis chez toi dans une demi-heure.

TIBURCE. Adieu, papa . . . (*A part.*) Je lui établirai 25
mon bilan³ au dessert. (*Il sort par le fond. Joseph entre avec une bouillotte d'eau chaude.*)

FRANÇOIS. Bon petit enfant! je l'aime bien . . . mais je ne le lui dis pas! Ah! Joseph!

¹ que feriez-vous?

² ton invitation à déjeuner.

³ je lui ferai savoir ma situation financière.

JOSEPH. Voilà, monsieur . . .

FRANÇOIS. Je déjeune en ville¹. . . vous le direz . . .

JOSEPH. Bien, monsieur. (*Joseph précède François, qui entre dans la chambre de gauche, deuxième plan.*)

SCÈNE IV

BLANDINET, puis FRANÇOIS, puis JOSEPH

La scène reste un moment vide.

5 BLANDINET (*sort de sa chambre, à droite, premier plan, et entre à pas lents*). Je suis triste . . . j'ai mal dormi . . . nous arrivons rue du Contrat-Social, 15 bis . . . vilaine rue . . . vilaine maison . . . vilaine allée . . . j'étais ému . . . L'infortuné Simonot? . . . dis-je au concierge avec
10 attendrissement . . . Au cinquième, la porte à gauche! . . . ça m'étonne, la lettre disait: au septième, l'échelle à droite . . . n'importe? . . . nous montons . . . la clé était sur la porte . . . je la tourne sans bruit . . . avec la discrétion de la charité qui pénètre chez la misère . . .
15 nous entrons et nous trouvons . . . qui? . . . mon ancien cocher . . . Williams! celui que ma femme . . . (*se reprenant*) celui que j'ai chassé si rudement! il était attablé avec un groom anglais et six bouteilles vides . . . pas le moindre père aveugle . . . J'avoue que ça m'a un peu
20 cassé les bras² . . . il y a des gens qui vous corrigeraient du plaisir de faire le bien! Mon frère François triomphait, il rayonnait . . . mais qu'est-ce que cela prouve? . . . que je suis tombé sur un coquin . . . Il y a des oiseaux qui donnent des coups de bec . . . ce n'est pas une raison
25 pour abandonner les autres . . .

¹ je ne déjeune pas ici.

² étourdi.

FRANÇOIS (*entrant, il est habillé*). Eh bien! monsieur le philanthrope!

BLANDINET. Quoi?

FRANÇOIS (*riant*). Au septième... l'échelle à droite...

BLANDINET. Je te prie de me laisser tranquille... j'ai 5
payé le dîner... tu n'as rien à dire...

FRANÇOIS. Il était très bon!

BLANDINET. Je crois bien, quarante-sept francs cinquante centimes; voici la carte. (*Il la tire de son gilet*.)
Potage à la reine, deux francs; crevettes, trois francs. 10

FRANÇOIS. Comment! crevettes?... je n'ai pas mangé de crevettes!...

BLANDINET. Ah! tu crois... moi non plus...

FRANÇOIS. On ne nous en a pas même servi... Ah!
ils vont bien¹ les restaurateurs!... 15

BLANDINET. Comment! tu vas supposer... Il y a un monsieur à côté de nous qui en a mangé... c'est une erreur voilà tout!

FRANÇOIS. C'est possible! mais à ta place, avant de payer je vérifierais les additions. (*Montrant le sucrier et le 20
carafon d'eau-de-vie qui sont sur le buffet*.) Et de plus, je serrerais mon sucre et mon eau-de-vie... ces choses-là s'évaporent facilement.

BLANDINET. Allons, il va soupçonner Joseph maintenant, un brave garçon qui est chez moi depuis dix ans... 25

FRANÇOIS. Mon ami, je suis du côté de ceux qu'on n'attrape pas... Adieu, je déjeune chez mon fils. (*Il sort*.)

BLANDINET (*seul*). Joseph!... un garçon sûr... auquel je confierais... (*Il s'est approché machinalement du 30*

¹ ils trompent les clients.

sucrier et en compte les morceaux.) quatre, six, sept, huit . . . et un petit . . . je mange le petit . . . ça m'embrouillerait . . . (*Il le croque.*) L'eau-de-vie, maintenant . . . (*Pre-nant le carafon.*) Ce n'est pas par méfiance . . . C'est pour
5 confondre mon frère! . . . Comment marquer? . . . Ah! avec mon mouchoir. (*Mesurant.*) Vraiment j'en suis honteux. Ça vient jusque-là . . . Je vais faire un nœud . . . (*Il fait un noeud à son mouchoir. Entre Mizabran avec une paire de bottes.*)

SCÈNE V

BLANDINET, MIZABRAN, *puis* JOSEPH *et un deuxième bottier.*

10 BLANDINET. Tiens! c'est encore vous!

MIZABRAN. Monsieur, je vous apporte vos bottes.

BLANDINET. Chut! si ma femme vous entendait . . .

JOSEPH (*qui vient d'entrer*). Il y a plus d'une heure que madame est sortie . . . elle est au bain . . .

15 MIZABRAN. Regardez-moi¹ cela. (*Il lui donne une botte, puis repose l'autre à droite.*)

BLANDINET (*prenant la botte*). C'est bien, Mizabran; et c'est bon?

MIZABRAN. Oh! monsieur . . . examinez cela . . . tout
20 ce qu'il y a de meilleur en qualité². . .

BLANDINET (*à part*). Il a une bonne figure . . . ça fait plaisir à regarder.

MIZABRAN. C'est du veau, et du veau de Bordeaux.

BLANDINET. Oui, ça me paraît bon. (*Apercevant le*
25 *deuxième bottier qui entre.*) Encore un bottier. C'est donc la journée aux bottiers.

¹ faites-moi le plaisir de regarder ces bottes; en avez-vous jamais vu de pareilles?

² de première qualité.

JOSEPH (*au deuxième bottier, qui se dirige à gauche*).
Monsieur Léonce ne tardera pas à rentrer¹. . . si vous voulez l'attendre. (*Lé deuxième bottier pose les bottines sur la chaise.*)

BLANDINET. Ah! celui de mon fils! . . . il a aussi une 5
bonne figure . . . (*Prenant les bottines.*) Ah! voilà de
jolies chaussures . . .

LE DEUXIÈME BOTTIER (*accent allemand*). Je prie
monsieur d'examiner la qualité . . . c'est du veau . . . de
Bordeaux . . . (*Montrant la botte que tient Blandinet.*) Et 10
voilà de la vache.

BLANDINET (*étonné*). Comment! mes bottes . . .

LE DEUXIÈME BOTTIER. Il n'y a qu'à comparer . . .

BLANDINET (*au deuxième bottier*). Permettez . . . (*Allant à Mizabran et lui montrant les bottines.*) Mizabran 15
quel est ce cuir?

MIZABRAN. C'est de la vache. (*Montrant les bottes.*)
Voilà du veau.

BLANDINET. Ah! merci . . . (*A part.*) Il y en a un
des deux qui est un coquin . . . peut-être tous les deux. 20
(*Haut.*) C'est bien, messieurs . . . On passera chez vous. . .
(*A Mizabran, qui emporte la botte.*) Dites donc, donnez-
moi l'autre.

MIZABRAN. (*s'excusant*). Oh! pardon, c'est une dis-
traction. Bonjour à madame². (*Les deux bottiers sortent.* 25
*Blandinet reste interdit et tenant d'une main une bottine et
de l'autre les bottes, il descend sur le devant du théâtre.*)

¹ rentrera bientôt.

² présentez mes compliments à madame Blandinet.

SCÈNE VI

BLANDINET, puis LÉONCE

BLANDINET (*seul*). Je n'ai pas de chance aujourd'hui . . . ceci n'est rien . . . eh bien! ça me taquine . . . il faudrait donc renoncer à croire aux bottiers . . . je ne crois déjà plus aux restaurateurs . . . (*Il se débarrasse des*
 5 *chaussures, qu'il place sur la chaise à gauche.*) Et ma femme qui ne revient pas . . . (*Regardant à sa montre¹ et soupçonneux.*) Deux heures de bain, c'est bien extraordinaire . . . il faut avouer que je suis d'une bonne pâte². . . Je laisse Henriette aller, venir, sortir, rentrer . . . une
 10 femme plus jeune que moi . . . beaucoup plus jeune . . . et jolie! . . . et coquette . . . je le suppose . . . car je ne m'en suis jamais aperçu . . . mais elle achète des diamants, des dentelles . . . pour plaire à qui? Allons voilà que je soupçonne ma femme à présent! c'est cet animal
 15 de François qui me fourre ses idées dans la tête!

LÉONCE (*entrant par le fond*). Je viens de chez l'agent de change . . . voici le montant des vingt-cinq Lyon. (*Il lui remet un portefeuille.*)

BLANDINET. Merci! (*Il met le portefeuille dans la*
 20 *poche de son habit, qu'il boutonne par un mouvement de réflexion.*³) Mon ami, j'ai à te parler.

LÉONCE. Moi aussi, mon père.

BLANDINET (*allant chercher une bottine et revenant près de son fils*). Laisse-moi commencer . . . Léonce, tu ne sais
 25 pas une chose . . . Ton bottier te vole . . . et le mien aussi . . . ces messieurs nous donnent de la vache . . .

¹ regardant l'heure à sa montre.

² d'un bon naturel.

³ machinalement, préoccupé.

LÉONCE (*indifférent*). Vraiment!

BLANDINET. J'en suis sûr . . . tu acceptes tout de confiance . . . c'est une faute . . . avec ces gens-là, il faut se défier . . . c'est comme avec les restaurateurs . . . Sans cela¹ ils te comptent des crevettes . . . comprends-tu! 5
on ne mange pas de crevettes . . . et il vous font payer trois francs de crevettes!

LÉONCE. Quelle diable d'histoire me faites-vous là!

BLANDINET. Je te prévien^s . . . tu es jeune . . . tu peux encore prendre l'habitude de te méfier . . . tandis 10
que moi . . . Voyons, à toi . . . qu'est-ce que tu as à me dire? (*Il lui donne la bottine et va s'asseoir près de la table.*)

LÉONCE (*allant poser la bottine sur la chaise et revenant s'asseoir de l'autre côté de la table.*) Il s'agit d'un projet dont j'ai déjà parlé à ma mère. 15

BLANDINET. Ta mère! (*A part, regardant à sa montre.*) Deux heures et demie, de bain! . . . c'est bien étrange!

LÉONCE. J'aime mademoiselle Aubertin!

BLANDINET. Laure . . . elle est charmante . . . elle 20
nourrit des petits oiseaux.

LÉONCE. Mon rêve serait de l'épouser.

BLANDINET. Dame! mon ami², si c'est ton goût . . .

LÉONCE. Hier, j'en ai touché³ deux mots à son père . . . et il m'a dit que je pouvais espérer . . . 25

BLANDINET. Comment! son père . . . c'est impossible!

LÉONCE. Quoi donc?

BLANDINET. Dans sa position.

¹ si tu ne te défies pas . . .

² mon cher.

³ j'en ai dit . . .

LÉONCE. Mais il me semble que la position de monsieur Aubertin . . .

BLANDINET. Lui ! il est ruiné . . . (*Il se lève.*)

LÉONCE (*se levant*). Comment !

5 BLANDINET. J'en sais quelque chose . . . je dois lui prêter cinquante mille francs demain matin.

LÉONCE. Ce n'est peut-être qu'un embarras momentané.

BLANDINET. Certainement . . . je ne soupçonne pas Aubertin . . . c'est un ami . . . mais tu as une belle dot¹
10 . . . et des espérances ! . . . et on pourrait croire . . . François ne manquerait pas de croire . . . que Monsieur Aubertin spéculé sur ton amour pour sa fille.

LÉONCE (*indigné*). Oh ! mon père ! . . .

BLANDINET. Ce n'est pas moi . . . c'est François qui
15 parle . . . la petite est jolie et il s'en sert comme d'une amorce . . .

LÉONCE. Est-ce bien vous, si bon, si bienveillant ?

BLANDINET. Mon ami . . . je connais les hommes . . . depuis hier soir . . .

20 LÉONCE. Pouvez-vous parler ainsi d'un vieil ami ?

BLANDINET. Ce n'est pas moi . . . c'est François . . .

LÉONCE. En vérité mon père, vous m'affligez . . .

BLANDINET. Mais que veux-tu que je te dise ? . . . c'est François . . .

25 LÉONCE. Prêter de pareils sentiments à une famille que depuis mon enfance vous m'avez appris à aimer et à respecter . . .

BLANDINET. Mais encore une fois . . .

LÉONCE (*en sortant par la gauche, premier plan*). Ah !
30 tenez, je ne vous reconnais plus . . .

¹ Je t final de dot se prononce,

SCÈNE VII.

BLANDINET, puis JOSEPH.

BLANDINET (*revenant en scène*). Eh bien oui! il a raison! ... mais ce n'est pas ma faute ... les bottiers, les crevettes ... et ma femme qui ne revient pas ... (*Regardant sa montre.*) Trois heures de bain! ... (*Il met son chapeau.*) C'est invraisemblable! il y a quelque chose là-dessous. (*Appelant.*) Joseph! Joseph! ... mon chapeau ...

JOSEPH (*entrant*). Mais vous l'avez.

BLANDINET. Hein! quoi! ... ah! c'est juste; je cours à l'établissement¹ (*Enfonçant son chapeau.*) Il y a quelque chose là-dessous. (*Il sort, on sonne.*)

JOSEPH. C'est madame qui sonne ... j'ai oublié de dire à monsieur qu'elle était rentrée depuis deux heures. . (*Il entre à gauche, au moment où Tiburce et François paraissent au fond.*)

15

SCÈNE VIII.

FRANÇOIS, TIBURCE.

FRANÇOIS (*appuyé familièrement sur le bras de Tiburce, ils sont un peu animés² tous les deux*). Ah! voilà ce que j'appelle un joli déjeuner: des huîtres, du chablis, des pieds de mouton ... tu as régalié ton père ... embrasse-moi, petit!

20

TIBURCE. Comment donc!³ (*A part, après l'avoir embrassé.*) Je crois qu'il a un peu causé avec la veuve Chablis⁴.

¹ l'établissement de bains.

² très en train, gais.

³ assurément!

⁴ analogie de l'expression "la veuve Cliquot," voir ligne 13, page 40; Chablis est le nom de l'endroit d'où vient le vin blanc "Chablis," fort estimé. Le sens ici est: il a trop bu,

FRANÇOIS. Tu m'as offert à déjeuner . . . C'est mon tour, je paye le café.¹

TIBURCE (*à part*). Nous venons de le prendre!

FRANÇOIS. Je te proposerais bien de venir dîner . . .
5 mais je n'ai pas faim . . .

TIBURCE. Moi non plus . . . j'ai soif.

FRANÇOIS. Ah! Tiburce . . . tu crois peut-être que je ne t'aime pas . . . parce que je suis sévère avec toi . . . parce que je ne t'envoie pas d'argent . . . mais c'est pour
10 ton bien² . . . ça me fait beaucoup de peine, et souvent si je m'écoutais . . .

TIBURCE. Oh! écoutez-vous, papa!

FRANÇOIS (*avec attendrissement*). Non! il faut que tu trimes, que tu connaisses la peine, le travail . . . Vois-tu,
15 dans le corps de tous les hommes, écoute ça! . . . dans le corps de tous les hommes qui sont devenus remarquables . . . il y a un morceau de vache enragée³.

TIBURCE (*protestant*). Oh! cependant . . .

FRANÇOIS. Il y en a un!⁴ . . . quelquefois deux! mais
20 sois tranquille! Quand tu seras célèbre . . . quand tu seras riche . . . je ne te refuserai plus rien!

TIBURCE. Vous êtes bien bon!

FRANÇOIS (*avec attendrissement*). Ah! Tiburce! tu crois peut-être que je ne t'aime pas . . . mais tu es tout pour
25 moi . . . mais si je travaille encore . . . si je consume ma vie à fabriquer du drap . . . si je monte quinze nouveaux métiers . . .

TIBURCE. C'est pour battre les Anglais⁵.

¹ de boire le café.

² bien-être.

³ analogie de l'expression "manger de la vache enragée"—subir des privations; c'est-à-dire, les hommes qui sont devenus remarquables ont dû subir des privations.

⁴ morceau.

⁵ pour faire mieux qu'eux, l'emporter sur les Anglais dans la fabrication du drap.

FRANÇOIS. C'est pour toi . . . et pour vexer les Anglais. (*Avec effusion.*) Tiens! embrasse-moi!

TIBURCE. Avec plaisir, papa. (*Ils s'embrassent. A part.*) Je crois que le moment est bon pour lui avouer les douze mille francs. (*Haut.*) Papa, quoiqu'il m'en coûte¹. . . 5

FRANÇOIS (*l'interrompant*). J'ai examiné ton mobilier . . . c'est gentil . . . Par exemple, tu as trop de commodes . . .

TIBURCE. Je n'en ai que trois . . .

FRANÇOIS. C'est trop!

10

TIBURCE. Je vais vous dire . . . c'est une occasion². . . un lot de commodes, j'ai été séduit par le bon marché.

FRANÇOIS (*le regardant sans l'écouter*). Ah! qu'il est gentil mon Tiburce . . . qu'il est beau! . . . Tiens! je ne t'ai rien donné depuis deux ans . . . je vais te donner 15 quelque chose . . .

TIBURCE (*stupéfait*). A moi?

FRANÇOIS. Je vais te donner mon épingle en diamant! (*Il la détache de sa chemise.*)

TIBURCE. Oh! papa!

20

FRANÇOIS (*la lui attachant*). Ne va pas la perdre . . . ça vaut douze cents francs . . . songe que voilà trente ans que je la porte . . . et si le malheur voulait qu'elle se détachât . . . jamais je ne pourrais me consoler . . . (*Tout à coup.*) Tiens! rends-la-moi!

25

TIBURCE (*se revulant*). Ah! non!

FRANÇOIS. Alors ne te remue pas comme ça . . . il suffit d'un mouvement³. . . (*A part.*) J'ai eu tort de la lui donner . . . il est trop jeune.

¹ quoique cela me fasse de la peine . . .

² une vente au rabais.

³ d'un mouvement pour que l'épingle se détache.

TIBURCE (*à part*). Il faut pourtant aborder¹ la question . . . (*Haut.*) Papa . . . mon bon père . . .

FRANÇOIS. Ah! voilà que j'ai mal à la tête! . . .

TIBURCE. Ça ne sera rien . . . je voulais vous parler de
5 ce malheureux jeune homme . . . mon client . . . qui a
fait douze mille francs de dettes . . .

FRANÇOIS. C'est un chenapan! . . . et si j'étais son
père . . . je l'envverrais en . . . Afrique!

TIBURCE (*à part*). Boum!²

10 FRANÇOIS. Mon Dieu! que j'ai mal à la tête . . . je
vais dormir un petit peu³. . .

TIBURCE. Mais papa . . .

FRANÇOIS. Rendez-vous à six heures au café Lemblin⁴.

TIBURCE. Il n'existe plus!

15 FRANÇOIS. Alors devant la porte . . . adieu . . . prends
garde à ton épingle . . . (*A part.*) J'ai eu tort de la lui
donner . . . je la lui reprendrai . . . A six heures au café
Lemblin. (*Il rentre dans sa chambre.*)

SCÈNE IX.

TIBURCE, puis JOSEPH.

TIBURCE (*seul*). Pas moyen,⁵ j'ai voulu lui en parler à
20 déjeuner, mais il n'était pas suffisamment . . . mûr. D'un
autre côté il y a de par le monde⁶ une prise de corps⁷ qui
trottine après moi . . . si je pouvais⁸ . . . (*S'arrêtant.*) J'ai
soif! (*Apercevant le sucrier et le carafon.*) Tiens! je vais

¹ que j'en vienne à traiter la question.

² affaire manquée, ratée!

³ faire un petit somme.

⁴ ancien café fort populaire.

⁵ il n'y a pas moyen, impossible.

⁶ dans le monde.

⁷ autorisation d'arrêt.

⁸ me faire arrêter,

me faire un grog.¹ (*Il s'approche du buffet et se fait un grog.*) Voyons donc! il me vient une idée . . . violente . . . je vais écrire à l'huissier . . . Joseph!

JOSEPH (*paraissant*). Monsieur?

TIBURCE. Donnez-moi une plume . . . de l'encre. 5

JOSEPH (*montrant la table*). Voilà tout ce qu'il faut pour écrire. (*A part le voyant remuer son grog.*) Il fait comme chez lui. (*Il sort par la droite.*)

TIBURCE (*seul écrivant*). "Monsieur . . . il faut que la justice suive son cours . . . Papa est à Paris, pincez-moi à 10 son bras². . . nous nous promènerons ce soir à six heures devant la porte de l'ex-café³ Lemblin." Voilà! (*Il avale son grog.*) De cette façon papa saura tout . . . je n'aurai rien à dire et il payera! . . . (*Réfléchissant.*) Il payera! s'il allait me laisser sous les plombs de Clichy⁴ pendant 15 quelques mois . . . il me faudrait un peu d'argent pour mes petites dépenses . . . (*Vidant sa poche.*) Onze francs! Ah! que je suis bête! L'oncle Blandinet! je vais lui emprunter vingt louis.—Allons d'abord faire porter ma lettre . . . (*Il sort par la droite, deuxième plan.*) 20

SCÈNE X.

HENRIETTE, puis BLANDINET.

HENRIETTE (*sortant de sa chambre*). J'ai oublié mon manchon au bain, Prudence.

BLANDINET (*paraissant au fond, il est très pâle et très agité, il tient un manchon à la main*). Enfin! vous voilà, madame. 25

¹ mot pris de l'anglais "grog."

² à son côté.

³ l'ancien café Lemblin.

⁴ les toits de plomb de l'ancienne prison pour dettes, Clichy.

HENRIETTE (*l'apercevant*). Ah! mon Dieu! . . . qu'as-tu donc, mon ami?

BLANDINET. J'arrive de l'établissement de bains, madame . . . et l'on m'a répondu que vous l'aviez quitté
5 depuis deux heures.

HENRIETTE (*étonnée*). Sans doute . . .

BLANDINET. Qu'avez-vous fait de ces deux heures?

HENRIETTE. Mais je suis rentrée . . .

BLANDINET. Où?

10 HENRIETTE. Ici!

BLANDINET. Je ne vous y ai pas vue!

HENRIETTE. J'étais dans ma chambre . . . Tenez, j'ourlais vos cravates!

BLANDINET. Ah! je la connais celle-là!

15 HENRIETTE. Plaît-il¹.

BLANDINET. Prenez votre manchon . . . votre complice . . .

HENRIETTE. Comment? (*Elle porte le manchon sur la chaise à gauche où se trouve la chaussure.*)

20 BLANDINET. Oh! je vois clair maintenant: ces sorties fréquentes et prolongées . . . ces bains d'une longueur invraisemblable.

HENRIETTE. Que voulez-vous dire?

BLANDINET. Madame, vous avez une intrigue . . . il
25 est impossible que vous n'ayez pas une intrigue.

HENRIETTE. Ah çà! deviens-tu fou?

BLANDINET. Raisonnons! Êtes-vous jeune? oui . . .
êtes-vous jolie? oui . . . êtes-vous coquette? oui.

HENRIETTE. Non!

30 BLANDINET. Toutes les femmes le sont! . . . et vous

¹ comment! que voulez-vous dire; cf. la note 1, page 30.

voulez me faire croire que depuis six ans que nous sommes mariés on ne vous a jamais fait la cour?. . . Allons donc!¹ ce serait honteux!

HENRIETTE. C'est pourtant la vérité . . .

BLANDINET. Donnez-moi votre parole d'honneur! 5

HENRIETTE (*se troublant*). Mais . . .

BLANDINET. Vous hésitez . . . c'est un aveu . . . Ses lettres, madame, je vous demande ses lettres.

HENRIETTE. Des lettres! mais je vous prie de croire qu'il ne m'a jamais écrit! . . . 10

BLANDINET (*avec force*). Il! . . . il y a un *il* . . . j'en étais sûr!

HENRIETTE (*à part*). Maladroite!

BLANDINET. Son nom, madame . . . le nom du misérable! 15

HENRIETTE. Vous voulez le savoir?

BLANDINET. Oh oui!

HENRIETTE. Eh bien! c'est Tiburce, votre neveu!

SCÈNE XI.

LES MÊMES, TIBURCE.

BLANDINET. Hein! Tiburce?

TIBURCE (*entrant par la droite, deuxième plan*). Voilà. 20

HENRIETTE. Ah! (*Elle se sauve dans sa chambre.*)

BLANDINET (*à part*). Lui!

TIBURCE. Bonjour, mon oncle. (*A part.*) Il a l'air bien disposé . . . je vais enlever mes vingt louis au pas de course!². . . (*Haut.*) Mon oncle, j'ai une confidence à vous 25 faire.

¹ vous plaisantez, je ne le crois pas.

² vite.

BLANDINET. Moi aussi!

TIBURCE. Ah!

BLANDINET (*très doucement*). Eh bien! mon ami . . . nous faisons donc la cour à notre tante?

5 TIBURCE (*abasourdi*). Hein? . . . comment! . . . qui vous a dit? . . .

BLANDINET. Elle-même!

TIBURCE. Ah! (*A part.*) Pas gentille, ma tante!

BLANDINET. Malheureux! tu n'as donc aucun senti-
10 ment de la famille!¹ Comment une idée aussi . . . exorbitante a-t-elle pu entrer dans ton cerveau?

TIBURCE. Vous savez, mon oncle . . . je venais tous les jours ici . . . et alors . . . vous voyant tous les deux . . . une jeune femme . . . un vieux mari . . .

15 BLANDINET. Hein!

TIBURCE. Oh! mais elle n'a jamais voulu m'écouter. . .

BLANDINET. Je l'espère bien! Après ça² tu ne me le dirais pas . . . Donne-moi ta parole d'honneur.

TIBURCE. Ma parole d'honneur.

20 BLANDINET. Merci. (*A part.*) Ça ne prouve rien.

TIBURCE. Un jour même dans l'escalier elle m'a donné un soufflet . . . sur chaque joue . . .

BLANDINET (*satisfait*). Ah! c'est bien ça . . . c'est très bien . . . (*A part.*) Si c'est vrai! . . . (*Par réflexion.*) Mais
25 qu'est-ce que tu lui avais dit pour qu'elle se porte à une pareille extrémité . . . dans un escalier?

TIBURCE. Oh! pas grand'chose.

BLANDINET. Mais quoi?

TIBURCE. Vous savez . . . on veut plaisanter. (*Avec*
30 *feu.*) Mais je n'ai pas tardé à reconnaître ma faute . . .

¹ de l'honneur, de la délicatesse.

² si elle t'avait écouté, tu . . .

mon crime . . . je me suis méprisé . . . oui, mon oncle, je me suis méprisé.

BLANDINET. A la bonne heure! . . . il faut continuer.

TIBURCE (*à part*). Il s'adoucit . . . (*Haut.*) Alors, pour m'étourdir . . . pour faire diversion¹ à cette passion 5
criminelle . . . je me suis jeté dans le désordre.

BLANDINET. Bien!

TIBURCE. Dans la dissipation . . .

BLANDINET. Oh! très-bien!

TIBURCE. J'ai aimé une autre femme . . . 10

BLANDINET. Parfait! il faut continuer.

TIBURCE (*d'une voix attendrie*). Une pauvre jeune fille
. . . une fille du peuple . . .

BLANDINET. Ça m'est égal!

TIBURCE. Que je suis obligé de soutenir . . . de mon 15
travail, de mes veilles . . . de mes sueurs . . .

BLANDINET (*lui serrant la main*). Donne-moi la main,
courageux enfant!

TIBURCE. C'est une ouvrière . . . dont le père est
aveugle . . . 20

BLANDINET (*en défiance*). Ah!

TIBURCE. Et la mère . . .

BLANDINET. Paralysée?

TIBURCE. Des deux mains!

BLANDINET. Oui . . . 25

TIBURCE. Naturellement ces sacrifices ont épuisé mon
petit pécule . . . et je venais vous demander . . . si c'était
un effet de votre bonté² . . . de me prêter vingt . . . ou
vingt-cinq louis . . . vous dont l'âme est si généreuse . . .

¹ détourner.

² si vous vouliez bien avoir la bonté . . .

BLANDINET (*regardant autour de lui*). Chut! (*Tiburce tout joyeux tend la main.*) Non, c'est inutile! (*D'un ton confidentiel.*) Mon ami . . . je la connais celle-là . . . A toi de tout cœur.

5 TIBURCE. Le mot de papa . . comment . . . vous me refusez!

BLANDINET. Considérablement!¹

TIBURCE. Ah! vous n'êtes plus l'oncle Blandinet . . . vous vous êtes frotté contre papa!² . . Adieu! . . .

10 BLANDINET. Où vas-tu?

TIBURCE. Au café Lemblin! le sort en est jeté. (*Il sort par le fond.*)

SCÈNE XII.

BLANDINET, HENRIETTE.

BLANDINET. Sans la mère paralysée . . . j'étais refait!³

15 HENRIETTE (*entrant*). Eh bien . . . mon ami, as-tu vu Tiburce?

BLANDINET. Oui, je viens de causer avec lui . . . il paraît que dans l'escalier tu lui as donné . . .

HENRIETTE. Quoi donc?

20 BLANDINET (*à part*). Voyons, si c'est vrai . . . (*Haut.*) Un témoignage de ton affection.

HENRIETTE. Comment! il a osé dire? . . . Je lui ai donné un soufflet!

BLANDINET. Oh! merci! . . . je le savais . . .

HENRIETTE. Eh bien, alors . . .

25 BLANDINET. Mais je n'étais pas fâché de l'entendre une seconde fois . . . (*Par réflexion.*) Mais qu'est-ce qu'il

¹ de but en blanc; carrément.

² vous avez subi l'influence de papa.

³ j'aurais été dupé.

t'avait donc dit? . . . car enfin on ne donne pas comme cela¹ un soufflet.

HENRIETTE. Ce qu'il m'avait dit . . . Ne pense plus à cela, vilain jaloux . . . qu'il te suffise de savoir que tu as une femme fidèle à ses devoirs . . . et à son affection pour 5
toi . . .

BLANDINET. Oui! tu ne veux pas me le dire? tu me le diras demain.

HENRIETTE. C'est cela . . . une autre fois . . . (*Elle allume une bougie sur le buffet.*) 10

BLANDINET (*à part*). C'est bien drôle qu'elle ne me le dise pas . . .

SCÈNE XIII.

HENRIETTE, BLANDINET, FRANÇOIS.

FRANÇOIS (*entrant exaspéré*). Le polisson! le drôle! le chenapan!

BLANDINET. Quoi donc? 15

FRANÇOIS. Tiburce . . . on vient de l'enlever . . . sous mon bras . . . pour le conduire à Clichy . . .

BLANDINET. Comment! il a des dettes?

FRANÇOIS. Douze mille . . . douze mille francs!

BLANDINET. Tiens! ça te le met à vingt-quatre mille 20
. . . comme le mien!² . . . Eh bien! mais il s'arrondit le compte Tiburce . . . il prend du ventre³. . .

FRANÇOIS. Ça m'est égal! je ne payerai pas! il restera en prison! . . . toute sa vie!

BLANDINET. Jusqu'à demain matin. 25

¹ sans cause.

² voir la page 21, lignes 12-19.

³ le compte prend du ventre, le compte augmente.

FRANÇOIS (*furieux*). Oh! je voudrais l'avoir là . . . près de ma main . . . (*Tout à coup.*) Je vais le chercher. (*Il remonte.*)

BLANDINET. A quoi bon!¹

5 HENRIETTE (*à part, en s'en allant par la gauche, premier plan*). Pauvre garçon!

BLANDINET. On ne te le donnera pas ce soir . . . l'établissement² est fermé . . .

FRANÇOIS. Tu crois . . . alors donne-moi un verre
10 d'eau. (*Il va s'asseoir à droite.*)

BLANDINET. Tout de suite. (*Il s'approche du buffet.*)

FRANÇOIS. Puisque je ne puis pas le voir . . . je vais lui écrire . . . toute la nuit . . . ça me soulagera!

BLANDINET (*regardant le sucrier*). Ah!

15 FRANÇOIS. Quoi donc?

BLANDINET. Cinq morceaux! il en manque trois!

FRANÇOIS. Parbleu!

BLANDINET (*prenant vivement le carafon d'eau-de-vie et le regardant*). Il a baissé!. . . (*Il tire son mouchoir et me-*
20 *sure.*) Juste! ils ont bu le nœud!³

FRANÇOIS. Eh bien! es-tu convaincu maintenant! Cela te prouve que dans ce monde il faut savoir ouvrir les yeux et fermer les serrures! . . . Bonsoir, je n'ai plus soif. (*Il rentre dans sa chambre.*) Oh! le brigand!

SCÈNE XIV.

BLANDINET (*seul*).

25 Ce n'est pas possible! . . . je me suis trompé! . . . (*Il compte de nouveau les morceaux de sucre.*) Deux . . . quatre . . . cinq . . . Ah Joseph! . . . mais je ne lui en ai

¹ à quoi cela sert-il?

² la prison de Clichy.

³ voir la page 47, ligne 7.

jamais refusé, du sucre!... Je crois que François a raison ... je suis du compartiment de ceux qu'on attrape.¹ Changeons de compartiment et pour commencer fermons les serrures! (*Il va à l'armoire, la ferme à double tour² et met la clé dans sa poche.*) Il paraît que 5 le monde est peuplé de coquins! les restaurateurs, les bottiers, les neveux, les domestiques ... (*Il prend le sucrier, le carafon et le flambeau allumé.*) Et les amis! ... cet Aubertin ... Gustave! ... le vilain nom! ... (*Il prend le manchon, puis les bottes et les bottines.*) Non con- 10 tent de m'emprunter cinquante mille francs, il cherche à entortiller³ mon fils dans un mariage ... mais je suis là ... je veille ... Ah! j'y vois clair aujourd'hui ... (*Re- trant dans sa chambre.*) Oui ... mais j'étais peut-être plus heureux hier.

15

¹ voir la page 54, ligne 2.

² serrure française dans laquelle la clé tourne deux fois.

³ empêtrer.

ACTE TROISIÈME.

Cabinet de Blandinet, bureau, casiers, bibliothèque, une table au milieu du théâtre. Porte au fond. Deux portes de chaque côté.

SCÈNE PREMIÈRE.

HENRIETTE, JOSEPH, puis PRUDENCE,

HENRIETTE (*à Joseph qui tient des balances*). Eh bien! qu'est-ce que vous voulez faire de ces balances?

JOSEPH. Je n'en sais rien, madame . . . c'est monsieur qui m'a dit de les acheter . . . (*Il pose les balances sur le*
5 *bureau.*)

PRUDENCE. (*entrant par la droite*). Madame, monsieur demande toutes les factures de l'année.

HENRIETTE (*à part*). Voilà une autre idée, maintenant . . . Ce matin au point du jour, il m'a fait réveiller pour
10 avoir mon livre de dépenses . . . (*A Prudence.*) Que fait monsieur?

PRUDENCE. Il est dans sa chambre . . . il épluche¹ le livre de madame . . . il m'a demandé le mien aussi. Qu'est-ce que ça veut dire?

15 HENRIETTE (*à part*). En vérité, je crois qu'il devient fou.

SCÈNE II.

LES MÊMES, BLANDINET.

BLANDINET (*entrant par la droite; il tient un livre de dépenses sous le bras; appelant*). Joseph!

JOSEPH. Monsieur, voici les balances.

¹ il examine minutieusement le livre . . .

BLANDINET (*les prenant*). Ah! très-bien . . . Sont-elles justes?

JOSEPH. Elles sortent de chez le marchand.

BLANDINET. Ce n'est pas une raison . . . le marchand! . . . c'est l'ennemi! . . . (*A Joseph.*) Tenez¹, et tous les 5 fournisseurs qui viendront, vous les pèserez². . .

JOSEPH (*étonné*). Comment! Il faudra peser les fournisseurs?

BLANDINET. Non! . . . leurs marchandises! . . . ou plutôt, vous m'appellerez, je veux être là . . . 10

JOSEPH. Bien, monsieur. (*Bas à Prudence.*) Qu'est-ce qu'il a? (*Joseph et Prudence sortent.*)

SCÈNE III.

HENRIETTE, BLANDINET, *puis* JOSEPH, *puis* PRUDENCE, *puis* LÉONCE.

HENRIETTE. Mais pourquoi ces défiances? ces soupçons?

BLANDINET. La vie est une promenade . . . j'ai re- 15 connu que le chemin était mauvais . . . et je porte des lunettes!³

HENRIETTE. Tu vas te rendre malheureux pour des misères . . .

BLANDINET. Du tout! . . . J'en ai pris mon parti!⁴ 20 je suis très-gai! . . . j'éprouve un plaisir âcre à suivre à la piste⁵ toutes les petites gredineries de mes semblables . . . j'étudie les animaux nuisibles.

¹ prenez les balances.

² voir la page 73, ligne 11, où Blandinet se sert de la même expression.

³ voir l'Introduction, ¶ III.

⁴ j'en ai pris mon parti; je suis décidé, je suis résigné.

⁵ suivre la trace de . . .

HENRIETTE. Peux-tu parler ainsi de gens qui t'estiment, qui t'aiment, qui t'ouvrent leurs maisons . . .

BLANDINET. Mais l'araignée aussi ouvre ses salons aux bonnes petites mouches qui passent . . .

5 HENRIETTE. Oh! quelle comparaison!

BLANDINET. Vois-tu, je serais bien heureux . . . mais bien heureux! . . . si quelqu'un venait me demander un service . . .

HENRIETTE. A la bonne heure!¹ je te reconnais!

10 BLANDINET. Oui . . . je le refuserais . . . avec sensualité!

HENRIETTE. Comment!

BLANDINET. Ah! je commence à comprendre le bonheur qu'on éprouve à désobliger ses contemporains!

15 HENRIETTE (*riant*). Mais c'est de la férocité!

BLANDINET. Du tout! C'est de la civilisation . . . Tiens! voilà ton livre de dépenses . . . (*Il le lui remet.*) Ah! tu ne sais pas, mon chapelier . . . c'est un voleur!

HENRIETTE (*prenant le livre, le pose sur la table et passe*
20 *à droite*). Par exemple!

BLANDINET. Je viens d'en acquérir la preuve . . . il me compte quatre chapeaux cette année . . . et je n'en ai pris que deux . . . un père de famille!² c'est très-drôle!

HENRIETTE. Il y en a deux pour toi, et deux pour
25 Léonce.

BLANDINET. Ah! tu es sûre?

HENRIETTE. Certainement.

BLANDINET (*vexé*). C'est différent! Il n'y a rien à dire . . . (*A part.*) Je le rattraperai une autre fois, celui-là.

¹ voilà comme il faut parler!

² un père de famille—le chapelier, de faire des choses pareilles! cf. ligne 13, page 73.

PRUDENCE (*entrant*). Madame, je ne trouve pas la clé de l'armoire . . .

BLANDINET (*fouillant dans sa poche*). La voilà, vous me la rapporterez immédiatement.

JOSEPH (*entrant*). Je ne sais pas ce qu'est devenue la clé du buffet.

BLANDINET (*fouillant dans une autre poche*). La voilà! vous me la rapporterez immédiatement . . . Priez mon fils de venir. (*Prudence et Joseph sortent.*)

HENRIETTE. Ah çà!¹ est-ce que tu vas mettre toutes 10 les clés de la maison dans ta poche?

BLANDINET. Si les sucriers pouvaient parler . . . ils te diraient qu'il n'y a pas de meilleure place pour une clé que la poche de son maître . . . axiome!²

LÉONCE (*entrant par la gauche*). Vous m'avez fait ap- 15 peler, mon père?

BLANDINET. Oui, j'ai un éclaircissement à te demander . . . Ce matin, j'ai jeté les yeux sur le livre de ta mère et j'y ai relevé . . . (*Prenant le livre.*) "16 mai . . . Léonce . . . dépenses diverses . . . cent francs." Où cela a-t-il passé?³ 20

LÉONCE. Dame! je ne sais pas . . . depuis le temps . . . nous sommes au mois d'octobre . . .

BLANDINET. Oui. (*Rouvrant le livre.*) Je trouve encore: "9 juin, Léonce, dépenses diverses . . . cent cinquante francs." Tu as beaucoup de dépenses diverses. 25

LÉONCE. Mais, mon père . . .

BLANDINET. Je ne te soupçonne pas . . . cependant, je ne serais pas fâché de savoir où va ton argent . . . Dorénavant, je te donnerai cent francs par mois . . .

¹ mais voyons donc!

² voilà une vérité indiscutable!

³ que sont-ils devenus, les cent francs?

HENRIETTE. Oh!

BLANDINET (*vite*). Si ça ne suffit pas, tu m'en redemanderas!

LÉONCE. Cela suffira, mon père.

5 JOSEPH (*paraissant*). Monsieur, c'est le boucher!

BLANDINET. Très bien! . . . j'y vais! (*Se frottant les mains.*) Ah! nous allons rire! (*Il sort avec Joseph.*)

SCÈNE IV.

LÉONCE, HENRIETTE, *puis* FRANÇOIS *et* TIBURCE.

LÉONCE. Qu'est-ce que cela veut dire?

HENRIETTE. Je n'y comprends rien! je ne reconnais
10 plus ton père . . . il est malade!

FRANÇOIS (*paraissant avec Tiburce*). Entre, polisson, et baisse les yeux?

HENRIETTE *et* LÉONCE. Qu'y a-t-il?

FRANÇOIS. Je vous présente un monsieur qui sort de
15 Clichy.

TIBURCE. Mais . . .

FRANÇOIS (*avec colère*). Baisse les yeux.

TIBURCE (*à part*). C'est égal¹, il a payé!

FRANÇOIS (*à Henriette*). Figurez-vous que . . .

20 HENRIETTE. Pardon! . . . un fournisseur qui m'attend! (*Elle sort par la droite.*)

FRANÇOIS. Maintenant que nous ne sommes plus dans la rue . . . que je ne crains plus les attroupements . . . (*menaçant*) nous allons causer!

25 LÉONCE. Mon oncle.

FRANÇOIS. Laisse-nous. (*Léonce va pour sortir par la gauche, Tiburce le retient.*)

¹ n'importe (puisque'il a payé); cf "ça m'est égal," ligne 23, page 62; ligne 3, page 26.

TIBURCE. Léonce . . .

FRANÇOIS (*avec autorité*). Allons . . . laisse-nous! . . .
(*Léonce sort.*)

SCÈNE V.

FRANÇOIS, TIBURCE, *puis* LÉONCE.

FRANÇOIS. Ici! approche! garnement! bohème!¹ . . .
Tu as donc du crédit sur la place². Tu trouves donc des 5
imbéciles qui acceptent ta signature?

TIBURCE. Dame, papa!

FRANÇOIS. Tu te seras adressé à des usuriers.

TIBURCE. Oh! non! . . . j'avais absolument besoin de
deux mille francs! 10

FRANÇOIS. Pourquoi faire? pour manger des dindes
truffées?

TIBURCE. Je ne crois pas³. . .

FRANÇOIS (*s'asseyant près de la table*). Parle . . . après,
je te jugerai! 15

TIBURCE. On m'indiqua un marchand de meubles . . .
un brave et digne homme . . . qui m'offrit de me prêter
cette somme . . . sans intérêt.

FRANÇOIS (*étonné*). Ah! c'est bien!

TIBURCE. Attendez . . . il n'y mit qu'une condition 20
. . . c'est que je lui achèterais trois commodes . . . qui le
gênaient dans son magasin . . .

FRANÇOIS. Il n'y a rien à dire . . . c'est du commerce . . .

TIBURCE. Ce brave homme me fit souscrire une lettre
de change de quatre mille francs! 25

FRANÇOIS. Tu m'as dit de deux mille . . .

¹ aventurier, vagabond.

² partout où se font les affaires.

³ mais non . . .

TIBURCE. Oui . . . mais les commodes. . .

FRANÇOIS. Deux mille francs! . . . trois commodes! . . .

TIBURCE. Les commodes sont très-chères à Paris . . . quand on n'en a pas besoin.

5 FRANÇOIS. Après?

TIBURCE. L'échéance arriva . . . je ne payai pas . . .

FRANÇOIS. Il fallait m'écrire!¹

TIBURCE. C'est ce que je fis . . . Vous me répondîtes: "Je la connais cella-là . . . à toi de tout cœur?"

10 FRANÇOIS (*après un mouvement de regret et d'une voix mal assurée*). Après?

TIBURCE. Le marchand de meubles devenait intraitable . . . lorsque je fis la connaissance d'un marchand de châles . . . un homme très-rond² . . . il me compta tout de

15 suite mes quatre mille francs sans intérêt . . .

FRANÇOIS. Aie!

TIBURCE. Seulement il me fit comprendre qu'il serait bien aise de me vendre un cachemire de l'Inde! Je n'en avais pas . . . j'y consentis . . . je lui souscrivis une lettre

20 de change de huit mille francs.

FRANÇOIS. Malheureux! quatre mille francs de cachemire!

TIBURCE. Il y en a à tout prix! celui-là est superbe!

FRANÇOIS. Tu me le donneras . . . nous verrons quand

25 tu te marieras, à le placer dans ta corbeille . . .

TIBURCE. C'est trop juste!³ (*Posant un papier sur la table.*) Le voilà!

FRANÇOIS (*le prenant*). Qu'est-ce que c'est que ça? une reconnaissance du mont-de-piété! (*Marchant sur lui*

¹ tu aurais dû m'écrire.

² qui va droit au but; très franc.

³ c'est tout ce qu'il y a de plus juste! On ne saurait mieux faire!

avec menace.) Misérable! Ah! tu mets au mont-de-piété!

TIBURCE (*résolûment*). Oui, mon père, les jours où j'ai faim!

FRANÇOIS. Quoi? faim! . . . et tes leçons? tes répétitions?

TIBURCE. Je vous ai trompé . . . je n'en ai pas!

FRANÇOIS. Alors, de quoi as-tu vécu depuis deux ans?

TIBURCE. Ah! ça, je n'en sais rien . . . mais il y a des jours où je me suis couché sans avoir . . . je buvais¹ ma 10 carafe . . .

FRANÇOIS. Comment! Ah! mon Dieu! . . . (*A part, très-ému.*) Mon pauvre enfant! mon petit Tiburce! sa carafe! . . . (*Le regardant.*) Comme il est maigre! (*Haut.*) Tiburce! 15

TIBURCE. Papa?

FRANÇOIS (*lui ouvrant ses bras*). Viens donc!

TIBURCE (*l'embrassant*). Oh! (*Léonce entre.*)

LÉONCE. Tiens!

FRANÇOIS (*pleurant*). C'est bien mal de ne pas m'avoir 20 écrit . . . Léonce! . . .

LÉONCE. Mon oncle?

FRANÇOIS. Pourrait-on se procurer tout de suite trois ou quatre biftecks et une bouteille de bordeaux?

LÉONCE. Très facilement . . . si vous voulez passer 25 dans la salle à manger . . . Joseph va vous servir . . .

FRANÇOIS. Ce n'est pas pour moi . . . je n'ai pas faim.

TIBURCE (*ému*). Oh! moi non plus!

FRANÇOIS. C'est possible . . . mais je veux que tu manges! je veux que tu te refasses! 30

¹l'eau de ma carafe.;

TIBURCE. Pour vous obéir! . . .

FRANÇOIS. Donne-moi le bras . . . je veux te regarder manger . . . Pauvre enfant! (*Lui tâtant le bras et à part.*) Comme tout cela est maigre, mon Dieu! que tout cela est
5 maigre! . . . (*Il le regarde, l'embrasse, puis le prenant par-dessous le bras.*) Viens! (*Il sort avec Tiburce par la gauche.*)

SCÈNE VI.

LÉONCE, BLANDINET.

LÉONCE (*riant*). Il va l'étouffer maintenant . . . (*Il descend à droite.*)

10 BLANDINET (*entre en se frottant les mains par la gauche, deuxième plan*). Je viens de peser le boucher!¹. . . Sept grammes de moins . . . et deux gros os! . . . et ils appellent ça de la réjouissance². . . un père de famille³. C'est très-drôle!

15 LÉONCE. Mon père!

BLANDINET. Ah! c'est toi!

LÉONCE. Il est onze heures et demie . . .

BLANDINET. Eh bien!

LÉONCE. C'est à midi que monsieur Aubertin doit
20 envoyer prendre les cinquante mille francs que vous avez promis de lui prêter . . .

BLANDINET. C'est ma foi vrai! je n'y pensais plus!⁴

LÉONCE (*étonné*). Comment!

BLANDINET. Ma parole!

¹ je viens de peser la viande du boucher; voir la page 66, ligne 6.

² terme qu'on donne par ironie à l'os qu'il faut acheter avec la viande.

³ voir la page 67, ligne 23; père de famille—le boucher.

⁴ je l'avais oublié.

LÉONCE. Heureusement, mon père, qu'il s'agit d'un vieil ami . . . et votre cœur, j'en suis sûr, vous eût rendu la mémoire.

BLANDINET. Oh! le cœur! vois-tu, à mon âge . . . il ne faut pas trop compter sur cet organe-là. 5

LÉONCE. Et moi, j'y compte, mon père . . . comme je compte sur vous. (*Lui serrant la main.*) Adieu et merci! (*Il sort.*)

SCÈNE VII.

BLANDINET, *puis* JOSEPH.

BLANDINET (*seul*). Un enfant! . . . je suis fâché de le voir aussi romanesque . . . (*Ouvrant un tiroir et en tirant* 10 *une liasse de billets.*) Les voilà! ces cinquante mille francs . . . en bons billets de banque . . . Tiens! ils sont tout neufs! . . . (*Comptant.*) Un, deux, trois . . . C'est ennuyeux de prêter des billets neufs . . . on vous en rend des vieux . . . déchirés . . . quatre, cinq . . . quand on vous 15 les rend! . . . six, sept, huit . . . Aubertin ne me les rendra jamais . . . c'est un homme coulé . . . neuf, dix . . . Son navire n'est pas assuré . . . onze . . . Les Américains l'ont pris, son navire! . . . C'est un peuple actif, vigilant, audacieux . . . Eh bien, où en étais-je? 1 Allons, 20 bon! il faut que je recommence . . . Un, deux . . . J'ai chaud! . . . c'est drôle comme ça échauffe de prêter de l'argent . . . trois, quatre, cinq . . . Et d'abord a-t-il un navire? Il me l'a dit . . . mais je ne l'ai pas vu! . . . six, sept . . . Si encore cette somme devait le sauver . . . mais 25 elle ne le sauvera pas . . . huit . . . elle servira à payer

¹ où en étais-je arrivé dans mon compte?

des créanciers . . . neuf . . . qui se moqueront de lui . . . dix . . . et de moi . . . onze . . . (*Frappé d'une idée.*) Tiens! si je consultais François? . . . A quoi bon? . . . Après tout, je ne suis pas chargé de rembourser les bateaux de ce monsieur, moi! . . . J'ai une femme . . . des enfants . . . c'est-à-dire¹. . . et j'irais compromettre leur patrimoine? . . . Non! ce serait trop bête! (*Il remet vivement les billets dans sa poche.*) Je vais lui écrire . . . Après tout, je défends mon bien! . . . je ferme les serrures! . . .

10 (*Il se met à la table et écrit.*) "Mon cher ami, une catastrophe imprévue m'empêche de te prêter les cinquante mille francs que je t'ai promis . . . C'est pour moi un chagrin dont je ne me consolerais jamais . . . A toi de tout cœur"² . . . Ça se met toujours quand on refuse! (*Il*

15 *sonne.*)

JOSEPH. Monsieur a sonné?

BLANDINET. Cette lettre à son adresse . . . tout de suite . . .

JOSEPH. Y a-t-il une réponse?

20 BLANDINET. Non . . . vous ne l'attendrez pas!

JOSEPH. Bien, monsieur, je prends mon chapeau et j'y vais de suite. (*Il sort.*)

BLANDINET (*seul*). Ah! ah! que c'est mal ce que je viens de faire là! . . . c'est lâche! . . . c'est méchant! . . . c'est

25 cruel! . . . un vieil ami! (*Appelant.*) Joseph! (*Se ravissant.*) Eh bien! tant mieux! . . . c'est bien fait! . . . je deviens coquin! je me bronze!³ . . . comme les autres! (*Joseph traverse le fond et se rencontre avec Aubertin.*)

¹ un enfant . . .

² voir la page 20, note 4.

³ je m'endurcis.

SCÈNE VIII.

BLANDINET, AUBERTIN, *puis* JOSEPH *et* PRUDENCE.

AUBERTIN (*paraissant à la cantonade*¹). Une lettre!
... c'est bien! ... donnez-la-moi!

BLANDINET (*à part*). Lui!

AUBERTIN. Ah! mon ami! quelle joie! quel bonheur!
je suis sauvé!

5

BLANDINET. Quoi?

AUBERTIN. Mon navire ... *la Belle-Irma* ... il est au
Havre!

BLANDINET. Ah! bah!²

AUBERTIN. Entré ce matin! je viens d'en recevoir la 10
nouvelle! une cargaison magnifique! ... une fortune! ...
mais embrasse-moi donc!

BLANDINET. Avec plaisir! (*Ils s'embrassent. A part.*)
Sapristi! et ma lettre!

AUBERTIN. Je viens t'annoncer cette bonne nouvelle et 15
te dire que je n'ai plus besoin de tes cinquante mille
francs!

BLANDINET (*à part*). Si je l'avais su!

AUBERTIN. Mais vois-tu, Blandinet ... non Edmond!
(*ils se serrent la main*) mon vieil Edmond!

20

BLANDINET (*gêné*). Gustave! mon vieux Gustave!

AUBERTIN. Les revers de fortune nous éprouvent quel-
quefois bien cruellement ... mais ils ont un bon côté ...
c'est de nous faire connaître nos vrais amis ... (*Il tient
sa lettre de la main droite qu'il pose sur l'épaule droite de
Blandinet.*) 25

BLANDINET (*étendant la main*). Oui ... ma lettre!

¹ parlant à un personnage qu'on suppose être dans les coulisses.

² est-ce possible!

AUBERTIN (*retire sa main et la pose sur l'autre épaule*).
Aussi, jamais . . . jamais, entends-tu, je n'oublierai ce que
tu as fait pour moi!

BLANDINET (*même jeu*)¹. Ne parlons pas de ça!

5 AUBERTIN. Et nos enfants! nos chers enfants! vont-ils
être heureux! Hier, Léonce m'a demandé la main de ma
fille . . .

BLANDINET. Oui . . . je sais . . .

AUBERTIN. Mais tu comprends que dans la position
10 où je me trouvais . . . mon navire perdu . . . j'étais
ruiné! je n'ai pu lui répondre qu'une chose: Attends, mon
ami . . . fais comme moi . . . espère!

BLANDINET. Comment?

AUBERTIN. En bonne conscience, je ne pouvais pas
15 donner à ton fils une fille sans dot.²

BLANDINET (*lui serrant la main*). Ah! Gustave!

AUBERTIN. Mais aujourd'hui . . . je suis riche . . .
plus riche que toi peut-être, et j'ai l'honneur, monsieur,
de vous demander la main de votre fils . . .

20 BLANDINET. Trop heureux . . . certainement! (*Haut,
s'oubliant.*) Ma lettre . . . si je pouvais . . . (*Il veut la
prendre.*)

AUBERTIN. Qu'as-tu donc? Ah! ta lettre!

BLANDINET (*s'efforçant de sourire*). Elle est inutile!
25 rends-la-moi!

AUBERTIN. Du tout . . . je veux savoir ce que tu
m'écrivais . . .

BLANDINET. Non!

AUBERTIN (*ouvrant la lettre*). Ah! mon Dieu!

¹ étendant la main.

² voir la page 51, note 1.

BLANDINET (*à part*). Ça y est!¹ que lui dire? (*Joseph entre du fond, s'arrête aux premiers mots d'Aubertin et écoute la scène.*)

AUBERTIN. "Une catastrophe imprévue!" ah! mon pauvre ami! Ce qu'on dit est donc vrai? je n'osais pas 5 t'en parler!

BLANDINET. Quoi donc?

AUBERTIN. Tes banquiers . . . Messieurs Turneps et compagnie . . .

BLANDINET. Eh bien? 10

AUBERTIN. Ils sont en fuite!

BLANDINET. Ah! mon Dieu! que dis-tu là?

AUBERTIN. Est-ce que tu ne le savais pas?

BLANDINET. Non!

AUBERTIN (*montrant la lettre*). Mais alors . . . 15

BLANDINET (*vite*). Si! si!² la catastrophe! mais où sont-ils?

AUBERTIN. On n'en sait rien encore!

BLANDINET. Mais j'ai trois cent mille francs chez eux! je suis ruiné! 20

JOSEPH. Ruiné!

AUBERTIN. Ah! mon ami! mon pauvre ami! quel coup! toi, si bon! si dévoué! Mais sois tranquille! du courage, nous nous reverrons! (*Il sort vivement.*)

SCÈNE IX.

BLANDINET, JOSEPH.

BLANDINET (*allant s'asseoir près de la table*). Eh bien! 25 il s'en va! il me plante là!³ après le service que j'ai été sur

¹ il a tout découvert.

² au contraire, bien entendu, je le savais.

³ il m'abandonne dans mon malheur.

le point de lui rendre! C'est fini, il ne reviendra plus!
(A percevant Joseph.) Quant à celui-là, il va me demander
son compte¹ *(Sanglots de Joseph.)* Je la connais celle-là
. . . c'est pour avoir un bon certificat . . . *(Joseph sanglote*
5 *de nouveau.)* Eh bien, oui, vous l'aurez.

JOSEPH *(des larmes dans la voix)*. Ça n'incommoderait
pas monsieur de me garder pour rien? quant à la nourri-
ture je ne suis pas difficile . . .

BLANDINET *(étonné)*. Comment! vous voulez me servir
10 sans gages? vous!

JOSEPH *(pleurant)*. Ça me ferait tant de peine de
quitter monsieur.

BLANDINET. C'est qu'il pleure réellement!

JOSEPH *(sanglotant)*. Un si bon maître! . . . qui l'année
15 dernière . . . lorsque j'ai été enrhumé . . . a été me
chercher du sirop de gomme . . . lui-même . . . *(Pleurant.)* Ah! ah!

BLANDINET *(s'épanouissant en pleurant)*. Ah! Joseph!
ça me fait de la peine d'être ruiné . . . Mais d'un autre
20 côté . . . ça me fait plaisir . . . *(Tous deux s'essuient les yeux et sanglotent.)*

SCÈNE X.

LES MÊMES, HENRIETTE, LÉONCE.

HENRIETTE *(entrant par la gauche, suivie de Léonce et les voyant tous deux s'essuyer les yeux)*. Comment! des larmes!

25 LÉONCE. Qu'est-ce qu'il y a?

JOSEPH. Ah! madame . . . monsieur est ruiné! . . .

¹ ce que je lui dois, ses gages.

LÉONCE *et* HENRIETTE. Ruiné!

BLANDINET. Que voulez-vous! la confiance! la bêtise!

HENRIETTE. Mon ami!

LÉONCE. Mon père!

HENRIETTE. Ah! je comprends maintenant tes inquiétudes . . . les réformes que tu voulais introduire dans notre dépense . . .

JOSEPH. Sans cela, est-ce qu'il aurait jamais pesé le boucher!¹

HENRIETTE. J'ai des diamants . . . des dentelles . . . nous les vendrons . . .

BLANDINET. Elle veut vendre ses diamants!

LÉONCE. Et ce matin encore vous m'offriez cent francs pas mois! Oh! je n'en veux pas, mon père . . . je suis jeune, je travaillerai . . . C'est à moi maintenant de pour- voir à vos besoins . . .

BLANDINET. Brave garçon!

HENRIETTE. Pauvre ami! nous te serrons si bien entre nos deux cœurs que tu ne sentiras pas le froid de la misère!

JOSEPH. Entre nos trois cœurs! (*Ils sanglotent tous les quatre.*)

BLANDINET (*prenant sous ses bras le bras de Léonce et celui d'Henriette*). Oh! continuez! continuez! Si vous saviez le bien que vous me faites! Oh! la famille! il ne faut croire qu'à cela . . . et un peu aux domestiques! (*A. Joseph.*) Merci, Joseph . . . ceci vous absout!

JOSEPH. De quoi donc, monsieur?

BLANDINET. Oh! rien . . . presque rien . . . Hier . . . le sucre . . . l'eau-de-vie . . . mais ne parlons plus de ça!

¹ voir la page 73, ligne 11.

JOSEPH. Hier . . . mais c'est M. Tiburce qui s'est fait un grog . . .

BLANDINET. Ah bah!¹ (*A part.*) Et je l'accusais! (*Il fouille dans sa poche et en tire une quantité innombrable de clés.*) Tenez, Joseph! je les avais reprises . . . pas par méfiance . . . mais pour les faire arranger . . .

SCÈNE XI.

LES MÊMES, MIZABRAN.

MIZABRAN (*entrant vivement, très ému*). Monsieur! . . . Ah! pauvre brave homme!

BLANDINET. Quoi donc?

10 MIZABRAN. Je viens d'apprendre l'événement et je vous apporte deux termes à compte². (*Il lui remet des billets de banque.*)

BLANDINET, LÉONCE et HENRIETTE. Hein?

BLANDINET. Ah! Mizabran!

15 MIZABRAN. Je vous donnerai le reste à la fin du mois . . .

BLANDINET. Ça ne presse pas³ . . .

MIZABRAN. Quand vous étiez riche vous pouviez attendre, mais aujourd'hui . . .

20 BLANDINET (*s'essuyant les yeux avec les billets de banque*). Ah! Mizabran! ce que vous faites là! . . . (*A part.*) Son cuir n'est peut-être pas de première qualité . . . mais son cœur . . . (*Haut, avec effusion.*) Mizabran! j'ai besoin de bottes!

25 MIZABRAN. Non, monsieur . . . je ne vous en ferai plus!

¹ voilà l'explication.

² contre ce que je vous dois; cf. "en compte courant," page 7, ligne 25; "de-
mander son compte," page 79, ligne 3.

³ il n'y a pas besoin de se hâter,

BLANDINET. Mais cependant . . .

MIZABRAN. Non, monsieur! . . . voici votre mesure.
(*Il la déchire.*)

BLANDINET (*à part*). C'est sublime! Il faut donc croire
aussi aux bottiers!

5

SCÈNE XII.

LES MÊMES, FRANÇOIS, TIBURCE.

FRANÇOIS (*entrant avec Tiburce par la gauche*). Eh bien! j'apprends de belles choses! Ruiné! . . . à ton âge! . . . Je l'avais prévu! tu te seras laissé duper . . . gruger . . . comme un niais . . .

TIBURCE (*à part*). Pauvre bon oncle!

10

BLANDINET (*à part*). C'est comme cela qu'il me console! (*Il remonte avec Henriette. Léonce le fait asseoir.*)

FRANÇOIS. Tu vas avoir des difficultés, des procès . . . Je te recommande Tiburce . . . il est avocat . . .

BLANDINET. Merci! . . . (*A part.*) Si c'est là tout ce
qu'il m'offre.

TIBURCE. Papa . . .

FRANÇOIS. Quoi?

TIBURCE. C'est que . . . je ne suis pas complètement
avocat.

20

FRANÇOIS. Comment?

TIBURCE. Parce que . . . l'argent de ma thèse . . . je
l'ai mangé! . . .

FRANÇOIS. Ah! . . . Si c'est pour manger tu as bien
fait! (*A part lui tâtant le bras.*) Pauvre garçon! (*Haut.*)
Nous dînerons ensemble. (*Il se met au bureau et écrit,*
Tiburce va serrer la main à Léonce, puis s'approche de son
oncle qui s'est levé.)

25

TIBURCE (*bas à Blandinet*). Mon oncle!

BLANDINET. Hein!

TIBURCE (*ôtant son épingle, bas*). Prenez ça . . . pendant que papa écrit.

5 BLANDINET. Une épingle en diamant!

TIBURCE (*bas*). Ça vaut douze cents francs! . . . c'est tout ce que j'ai! . . .

BLANDINET (*refusant*). Plus tard . . . si j'en ai besoin (*A part.*) Bon petit homme! et je lui ai refusé vingt
10 louis! Ah! c'est bon les neveux!¹ il n'y a que les frères!² voilà le mien . . . Il écrit tranquillement son courrier³. . .

FRANÇOIS (*se levant et brusquement à Blandinet*). Tiens! signe ça! . . . imbécile!

BLANDINET. Qu'est-ce que c'est?

15 FRANÇOIS. Un acte d'association.

Tous. Comment?

BLANDINET. Avec toi?

FRANÇOIS. Il faut bien que je refasse⁴ ta fortune puisque tu l'as perdue!

20 BLANDINET (*lui sautant au cou*). Ah! François! . . .

SCÈNE XIII.

LES MÊMES, AUBERTIN, LÉONCE.

AUBERTIN (*entrant avec Laure et voyant Blandinet dans les bras de son frère*). Voyons! ne te désole pas! tout peut se réparer!

LÉONCE et HENRIETTE. Monsieur Aubertin!

25 AUBERTIN (*tirant un papier de sa poche, à Blandinet*). Tiens! signe-moi ça!

¹ les neveux sont bons.

² ajoutez: qui ne sont pas bons.

³ il fait tranquillement sa correspondance,

⁴ répare,

BLANDINET. Quoi?

AUBERTIN. Un acte d'association!

BLANDINET. Encore! (*Lui sautant au cou.*) Ah! Gustave! (*A part, pleurant et s'essuyant les yeux avec les actes d'association.*) Et j'ai dit qu'il ne reviendrait pas! Ah! il faut croire aux amis!

AUBERTIN. Maintenant, voici Laure qui attend que tu veuilles bien¹ demander sa main . . .

BLANDINET. Oh! ça ne se peut plus! Léonce n'a pas de dot . . .

AUBERTIN. Pardon, il en a une . . . il a pour dot les cinquante mille francs que tu voulais me prêter . . .

BLANDINET (*vivement*). Ne parlons pas de ça!

AUBERTIN. Parlons-en au contraire! je les lui constitue comme apport!²

BLANDINET (*à part*). Mon Dieu! que les hommes sont bons!

LAURE. D'ailleurs, je me trouve assez riche pour deux . . . et s'il le faut, je me priverai . . .

BLANDINET. Te priver! pauvre petite! (*A part.*) Mon Dieu! que les femmes sont bonnes!

AUBERTIN. Et puis tout n'est peut-être pas désespéré, monsieur Turneps, ton banquier, vient d'être arrêté à la frontière de Belgique. . . .

LÉONCE. Monsieur Turneps. . . .

BLANDINET. Tu sais . . . les trois cent mille francs? . . .

LÉONCE. Mais ils ne sont plus chez lui . . . muni de votre procuration, je les ai retirés avant-hier . . . ils sont à la Banque!

¹ que tu aies la bonté de . . .

² ce qu'il contribuera aux fonds communs du mariage.

Tous. Ah!

BLANDINET. Est-il possible! je suis . . . je suis riche!
Mizabran! je vous rendrai vos deux termes!

MIZABRAN. Ça ne presse pas¹ . . . demain.

5 BLANDINET (*à Joseph*). Joseph! je double vos gages!
(*A sa femme*.) Tu auras des diamants! (*A Léonce*.) Un
cabriolet!

AUBERTIN. Eh bien! tu es content!

BLANDINET. Oh! oui! (*Le regardant*.) C'est-à-dire,
10 non!

Tous. Pourquoi donc?

BLANDINET. Ah! pourquoi! parce que j'ai fait une
chose . . . que je ne vous dirai jamais! Ah! Gustave!
. mon vieux Gustave, je suis un gueux! . . . un misérable!
15 j'ai douté de l'amitié, de ma femme, de mon bottier . . un
ange!

MIZABRAN (*se rapprochant*). Oh! monsieur . . .

BLANDINET. Pas vous . . . ma femme! de Monsieur
Bréban².

20 FRANÇOIS. A propos! j'ai mangé des crevettes, je m'en
souviens!

BLANDINET. Là! c'est bien fait! enfin, j'étais devenu
méchant, soupçonneux. (*A Laure*.) Je ne croyais plus à
nos petits oiseaux!

25 LAURE. Oh! comme vous deviez être malheureux!

BLANDINET. Oh! oui! mais je suis corrigé mainte-
nant . . . Aussi qu'on vienne me demander un service!
qu'on vienne m'emprunter de l'argent . . . et on verra!

FRANÇOIS (*bas et vivement*). Chut! Tiburce!³

¹ voir la note 3, page 81.

² j'ai douté de la probité de monsieur Bréban; voir la page 33, note 5.

³ je ne veux pas que Tiburce entende cela.

BLANDINET. C'est bien pour lui que je dis ça, ce brave garçon! voyez-vous, mes enfants, j'ai bien réfléchi, je connais le monde à présent . . . depuis cinq minutes! Eh bien! en supposant qu'il y ait quelques hommes qui ne soient pas complètement parfaits . . . c'est une supposition! pour être heureux, il faut savoir faire deux choses . . . 5

FRANÇOIS. Ouvrir les yeux et fermer les serrures . . .

BLANDINET. Non! . . . fermer les yeux¹. . . et ouvrir les mains.

¹ voir la page 63, lignes 22-23.

EXERCICES

ACTE PREMIER: SCÈNES I et II

(Pages 3-9)

QUESTIONNAIRE.

1. Quelles personnes se trouvent sur la scène au lever du rideau?
2. Que fait Henriette?
3. De quel projet, Léonce parle-t-il à sa belle-mère?
4. Qu'est-ce qu'elle lui promet?
5. Pourquoi Joseph entre-t-il en scène?
6. Où est monsieur Blandinet?
7. Que fait-il?
8. Quelle question Henriette pose-t-elle à son mari au moment où il entre dans le salon?
9. Pourquoi Blandinet n'a-t-il pas pu finir la lettre qu'il écrivait à ses locataires?
10. Qu'est-ce qu'Henriette suggère pour mettre fin à la discussion?
11. Qui est ce "*Williams*" dont Blandinet parle à sa femme?
12. Pourquoi Léonce désire-t-il que son père retire son argent de chez son banquier, monsieur Turneps?
13. Qui est monsieur Mizabran?
14. Pourquoi vient-il chez Blandinet?

I.

Revue Grammaticale:

Emploi ou suppression de l'article devant les noms pris dans un sens partitif. Pluriel du nom. Féminin et pluriel de l'adjectif. Verbes: *avoir, être, placer, obliger, lever, aller.*

I. Remplacez le tiret par la préposition *de* avec ou sans l'article selon le cas.

1. J'ai eu peine à le décider.
2. Il courait mauvais bruits sur Monsieur Turneps.

3. Avez-vous bottes neuves dans votre armoire?
4. Savez-vous s'il m'apporte argent?
5. Ils ont.....crayons mais ils n'ont pas.....papier.
6. Ce ne sont plus locataires, ce sont amis.
7. Le bottier a apporté trois paires bottes.
8. Ça me fait beaucoup peine.
9. Il faut chercher raisons, ... bonnes raisons.
10. Je n'ai pas raisons.
11. Je ne donnerai point raisons si frivoles à mes amis.
12. Il y a bons locataires et mauvais.
13. Nous avons vin blanc et rouge.
14. Il y a.....belles-mères qui valent.....véritables mères.
15. Que ratures vous avez faites là!
16. C'est vingt ans amitié qu'il va perdre.
17. Avez-vous besoin argent?
18. J'ai besoin argent que je vous ai prêté.
19. Je n'ai pas argent pour le dépenser follement.
20. N'avez-vous pas amis, ... argent, ... santé, que vous faut-il de plus?

II. Écrivez le pluriel des substantifs suivants:

1. Le milieu, 2. le beau-fils, 3. une fois, 4. le détail, 5. le monsieur, 6. le plateau, 7. un coup de tête, 8. une tasse à café.

III. Donnez toutes les formes des adjectifs suivants:

1. Bon, 2. cher, 3. sec, 4. cruel, 5. odieux, 6. tout, 7. pareil, 8. ancien, 9. neuf.

IV. Formez des phrases contenant les adjectifs précédents.

V. Donnez les contraires de:

1. Avant, 2. s'asseoir, 3. à gauche, 4. possible, 5. bon, 6. sortir, 7. belle-mère, 8. fils.

VI. Donnez des synonymes des verbes suivants:

1. Terminer, 2. causer, 3. faire part à, 4. poser, 5. se résoudre.

VII. Trouvez des mots de la famille des verbes suivants:

1. Embellir, 2. adoucir, 3. agrandir, 4. marier, 5. connaître, 6. terminer.

VIII. Mettez le verbe à la troisième personne du singulier de tous les temps simples:

1. Avoir des lettres à écrire.
2. Être dans son cabinet.
3. Placer les tasses sur la table.
4. Obliger ses amis.
5. Se lever de bonne heure.
6. Aller le faire tout de suite.

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES:

1. En train de.
2. Un coup de tête.
3. Faire faire.
4. Se mettre à table.
5. Ça va mieux.
6. Être un peu Turc.
7. Je l'ai mis à la porte assez vertement!
8. Il courait de mauvais bruits sur . . .
9. D'autant plus.
10. En compte courant.
11. A propos.
12. C'est à dire.

ACTE PREMIER: SCÈNE III À SCÈNE VIII

(Pages 9-18)

QUESTIONNAIRE.

1. Pourquoi Mizabran ne veut-il pas s'asseoir?
2. Après avoir posé son chapeau à terre, que fait-il?
3. Qu'est-ce que Blandinet dit à Mizabran qu'il espérait?
4. Que lui répond Mizabran?
5. Pourquoi ne peut-on pas faire de feu dans la maison de Mizabran?
6. Quelles réparations demande-t-il à Blandinet?
7. Pourquoi Mizabran fait-il observer à Blandinet que son pied a grossi?
8. Qu'est-ce qui se passe dans la quatrième scène?
9. Quel reproche Blandinet fait-il à son neveu Tiburce?
10. Qu'est-ce qu'Henriette fait, aussitôt que Blandinet est sorti?

11. Pourquoi François arrête-t-il son fils quand celui-ci veut l'embrasser?
12. Sur quoi le père interroge-t-il le fils?
13. Quelle est la profession de Tiburce?
14. Pourquoi ne plaide-t-il pas encore?
15. Que fait-il pour gagner de l'argent?

II.

Revue Grammaticale:

Pronoms personnels. Pluriel du nom. Féminin et pluriel de l'adjectif. Formation des adverbes. Emploi du présent de l'indicatif et du futur. Verbes: *espérer, acheter, envoyer, tenir, sortir*.

I. Remplacez les substantifs dans les phrases suivantes par des pronoms personnels.

1. Tiburce attend son père.
2. Les locataires apportent de l'argent à Monsieur Blandinet.
3. Monsieur Mizabran entre dans le salon avec Joseph.
4. Il ne voit pas de siège dans le salon.
5. Blandinet espère un peu d'argent.
6. Léonce remercie sa belle-mère de sa bonté.
7. Blandinet regarde sa femme et son fils.
8. Mizabran parle de ses affaires.
9. Il parle de sa femme.
10. Tiburce s'approche de sa tante et de son oncle.
11. Blandinet n'est pas raide avec ses locataires.
12. Prudence aide Joseph à emporter la table.
13. Mizabran fait ramoner la cheminée.
14. Blandinet va écrire à son architecte.
15. Tiburce fait voir son argent à son père.
16. Blandinet est bien content de voir son neveu mais Henriette le salue sévèrement.
17. Donnez de l'argent à votre tante.
18. Est-ce Blandinet qui dit cela? Non, pas Blandinet, sa femme.

II. Donnez la forme négative aux phrases ci-dessous:

1. Asseyez-vous.
2. Faites-m'en deux paires.

3. Envoie-les-moi.
4. Je la lui disais.
5. Embrasse-moi.
6. Fais-les-moi voir.

III. Écrivez le pluriel des substantifs suivants:

1. Le feu, 2. le genou, 3. l'œil, 4. un sou, 5. la voix, 6. le travail, 7. un adieu, 8. le chapeau, 9. un rendez-vous, 10. un pourboire.

IV. Donnez toutes les formes des adjectifs suivants:

1. Vieille, 2. gentil, 3. égal, 4. nouveau, 5. raide, 6. grosse.

V. De quels adjectifs sont dérivés les adverbes suivants:

1. Vivement, 2. sévèrement, 3. énormément, 4. résolûment.

VI. Mettez les verbes entre parenthèse au temps qu'il faut:

1. Ce sont des gens dont il (recevoir) l'argent depuis vingt ans. (scène II—ligne 7.)
2. Depuis quand votre frère (être)-il malade?
3. Il y a trois jours qu'il (être) au lit.
4. Quand tu (avoir) des économies, envoie-les-moi.
5. Faites-le entrer dans mon cabinet quand il (venir).
6. Quand il (arriver), je le lui dirai.
7. Vous apprécierez la valeur de mes raisons quand je vous les (avoir) fait connaître.
8. Si Blandinet l'(exiger), Mizabran continuera à ne pas allumer de feu.
9. Si je vous (déranger), je reviendrai.
10. Ça s'arrangera si vous (avoir) du courage.
11. Blandinet dit que si les locataires lui (demander) quelque chose, il leur dira que ça regarde son fils.
12. Si tu m'en (croire), tu accompagneras ton père.

VII. Écrivez les contraires de:

1. Un peu d'argent, 2. élevant la voix, 3. ce matin, 4. bonheur, 5. dernier, 6. une grosse affaire, 7. adieu, 8. quelque chose, 9. toujours, 10. demain.

VIII. Trouvez un ou plusieurs mots de la même famille que les mots suivants:

1. Grossir, 2. travail, 3. bon, 4. merci, 5. faire, 6. fumer, 7. meubler, 8. chaussure.

IX. Remplacez le tiret par la préposition convenable:

1. Le petit tousse fendre les plafonds.
2. Blandinet remercie Mizabran sa bonté.
3. Cela ne m'empêchera pas.....faire ramoner la cheminée.
4. Nous continuerons ne pas allumer de feu.
5. Tiburce fait mine embrasser son père.
6. Il vient arriver chez son frère.
7. Il finira les battre, j'en suis sûr.
8. J'ai une réclamation vous faire.
9. Prudence aide Joseph emporter la table.
10. Vous avez l'air ne pas me croire.

X. Mettez le verbe à la première personne du singulier et du pluriel, 1° du présent de l'indicatif, 2° du futur:

1. Espérer un peu d'argent.
2. Acheter une montre en or.
3. Envoyer une lettre deux fois par an.
4. Tenir compagnie à Henriette.
5. Sortir d'ici.

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES:

1. Je suis à vous.
2. Quoi de nouveau?
3. Prendre en mauvaise part.
4. Je n'y peux rien.
5. Il a de ça.
6. C'est bien convenu.
7. Battre à plates coutures.

ACTE PREMIER: SCÈNE VIII À SCÈNE XII

(Pages 18-27)

QUESTIONNAIRE

1. De quoi Blandinet et Léonce causent-ils en entrant dans le salon?
2. Pourquoi François ne reconnaît-il pas son neveu?
3. Quelle est la profession de Léonce?

4. Comment passe-t-il son temps?
5. Quelle différence y a-t-il entre le traitement que François accorde à son fils et celui que Léonce reçoit de son père?
6. Combien Tiburce a-t-il coûté à son père depuis sa naissance?
7. Qui arrive pendant l'entretien de Léonce et son père?
8. Qui est monsieur Aubertin?
9. Pourquoi Mlle Laure ne reste-t-elle pas dans le salon?
10. De quoi Aubertin veut-il parler à son vieil ami Blandinet?
11. Combien d'argent lui manque-t-il encore?
12. Pourquoi Blandinet dit-il "Merci" quand Aubertin lui annonce la somme dont il a besoin?
13. Qui entre dans le salon au moment où M. Aubertin s'y trouve seul?
14. Qu'est-ce que Léonce veut dire au père de Laure?
15. Quelle est la réponse de M. Aubertin?

III.

Revue Grammaticale:

Pronoms relatifs. Emploi de l'imparfait de l'indicatif et du conditionnel. Degrés de comparaison de l'adjectif. Verbes: *s'appeler*, *annoncer*, *croire*, *craindre*, *voir*.

I. Mettez un pronom relatif à la place du tiret:

1. Ce sont des raisons on apprécie facilement la valeur.
2. Joseph entre avec un plateau sur se trouvent le café et les tasses.
3. Tu sais ce je t'ai dit.
4. Vous avez un fils vous aime et vous aimez.
5. Celui vous parlez est le frère de monsieur Blandinet.
6. Léonce aperçoit Laure entre.
7. François voudrait savoir à son fils donnait des leçons de droit.
8. Si le jeune homme ne travaille pas, avec veux-tu il vive?
9. Aubertin attend un navire n'arrive pas et il est depuis un mois sans nouvelles.
10. La jeune fille à il pense s'appelle Laure.

11. Je voudrais savoir à il s'occupe.
12. La fille de Monsieur Blandinet, ... j'ai vue hier, m'a raconté cette histoire.

II. Dans les phrases suivantes mettez les verbes entre parenthèse au temps qu'il faut :

1. Si Blandinet (être) sûr que son ami lui rendrait son argent, où serait le mérite de le lui prêter?
2. Si ce n'était que ça, Aubertin ne (être) pas si bouleversé.
3. Aubertin serait peut-être forcé de suspendre ses paiements s'il ne (réaliser) pas cinquante mille francs avant midi.
4. Aubertin serait heureux si Léonce (pouvoir) se faire aimer de Laure.
5. Si vous retourniez au télégraphe, vous (avoir) peut-être des nouvelles de votre navire.

III. Donnez les degrés de comparaison de :

1. doux, 2. bon, 3. irrésistible, 4. long, 5. heureux.

IV. Faites des phrases contenant les adjectifs ci-dessus au superlatif.

V. Trouvez un ou plusieurs mots de la même famille que les mots suivants :

1. raison, 2. attendrir, 3. compter, 4. conduire, 5. avisé, 6. vieil, 7. rajeunir, 8. bêtise, 9. payer, 10. sûr.

VI. Écrivez de petites phrases contenant les expressions suivantes :

1. se mêler de, 2. se tirer d'affaires, 3. ressembler à, 4. se faire aimer de, 5. être en retard, 6. avoir raison.

VII. Donnez des synonymes de :

1. histoire, 2. en effet, 3. mot, 4. sûr, 5. forcer, 6. vieux, 7. craindre, 8. chambre, 9. croire, 10. heureux, 11. lorsque, 12. autoriser.

VIII. Définissez les mots suivants :

1. une procuration, 2. une répétition, 3. une trique, 4. un gendre, 5. un neveu, 6. une loterie, 7. une cargaison, 8. un bâtiment.

IX. Suppléez les prépositions qui manquent dans les phrases suivantes:

1. Il s'agissait pauvres orphelins secourir.
2. Léonce espérait réussir se faire aimer Laure.
3. Son rêve le plus cher serait la voir devenir sa femme.
4. Je vous permettrais le faire, si cela était possible.
5. Je l'ai autorisé le faire.
6. Avez-vous quelque chose me remettre?
7. vieillissant on perd son petit nom.

X. Mettez les phrases suivantes, 1^o à l'imparfait de l'indicatif et 2^o au présent du conditionnel:

1. Il s'appelle Edmond.
2. J'annonce une bonne nouvelle.
3. Je crois bien.
4. Tu vois cet homme-là.
5. Il craint de ne pas pouvoir le faire.

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES

1. Avoir raison.
2. Faire bon voyage.
3. Allons! tant mieux.
4. Tu fais bon marché de ton autorité.
5. De quoi se mêle-t-il?
6. Poser en principe.
7. Se tirer d'affaires.
8. Au rabais.
9. J'ai fait flèche de tout bois.
10. Passer à la barbe des Américains.

ACTE I, SCÈNE XII JUSQU'À LA FIN DE L'ACTE.

(Pages 27-37)

QUESTIONNAIRE

1. De quoi Laure et Léonce parlent-ils?
2. Qui arrive pour interrompre leur conversation?
3. Qu'est-ce que François veut dire par l'exclamation "Aïe! j'ai mis le pied sur une trappe!"?

4. Pourquoi Blandinet va-t-il vendre ses vingt-cinq Lyon?
5. Que pense François de la générosité de son frère?
6. Pourquoi Blandinet a-t-il quitté Elbeuf pour revenir à Paris?
7. Qu'est-ce que Blandinet répond enfin aux reproches de son frère?
8. Quelle est la réponse de François?
9. Qu'est-ce que Laure raconte à M. Blandinet pour le consoler?
10. Quel conseil lui donne-t-elle, en sortant?
11. De qui Blandinet reçoit-il une lettre au moment de sortir?
12. Que dit l'auteur de la lettre au sujet de sa famille?
13. Quel pari François fait-il à son frère?
14. Comment se termine cet acte?

IV.

Revue Grammaticale:

Adjectifs et pronoms possessifs. Emploi de l'imparfait de l'indicatif et du passé indéfini. Verbes pronominaux. Verbes irréguliers: *voir, faire, jeter, essuyer*.

I. Remplacez les tirets par les adjectifs possessifs ou les pronoms possessifs convenables.

1. Vous avez petits oiseaux chacun a
2. J'ai vu amie, avez-vous vu?
3. Ils ont écrit lettres mais je n'ai pas écrit
4. Vous cherchez chapeau et vos amis cherchent
5. J'ai acheté billet et Laure va acheter
6. Nous avons ouvert fenêtre, a-t-il ouvert?
7. Laure aime ces oiseaux comme s'ils étaient

II. Conjuguez au présent, au futur, et au passé défini de l'indicatif:

1. Je vois ma mère, (tu vois ta mère, etc.)
2. Je fais mon devoir.
3. Je jette du pain à mes oiseaux, (tu.....à tes...).
4. Je m'en flatte.
5. Je m'essuie les yeux.

III. Mettez les infinitifs entre parenthèse à l'imparfait ou au passé indéfini:

1. Laure (travailler) à son sachet quand Léonce (entrer) dans le salon.

2. Blandinet (reconnaître) qu'il ne (pouvoir) pas continuer à surveiller l'atelier des enfants, donc il s'(retirer) de l'association et (revenir) à Paris.
3. François (demander) à son frère s'il (connaître) la situation de l'ami à qui il (prêter) de l'argent.
4. François (lire) un livre que sa femme lui (donner).
5. Le bonhomme (savoir) se faire écouter quand il (parler) aux enfants.
6. Pendant qu'il (manger), je (lire) ma lettre.
7. François dit que son frère (secouer) le locataire dont il (parler) comme il (secouer) les ouvriers quand ils (être) associés à Elbeuf.

IV. Écrivez le participe présent et le participe passé des verbes suivants:

croire,	plaire,	promettre,	pouvoir,	vivre
venir,	savoir,	prendre,	reconnaître	voir

V. Trouvez des mots de la famille des mots suivants:

vivoter	baisse	imbécile
associer	attrister	engraisser
fin	bienfait	avouer

VI. Donnez des synonymes de:

épouser, attrister, affamé, tenter, secourir, nourrir, de bonne heure, à la bonne heure.

VII. Définissez les mots suivants:

un travailleur, un imbécile, un ouvrier, un placement, un orphelin, un mendiant, un panier percé, une hypothèque.

VIII. Suppléez les prépositions qui manquent dans les phrases suivantes:

1. Léonce vient parler avec Blandinet.
2. Laure entre brodant le sachel.
3. François dit que Laure tient son père.
4. Elle fait un sachel serrer les mouchoirs.
5. Il s'agit pauvres orphelins secourir.
6. L'atelier des enfants était le plus facile conduire.
7. Les pauvres petits travaillent dix heures jour.

IX. Expliquez la différence entre:

le jour — la journée
l'an — l'année

X. Exprimez en d'autres termes:

1. Il me quitte à l'instant.
2. Je vous porterai bonheur.
3. En te pressant un peu.
4. Tu as beau dire.
5. Ça te ferait de la peine.

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES:

Employez dans de petites phrases les expressions idiomatiques suivantes:

1. Tenir de.
2. Prendre la mouche.
3. Porter bonheur à quelqu'un.
4. Faire des phrases.
5. Chacun son goût.
6. Faire de la peine à.
7. Savoir gré à.
8. Qu'est-ce que tu chantes?

ACTE DEUXIÈME: SCÈNE I À SCÈNE V.

(Pages 39-47)

QUESTIONNAIRE

1. Pourquoi est-ce que le ménage n'est pas fait à onze heures du matin?
2. Où va Henriette?
3. Comment reçoit-elle le compliment que Tiburce lui fait?
4. Pourquoi Tiburce a-t-il du chagrin?
5. Quel est le conseil que Léonce lui donne?
6. Pourquoi Tiburce ne veut-il pas suivre ce conseil?
7. Quelle histoire invente-t-il pour expliquer à son père sa présence dans le quartier?
8. Que dit François du client de son fils?
9. Qu'est-ce qu'il promet à Tiburce avant de le quitter?
10. Pourquoi Blandinet est-il si triste ce matin?

11. Comment François prouve-t-il à son frère qu'on doit toujours vérifier les additions avant de payer la carte?
12. Que dit-il à propos de l'eau-de-vie et du sucre?

V.

Revue Grammaticale:

Adjectifs et pronoms démonstratifs. Emploi de *ce*, *il*, *elle*. Le passé indéfini. Accord du participe passé. Formation, position, et comparaison de l'adverbe.

I. Remplacez chaque tiret par l'adjectif démonstratif nécessaire:

1. lettre, 2. monsieur, 3. homme,
4. brave homme, 5. eau, 6. bonne eau,
7. élève. 8. pauvre élève. 9. choses-là,
10. malheurs-ci.

II. Remplacez les tirets par des adjectifs démonstratifs ou des pronoms démonstratifs suivant le cas:

1. bottier est de mon fils.
2. choses-là s'évaporent plus facilement que ci.
3. élève-ci est plus âgé que -là.
4. François est du côté de qu'on n'attrape pas.
5. qui a écrit la lettre est Williams, mon ancien cocher.
6. Regardez-moi; est du veau de Bordeaux.
7. lettre-ci n'est pas que j'ai reçue hier.
8. Qu'est-ce que prouve?
9. Donnez-moi; gardez pour vous-même.
10. Voici deux bottes; -ci est du veau de Bordeaux, ... -là est de la vache.

III. Mettez *ce* ou *il* ou *elle* à la place du tiret:

1. Tiens! est toi.
2. est un brave homme.
3. est avocat.
4. est un avocat qui demeure dans mon quartier.
5. est gentille, ma tante, mais trop susceptible.
6. est gentil ce que tu fais-là.
7. paraît qu'ils se sont bien amusés hier soir,

8. n'est pas par méfiance que je fais cela, ... est pour confondre mon frère.
 9. est onze heures.
 10. est bien, messieurs.

IV. Conjuguez les phrases suivantes au passé indéfini:

1. Je suis triste.
2. Il rentre à onze heures.
3. Je me lève de bonne heure.
4. Voici ce que je me dis.

V. Mettez les phrases suivantes au passé indéfini:

1. Monsieur ne se lève pas encore.
2. Il faut bien m'adresser au crédit public.
3. Je dors mal.
4. Ces deux burgraves causent fortement avec la veuve Cliquot.

VI. Où se met généralement l'adverbe dans les temps composés?

VII. En vous servant des exemples déjà étudiés, donnez les ad-
 verbes dérivés des adjectifs suivants:

gentil	excellent	sec
fou	heureux	sûr

VIII. Donnez le comparatif et le superlatif des adverbes dérivés des
 adjectifs ci-dessus.

IX. Faites des phrases contenant le comparatif et le superlatif.

- 1^o des adverbes: mal peu bien.
- 2^o des adjectifs: mauvais petit bon.

X. Mettez les phrases suivantes au passé indéfini:

1. Henriette sort à onze heures.
2. Nous nous dépêchons.
3. Ils viennent à pied du Panthéon.
4. Il prend le sucrier et le carafon et les place sur le buffet.
5. Elles se lèvent de bonne heure.
6. Il paraît qu'ils en parlent.
7. Elle me demande une consultation.
8. Prudence entre avec une bouillotte d'eau chaude qu'elle met sur la table.

9. Les deux frères se promènent une partie de la nuit.
10. Ils se donnent de bons conseils.
11. Ils ne profitent pas des bons conseils qu'ils se donnent.
12. Voici des lettres que j'oublie de vous donner.

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES:

1. Ils s'en sont donné hier, à dîner.
2. Prendre un parti.
3. Ton père et le mien ça fait deux.
4. Soyez tranquille.
5. Ça m'a un peu cassé les bras.
6. Regardez-moi ça.

ACTE II: SCÈNE V À SCÈNE X

(Pages 47-56)

QUESTIONNAIRE

1. Pourquoi Blandinet renonce-t-il à croire aux bottiers?
2. Pourquoi ne croit-il plus aux restaurateurs?
3. Quelles raisons trouve-t-il pour soupçonner Henriette?
4. Pourquoi Léonce ne peut-il pas comprendre ce que son père veut dire?
5. De quel projet Léonce veut-il parler à son père?
6. Que pense Blandinet de mademoiselle Aubertin?
7. Pourquoi le père n'approuve-t-il pas le projet de son fils?
8. Pourquoi Léonce ne reconnaît-il plus son père?
9. Qu'est-ce qui se passe dans la septième scène?
10. Avec quoi Tiburce a-t-il régélé son père?
11. Pourquoi François n'envoie-t-il jamais d'argent à son fils?
12. Qu'est-ce qu'il lui donne maintenant?
13. Après avoir donné son épingle à Tiburce, qu'est-ce que François veut faire?
14. Sous quel prétexte évite-t-il que son fils lui parle davantage de son client?
15. Quelle est l'idée "violente" qui vient à Tiburce?

VI.

Revue Grammaticale: Adjectifs et pronoms interrogatifs. Emploi du subjonctif. Le présent et l'imparfait du subjonctif des trois conjuguais réguliers et des verbes *avoir* et *être*.

I. Remplacez les tirets par des pronoms ou des adjectifs interrogatifs:

1. _____ histoire me faites-vous là?
2. _____ vous a dit cela?
3. A _____ veut-elle plaire?
4. _____ donc?
5. _____ veux-tu que je te dise?
6. Avec _____ Tiburce a-t-il régélé son père?
7. _____ est le projet dont Léonce veut parler à son père?
8. _____ tu as à me dire?
9. De _____ se mêle-t-il?
10. De _____ avez-vous reçu cet avis?

II. Expliquez les subjonctifs dans les phrases suivantes:

1. Que veux-tu que je te dise?
2. Il faut que tu connaisses le travail.
3. Je n'aime pas qu'on perde son temps pour des bêtises. (Page 42.)
4. Je suis fâché que François soit parti. (Page 34).
5. Le malheur voulut qu'elle se détachât.

III. Mettez les infinitifs entre parenthèse au temps qu'il faut:

1. Il faut que Léonce (parler) tout de suite à son père.
2. Il est important que tu te (défier) de ces gens-là.
3. Il vaut mieux que nous (finir) notre travail avant de sortir.
4. Il se peut qu'ils (être) déjà revenus.
5. Il n'est pas certain qu'il (rendre) l'argent que je lui ai prêté.
6. Je ne crois pas qu'elle (réussir).
7. Croyez-vous que j'(avoir) raison?
8. Je désire que vous lui (parler).
9. Mon père défend que je lui (rendre) cet argent.
10. Nous sommes surpris qu'ils (avoir) dit cela.
11. Je crains que vous ne (perdre) votre épingle en diamant.
12. Je ne crains pas que vous la (perdre).

IV. Écrivez les phrases précédentes à l'imparfait.

V. Donnez des mots de la même famille que les mots suivants:

1. espoir, 2. suffire, 3. drap, 4. familièrement, 5. soupçonner, 6. plaire, 7. aimer, 8. cours, 9. sévère, 10. vérité.

VI. Faites de courtes phrases en employant les mots suivants:

tandis que	pendant que
pendant	depuis
croire	croire à
venir	venir de
	venir à

VII. Remplacez les tirets par des prépositions:

1. Il faut que Blandinet renonce croire son domestique.
2. Il ne s'est jamais aperçu la coquetterie sa femme.
3. avoir embrassé son fils, François rentre sa chambre.
5. Il consume sa vie fabriquer du drap.
6. François veut reprendre son épingle son fils.
7. Il le regarde l'écoutant.
8. sortant l'agent de change, Léonce rencontre son cousin Tiburce.
9. Si j'étais son père, je l'enverrais Afrique.
10. Il est Paris deux jours.

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES:

1. Tout ce qu'il y a de meilleur en qualité.
2. Tarder à.
3. Je n'ai pas de chance.
4. Il est d'une bonne pâte.
5. J'en ai touché deux mots à son père.
6. Il y a quelque chose là-dessous.
7. Il fait comme chez lui.

ACTE II: SCÈNE X JUSQU'À LA FIN DE L'ACTE.

(Pages 56-64)

QUESTIONNAIRE

1. Comment Blandinet apprend-il que son neveu Tiburce a fait la cour à Henriette?
2. Qu'est-ce que Tiburce trouve à dire pour excuser sa faute?
3. Comment Henriette a-t-elle reçu ses attentions?

4. Qu'est-ce que le jeune homme a fait pour faire diversion à sa passion criminelle?
5. Que dit-il de la famille de sa nouvelle amie?
6. Quelle faveur demande-t-il à son oncle?
7. Que lui répond Blandinet?
8. Quelle question Henriette pose-t-elle à son mari au moment d'entrer dans le salon?
9. Quelle est la réponse de Blandinet?
10. Au lieu de satisfaire la curiosité de son mari, qu'est-ce qu'Henriette lui dit?
11. Pourquoi François est-il si exaspéré?
12. Quand Blandinet s'approche du buffet, que remarque-t-il?
13. Quelles sont les observations que son frère lui fait avant de rentrer dans sa chambre?
14. Se trouvant seul dans la salle à manger, que fait Blandinet?
15. Comment entendez-vous les derniers mots de monsieur Blandinet: "Ah! j'y vois clair aujourd'hui . . . Oui . . . mais j'étais peut-être plus heureux hier."?

VII.

Revue Grammaticale:

Adjectifs et pronoms indéfinis. Emploi du subjonctif. Concor-dancedestemps. Verbes: *avoir, recevoir, falloir, savoir, pouvoir, vouloir*.

I. Remplacez le tiret par un pronom indéfini ou un adjectif indéfini, selon le cas:

1. Tiburce demande louis à son oncle.
2. Ça ne prouve
3. Blandinet veut savoir si son neveu n'a sentiment de la famille.
4. Sa tante lui a donné un soufflet sur joue.
5. Tiburce dit qu'il aime une femme.
6. Henriette a à donner à Laure.
7. Vous avez vos petits oiseaux, ... a les siens.
8. vous attend dans le salon.
9. Je ne connais ici.
10. ami ne veut lui prêter vingt louis.
11. m'a dit que vous étiez parti.
12. Il y a à la porte,

13. Je n'en ai dit à

14. de vos amis sont entrés dans l' salle.

II. Expliquez les subjonctifs dans les phrases suivantes:

1. Que lui avez-vous dit pour qu'elle se porte à une pareille extrémité?
2. Quoiqu'il m'en coûte, je lui avouerai tout. (Page 54, ligne 5.)
3. Cela ne fait rien pourvu que cela soit court. (Page 26, ligne 3.)
4. Qu'il te suffise de savoir que tu as une femme fidèle à ses devoirs.

III. Mettez les infinitifs entre parenthèse au temps qu'il faut:

1. Nous partirons avant que vous (arriver).
2. Je lui ai dit cela afin qu'il (savoir) la vérité.
3. Il travaillait bien quoiqu'il (être) malade.
4. Je ne peux pas payer mes dettes à moins que mon père ne me (donner) de l'argent.
5. Tiburce espère trouver son oncle à la maison sans que sa tante y (être) aussi.

IV. Écrivez les temps primitifs des verbes suivants:

avoir, falloir, savoir, pouvoir, vouloir, recevoir.

V. Mettez les phrases suivantes à tous les temps simples.

1. Il faut partir.
2. Nous n'en savons rien.
3. Ils ne peuvent pas attendre.
4. Il ne reçoit personne.
5. Je veux le faire moi-même.
6. Il faut qu'il reçoive la lettre tout de suite.
7. Je crains que vous ne puissiez le faire.
8. Il ne croit pas que j'aie raison.
9. Nous aimons mieux que vous le sachiez.
10. Je regrette qu'il veuille le faire.

VI. Écrivez au négatif:

1. J'ai quelque chose à vous dire.
2. Je lui ai donné un soufflet.
3. Quelqu'un est entré dans le salon.

4. Il me prêtera quelques louis.

5. Je crois qu'il vient.

6. Donnez-lui du sucre.

VII. Employez dans de petites phrases les mots suivants:

chaque jour	tous les jours
merci	remercier
deuxième	second
puisque	depuis que
encore	de nouveau

VIII. Donnez la définition des mots suivants:

un complice	un témoignage	une prison
une cravate	un soufflet	un brigand

IX. Employez dans de petites phrases les pronoms ou les adjectifs indéfinis ci-après:

1. nul	2. personne	3. aucun
4. on	5. quelqu'un	6. chacun
7. l'un	8. l'autre	9. autrui
10. tel	11. quelque chose	12. chaque
13. rien	14. certain	15. tout

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES:

Employez dans de petites phrases les expressions idiomatiques suivantes:

1. Avoir l'air bien disposé.
2. Au pas de course.
3. Pas grand'chose.
4. Être un effet de votre bonté.
5. Considérablement!
6. Le sort en est jeté.
7. Être refait.
8. A quoi bon.

ACTE III: SCÈNE I À SCÈNE VIII

(Pages 65-75)

QUESTIONNAIRE

1. Qu'est-ce que Blandinet a fait pour que sa femme croie qu'il devient fou?
2. Que veut-il que Joseph fasse des balances?

3. Comment explique-t-il ses nouvelles idées à sa femme?
4. Pourquoi faudra-t-il qu'il attende une autre fois pour attraper son chapelier?
5. Quel est l'éclaircissement qu'il demande à Léonce?
6. Qui vient pour interrompre l'entretien entre Léonce et sa belle-mère?
7. Pourquoi Tiburce a-t-il été forcé de s'adresser à des usuriers?
8. Où est maintenant le châle que Tiburce a payé quatre mille francs?
9. Comment François reçoit-il la confession de son fils?
10. Qui arrive à ce moment?
11. Qu'est-ce que François demande à Léonce?
12. Que lui répond Léonce?
13. Pourquoi Blandinet est-il si content?
14. Qu'est-ce que Léonce dit à son père avant de sortir?
15. Quels sont les raisonnements que Blandinet invente pour faire taire la voix de sa conscience?
16. Que dit la lettre qu'il écrit à monsieur Aubertin?

VIII.

Revue Grammaticale:

Emploi du plus-que-parfait du subjonctif dans des phrases conditionnelles: 1^o pour exprimer une conclusion hypothétique, 2^o après *si*, au lieu du plus-que-parfait de l'indicatif.

- I. Mettez les verbes entre parenthèse à un temps indiqué par le sens.

1. Il fallait que Léonce (écrire) à son père.
2. Si quelqu'un lui (demander) un service, il le refuserait.
3. François veut que son fils se (refaire).
4. Depuis deux ans François n'(envoyer) plus d'argent à Tiburce.
5. Si ça ne (suffire) pas, tu m'en redemanderas.
6. Si vous aviez oublié votre devoir, votre coeur vous (avoir) rendu la mémoire. (Scène VI).
7. N'(avoir)-t-il pas écrit la lettre, il l'aurait regretté toute sa vie.
8. (Avoir)-il voulu faire cela, Léonce n'y (avoir) pas consenti.
9. Qui l'(avoir) cru?
10. Il (avoir) voulu reprendre sa lettre.

II. Remplacez chaque tiret par le pronom convenable :

1. Le chapelier vous parlez est un voleur.
2. Voici la clé, vous rapporterez immédiatement.
3. Si vous voulez de l'argent, vous demanderez.
4. A quelle heure êtes- couché?
5. Vous prêtez des billets neufs, on rend des vieux.
6. Est-ce qui dites? Oui, c'est
7. C'est pour.....un chagrin.....je ne.....consolerai jamais.
8. vous voulez faire de ces balances?
9. Monsieur a votre livre, il me demande aussi.
10. Si me demande un service, ... le refuserai.
11. Il n'y a à dire.
12. Je ne sais pas est devenue la clé du buffet.
13. A pense-t-il? J' pense.
14. Voici deux châles; est assez joli mais est superbe.
15. Son père dit qu'il ne doit plus compter.
16. de mes amis n'est encore arrivé.

III. Mettez les verbes entre parenthèse au présent de l'indicatif :

1. C'(être) toi qui l'(avoir) fait.
2. C'(être) moi qui vous le (dire).
3. C'(être) les balances que monsieur (désirer).
4. C'(être) nous qui (avoir) écrit la lettre.
5. C'(être) eux qui (refuser).
6. C'(être) votre fils qui y (compter).
7. C'(être) vous qui nous (faire) attendre.

IV. Donnez la forme interrogative aux phrases précédentes.

V. Écrivez l'impératif des verbes suivants :

1. vouloir, 2. savoir, 3. dire, 4. avoir, 5. être, 6. s'en aller.

VI. Expliquez l'omission de l'article dans les expressions suivantes :

1. Mon livre de dépenses, 2. un père de famille, 3. beaucoup de dépenses, 4. sans intérêt, 5. une lettre de change, 6. avoir besoin de commodités, 7. le marchand de meubles, 8. de meilleure place, 9. il n'a pas d'argent, 10. quatre mille francs de cachemire, 11. avec colère, 12. J'ai faim.

- VII. Formez des phrases contenant des dérivés des verbes suivants:
1. défier, 2. nuire, 3. voler, 4. sembler, 5. signer, 6. promener, 7. reconnaître, 8. servir.
- VIII. Écrivez de petites phrases en employant les mots suivants:
1. Viens de, 2. s'adresser à, 3. avoir à, 4. vécu de, 5. s'agit de, 6. fit comprendre à, 7. servira à, 8. se moqueront de.

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES:

1. J'en ai pris mon parti.
2. Suivre à la piste.
3. Avoir du crédit sur la place.
4. Boire sa carafe.
5. Je me bronze.

ACTE III: SCÈNE VIII JUSQU' A LA FIN DE L'ACTE

(Pages 76-86)

EXPRESSIONS IDIOMATIQUES:

1. Ça y est!
2. Il me plante là.
3. Constituer comme apport.
4. Là! c'est bien fait!

Écrivez une composition de pas moins de deux cents mots sur
Les Petits Oiseaux de Labiche et Delacour.

VOCABULAIRE

A

à, préposition qui marque le complément indirect vers un but, la situation, la possession, etc.

abandonner, quitter, laisser, déserter.

abasourdi, étourdi, consterné.

abonder, être, avoir ou produire en abondance.

d'abord, dès le premier instant; premièrement.

aborder, prendre terre; —la question, en venir à la traiter.

absence, défaut de présence; éloignement.

absolument, complètement, réellement.

absoudre, renvoyer d'une accusation, (absolve).

abus, (*un*), usage mauvais ou injuste.

académie, (*une*), société de gens de lettres, de savants, ou d'artistes; —**française**, fondée en 1635 par Richelieu (40 membres) chargée de la rédaction du Dictionnaire. Aujourd'hui l'Académie française désigne spécialement les cinq compagnies dont se compose l'Institut de France.

accabler, surcharger, combler.

accent, (*un*), prononciation particulière.

accepter, agréer ce qui est offert; se montrer prêt.

accompagner, aller avec.

accord, (*un*), conformité de sentiments; rapport des mots, concordance.

accorder, mettre d'accord; concéder, mettre les mots en concordance.

accoster, aborder quelqu'un pour lui parler.

accueil, (*un*), réception; **faire—**, bien recevoir.

accuser, dénoncer, imputer une faute.

achat, (*un*), acquisition.

acheter, obtenir en payant.

acompte, (*un*), payement partiel.

acquérir, obtenir.

acquitter, payer ce qu'on doit.

âcre, piquant.

acte, (*un*), action; division d'une pièce de théâtre; déclaration légale.

acteur, (*un*), artiste qui joue dans un théâtre.

actif-ve, énergétique.

action, (*une*), mouvement, acte; part dans une entreprise, financière ou commerciale (share).

actuel-le, qui existe à l'état actif; présent.

- actuellement**, **présentement**, à présent.
- adaptation**, (*une*), action d'adapter, d'appliquer, d'ajuster.
- addition**, (*une*), action d'ajouter; total d'une note de dépenses.
- adieu**, paroles qu'on dit en quittant quelqu'un.
- adjectif**, (*un*), mot que l'on ajoute au substantif pour le qualifier.
- admettre**, recevoir, agréer.
- admission**, action d'admettre.
- adoucir**, rendre plus agréable, plus supportable; **s'—**, devenir plus doux.
- adresse**, (*une*), dextérité du corps; souscription d'une lettre.
- adresser**, envoyer; **s'—à**, parler à.
- adroit**, qui a de la dextérité; rusé, habile.
- adverbe**, (*un*), mot invariable qui modifie le verbe, l'adjectif ou un autre adverbe.
- affaire**, (*une*), chose; les **—s**, intérêts de l'État et des particuliers, transactions commerciales.
- affamé**, qui a faim.
- affection**, (*une*), tendresse, amitié.
- affliction**, (*une*), chagrin vif, peine de l'âme.
- affliger**, causer de l'affliction, de la tristesse.
- affranchissement**, (*un*), action d'affranchir; payer d'avance le port d'une lettre, d'un envoi.
- afin**, pour, dans le but de.
- l'Afrique**, nom de continent.
- agacer**, provoquer, exciter.
- âge**, (*un*), nombre d'années.
- agent**, (*un*), tout ce qui agit; —**de change**, entremetteur autorisé pour la négociation des effets publics.
- agir**, faire quelque chose; **il s'agit de**, il est question de.
- agité**, ébranlé; troublé, excité.
- agiter**, remuer en divers sens; troubler; brandir.
- agrandir**, rendre plus grand.
- agréer**, recevoir favorablement; approuver.
- ah!** interjection exprimant la joie, la douleur, etc.
- aide**, (*une*), secours, assistance.
- aider**, secourir, assister.
- aïe!** interjection qui sert à marquer la douleur, la surprise, etc.
- aile**, (*une*), membre qui sert aux oiseaux pour voler.
- ailleurs**, en un autre lieu; **d'—**, de plus, du reste, d'un autre lieu, pour une autre cause.
- aimable**, agréable; qu'on peut aimer.
- aimer**, avoir de l'amour pour; —**mieux**, préférer.
- ainsi**, de cette manière; —**que**, comme.
- air**, (*un*), manière, façon; **avoir l'—**, ressemblance, paraître.
- aise**, content, joyeux.
- aisé**, facile.
- ajouter**, joindre, dire de plus.

ajuster, rendre juste; habiller, parer.

aliment, (*un*), nourriture.

allée, (*une*), chemin entre deux rangs d'arbres.

alléguer, mettre en avant, prétexter.

allemand, qui est de l'Allemagne (German).

aller, marcher, être sur le point de, prospérer; —**mieux**, se porter mieux; **s'en—**, se retirer.

allons! exclamation pour encourager.

allumer, mettre le feu.

alors, dans ce temps-là, puis.

amas, (*un*), accumulation.

ambitionner, rechercher avec ardeur.

âme, (*une*), partie spirituelle de l'homme.

amende, (*une*), peine pécuniaire; —**honorable**, aveu public d'une faute, d'un crime; **faire—honorable**, demander pardon.

amener, conduire en menant; introduire.

américain, qui est d'Amérique.

l'Amérique, (*f.*), continent.

l'ami—e, celui, celle pour qui on a de l'affection.

amitié, (*une*), attachement mutuel.

amorce, (*une*), appât; (bait); tout ce qui attire en flattant.

amour, (*un*), sentiment par lequel le cœur se porte vers ce qui lui

plaît fortement et en désire la possession; affection, passion.

amusant, qui amuse.

an, (*un*), 365 jours, année.

analogie, (*une*), rapport, similitude d'une chose avec une autre; ressemblance.

ancien-ne, qui a existé autrefois, qui n'est plus en fonction; *n.*, personnage de l'antiquité.

âne, (*un*), quadrupède plus petit que le cheval, à longues oreilles (*ass*); homme ignorant.

ange, (*un*), créature purement spirituelle; personne très douce.

anglais, qui est d'Angleterre.

Anglais, (*un*), habitant d'Angleterre.

animal, (*un*), bête, être organisé et doué de sensibilité; *fig.*, personne stupide et grossière.

animé, excité, plein d'animation; doué de vie.

animer, exciter.

année, (*une*), an.

annoncer, faire connaître.

antichambre, (*une*), pièce qui précède un appartement.

apercevoir, voir; **s'—de**, découvrir, remarquer.

à peu de chose près, environ.

aplatir, rendre plat.

apparition, (*une*), manifestation subite d'un être, d'un objet.

appartenir, être de droit à quelqu'un,

appât, (*un*), pâture placée dans un piège ou fixée à un hameçon.

appauvrir, rendre pauvre.

appeler, nommer; faire venir.

apport, (*un*), ce qu'un associé met à la masse sociale (share of capital), biens qu'un époux apporte dans la communauté conjugale; *voir* **constituer**.

apporter, porter où se trouve quelque'un, fournir.

apprécier, reconnaître la valeur de.

appréhender, saisir.

apprendre, faire savoir, acquérir des connaissances; enseigner.

apprêter, préparer.

approbation, (*une*), consentement; jugement favorable.

approcher, devenir proche; *s'—de*, venir plus près.

approuver, donner son consentement.

appuyer, soutenir.

après, ensuite, plus tard, en suite de.

après-demain, le second jour après celui où l'on est.

âpreté, (*une*), état de ce qui est âpre, rude au goût, au toucher.

araignée, (*une*), articulé à huit pattes et sans ailes (spider).

arbuste, (*un*), plante plus petite que l'arbre.

architecte, (*un*), qui exerce l'art de l'architecture.

l'argent, (*m.*), métal blanc précieux; toute sorte de monnaie.

armoire, (*une*), grand meuble de bois pour serrer les vêtements, etc.

arrangement, (*un*), action de mettre en ordre; de terminer une affaire; conciliation.

arranger, mettre en ordre, contenter; *s'—*, se contenter.

arrêter, faire rester en place, cesser; appréhender; *s'—*, cesser de marcher, de parler, d'agir, etc.

arriver, venir; atteindre.

arrondir, rendre rond; augmenter.

arrondissement, (*un*), circonscription administrative.

article, (*un*), division d'un traité, d'une loi, d'un contrat; mot qui détermine les noms.

artisan, (*un*), homme de métier, comme le charpentier, le serrurier, etc.; *fig.*, auteur.

assemblage, (*un*), union de plusieurs choses.

assemblée, (*une*), réunion de personnes dans un même lieu.

s'asseoir, se mettre sur un siège.

assez, suffisamment, pas trop.

assiette, (*une*), vaisselle sur laquelle on mange.

assigner, appeler quelqu'un en justice; affecter un fonds à un paiement; donner.

assister, être présent; *vb. tr.*, secourir.

association, (*une*), union de personnes pour un intérêt commun.

associer, donner, prendre pour aide, pour collègue; unir, joindre.
assuré, ferme, hardi.
assurément, certainement.
assurer, affirmer; s'engager à rembourser une perte, affermir, fixer.
atelier, (*un*), lieu où travaillent des ouvriers.
attabler, faire mettre à table.
attablé, à table.
attacher, joindre, lier, fixer.
atteindre, frapper de loin; joindre en chemin; parvenir à.
attendre, rester jusqu'à l'arrivée d'une personne.
attendrir, toucher, émouvoir.
attendrissement, (*un*), état de l'âme émue.
attention, (*une*), application d'esprit; —s, soins officieux.
attraper, prendre à un piège; tromper.
attrister, rendre triste.
attroupement, (*un*), rassemblement tumultueux.
Aubertin, nom propre de famille.
aucun, pas un, nul.
l'audace, (*f.*), hardiesse excessive.
audacieux—se, qui a de l'audace.
au-dessus, à un endroit supérieur.
Augier, Émile, poète dramatique français, né à Valence (1820-1889).
augmenter, ajouter au traitement, au salaire, au loyer.
aujourd'hui, le jour où l'on est.

auprès, dans le voisinage.
aussi, pareillement; c'est pour-quoi, ainsi.
aussitôt, immédiatement, au moment même.
autant, aussi longtemps; marque égalité de mérite, d'étendue, de quantité, etc., (*as much*); **d'—plus**, (*all the more*); —**que**, aussi bien que.
auteur, (*un*), première cause; écrivain, homme ou femme qui a fait un livre.
autorisation, (*une*), action par laquelle on donne pouvoir.
autoriser, accorder permission.
autorité, (*une*), droit ou pouvoir de commander, manière impérieuse.
autour de, de tous les côtés.
autre, différent.
autrefois, jadis, au temps passé.
autrement, d'une autre façon.
autrui, les autres.
aval, faire descendre par le gosier (*swallow*), manger avidement.
avant, préposition et adverbe qui marque priorité de temps; **en—**, devant soi.
avantage, (*un*), ce qui est utile, profitable; supériorité.
avant-hier, avant-veille du jour où l'on est.
avec, en compagnie de, à l'aide de, pourvu de.
l'avenir, *m.*, temps futur.

aventurier, (*un*), qui cherche des aventures; qui est sans biens, sans fortune et vit d'intrigues.
avertir, informer, donner avis.
aveu, (*un*), reconnaissance verbale ou par écrit, d'avoir fait ou dit quelque chose; confession.
aveugle, privé de la vue (*blind*).
avidité, (*une*), désir ardent et insatiable.
avis, (*un*), opinion.
aviser, avertir.
avocat, (*un*), celui qui fait profession de défendre en justice.
avoir, posséder; verbe auxiliaire dans les temps composés; y—, exister; —**beau faire**, faire en vain; qu'as-tu? qu'éprouves-tu? il y a deux mois, deux mois auparavant.
avouer, confesser.
avril, (*un*), le quatrième mois de l'année.
axiome, (*un*), vérité évidente par elle-même.

B

bah! interjection qui marque l'étonnement, le doute, l'insouciance.
bail, (*le*), contrat par lequel on cède la jouissance d'un bien meuble ou immeuble pour un prix et un temps déterminés.
bain, (*le*), eau dans laquelle on se baigne; établissement de bains.

baisse, (*la*), diminution de prix, de valeur.
baissier, incliner, diminuer, mettre plus bas.
balance, (*la*), instrument pour peser.
balcon, (*le*), saillie d'une fenêtre d'un bâtiment, entourée d'une balustrade.
banque, (*la*), commerce qui consiste à avancer des fonds, à en recevoir à intérêt, etc.; **la Banque**, Banque de France.
banquier, (*le*), qui fait la banque.
baptême, (*le*), le premier des sept sacrements de l'Église (baptism).
la barbe, poil du menton et des joues; à **la—de**, malgré; **faire la—**, se raser.
barque, (*la*), petit bateau.
Barrière, Théodore, auteur dramatique français, un des plus féconds et des plus vigoureux écrivains; né à Paris (1823-1877)
bas, qui a peu de hauteur, doucement, sans bruit; d'une voix basse.
bassesse, (*la*), sentiment, inclination, action, manières indignes d'un honnête homme.
bateau, (*le*), sorte de barque.
bâtiment, édifice, navire.
bâton, (*le*), long morceau de bois qu'on peut tenir à la main.
battre, frapper; vaincre.

bavard, qui parle sans discrétion et sans mesure.

beau-bel-belle, de forme séduisante, joli, splendide.

beaucoup, une quantité considérable; extrêmement.

beau-fils, (*le*), celui dont on a épousé le père ou la mère (stepson).

Beaumarchais, Caron de, écrivain français, né à Paris, auteur du *Barbier de Séville* et du *Mariage de Figaro* (1732-1799).

beauté, (*la*), qualité de ce qui est beau.

bec, (*le*), bouche des oiseaux.

Belgique, (*la*), nom de pays.

Belle Irma, nom d'un navire.

belle-mère, (*la*), mère du mari ou de la femme; par rapport aux enfants, celle qui a épousé leur père.

berceau, (*le*), lit d'un tout jeune enfant.

besoin, (*le*), manque d'une chose nécessaire; **avoir—de**, être dans la nécessité de.

bête, sot, stupide; *n.*, animal.

bêtise, (*la*), défaut d'intelligence; action ou propos bête.

biais, (*le*), ligne oblique; moyen indirect de faire une chose.

bibliothèque, (*la*), collection de livres; lieu où ils sont rangés.

bien, (*le*), ce qui est bon; richesse, propriété.

bien, parfaitement, beaucoup, très, certainement, certain degré de sagesse;

—d'autres, beaucoup d'autres.

bien-aimé, (*adj. et n.*), chéri tendrement; préféré à tout autre.

bien-être, (*le*), situation agréable de corps, d'esprit et de fortune.

bienfaisance, (*la*), œuvre de charité.

bienfait, (*le*), bien que l'on fait.

bien que, encore que, quoique.

bienséance, (*la*), convenance.

bienveillant, qui veut du bien.

bière, (*la*), boisson fermentée.

bifteck, (*le*), tranche de bœuf grillée.

bijou, (*le*), petit ouvrage d'une matière ou d'un travail précieux, servant pour la parure; chose élégante et d'une petitesse relative; joyau.

bilan, (*le*), état de situation d'un commerçant.

billet, (*le*), carte d'entrée; bulletin de loterie; —**de banque**, papier de crédit.

bis, gris brun.

bis, une seconde fois.

blanc-che, qui est de la couleur du lait, de la neige, de couleur claire.

Blandinet, nom propre de famille.

blême, très pâle.

blesser, donner un coup qui fait plaie ou fracture; faire du mal.

bleuâtre, qui a une nuance bleue.

- blocus**, (*le*), investissement d'une place de guerre, d'un port, etc.
- bobine**, (*la*), petit cylindre de bois pour dévider du fil, etc. (spool).
- boeuf**, (*le*), animal ruminant et à cornes (ox); sa chair.
- bohème**, (*le*), individu qui vit au jour le jour.
- boire**, avaler un liquide.
- bois**, (*le*), substance dure et compacte des arbres.
- boisson**, (*la*), ce qu'on boit.
- bomber**, rendre convexe.
- bon-ne**, qui a de la bonté; contraire de **mauvais**; à quoi—, à quoi est-ce que cela sert?
- bonne**, (*la*), femme de service; fille chargée de veiller sur un enfant; servante, domestique.
- bonheur**, (*le*), félicité, événement heureux, satisfaction, état heureux.
- bonhomme**, (*le*), homme simple et bon; garçon.
- bonjour**, (*le*), salutation du jour.
- bonsoir**, (*le*), salutation du soir.
- bonté**, (*la*), douceur, qualité de ce qui est bon.
- bord**, (*le*), extrémité d'une surface: bord d'une table.
- Bordeaux**, chef-lieu du département de la Gironde, sur la Garonne.
- bordeaux**, (*le*), vin de Bordeaux.
- botte**, (*la*), chaussure de cuir qui enferme le pied et la jambe.
- bottier**, (*le*), qui fait des bottes.
- bottine**, (*la*), chaussure montante, à boutons ou à élastiques.
- bouche**, (*la*), cavité située au bas du visage où se trouvent les dents.
- boucher**, (*le*), qui tue les bestiaux et vend leur chair en détail.
- boucher**, fermer une ouverture.
- boue**, (*la*), terre mêlée d'eau.
- bouffonnerie**, (*la*), ce qu'on dit ou ce qu'on fait pour exciter le rire.
- bougie**, (*la*), chandelle de cire.
- bouillotte**, (*la*), petite bouilloire (tea kettle).
- bouleverser**, mettre en désordre.
- boum!**, exclamation de surprise, etc.
- bourgeois**, (*le*), citoyen d'une ville; patron, maître d'un ouvrier; *adj.*, qui tient à la bourgeoisie, classe intermédiaire entre la noblesse et le peuple; commun.
- bourse**, (*la*), petit sac pour l'argent; lieu où se font les opérations financières sur les valeurs publiques, etc.
- bout**, (*le*), fin, extrémité.
- bouteille**, (*la*), vase à ouverture étroite.
- boutonner**, attacher avec des boutons.
- bras**, (*le*), membre du corps humain, terminé par la main; ça m'a un peu cassé le—, cela m'a étourdi plus ou moins.

brave, courageux; bon, honnête.
Brébant, nom propre de famille.
brigand, (*le*), voleur à main armée.
brillant, éclatant, qui brille.
briller, jeter une vive lumière, avoir de l'éclat.
la brochure, livre broché peu volumineux.
broder, faire des dessins en relief sur une étoffe, soit à l'aiguille, soit au métier.
bronzer, peindre en couleur de bronze; **se—**, devenir dur.
brouillon, (*le*), écrit à mettre au net (rough draft).
bruit, (*le*), son non musical; nouvelle, rumeur; **le—court**, il y a des nouvelles.
Brunetière, Ferdinand, fameux critique et conférencier français du xix^e siècle (1849-1906).
brusquement, soudainement.
buffet, (*le*), grand meuble de salle à manger.
bureau, (*le*), table pour écrire; cabinet.
burgrave, (*le*), nom donné, pendant le moyen âge au commandant militaire d'une ville ou place forte en Allemagne; vieux bonhomme.
but, (*le*), place où l'on veut arriver, ce qu'on se propose d'obtenir.

C

ça, contraction pour **cela**: cette chose-là; —y est!, c'est cela, juste! il a de—, il a bon coeur.

çà, interjection: (well!) (now!); adv. —et là de côté et d'autre;
ah—, signe pour appeler l'attention.
cabinet, (*le*), chambre de travail.
cabriolet, (*le*), voiture légère à deux roues.
cachemire, (*le*), châle pour les épaules fait dans l'Inde.
cacher, mettre dans un lieu secret; couvrir.
cadeau, (*le*), présent, don.
café, (*le*), sorte de boisson; lieu public où l'on prend du café et d'autres liqueurs.
cagnotte, (*la*), sorte de vase qui reçoit les contributions imposées aux joueurs dans certains coups; somme qui en provient.
caisse, (*la*), coffre de bois; coffre à argent.
calculer, supputer, compter.
Calmann Lévy, éditeur français d'ouvrages littéraires du XIX^e siècle.
camarade, (*le*), compagnon.
candidature, (*la*), état de celui qui cherche à obtenir un emploi, une fonction, un titre.
cantonade, (*la*), coin du théâtre, les coulisses.
capon, (*le*), poltron.
captiver, assujettir; *ne se dit qu'au fig.*: captiver l'attention, les esprits.
car, parce que, comme.

caractère, (*le*), *fig.*, nature de l'âme; expression, marque, empreinte, physionomie; ce qui est propre à une chose.

caractériser, déterminer avec précision.

carafe, (*la*), sorte de bouteille à base large, en verre blanc ou en cristal; **boire sa—**, boire de l'eau (contenue dans la carafe).

carafon, (*le*), petite carafe.

cargaison, (*la*), ensemble des marchandises qui font la charge entière d'un navire.

carnet, (*le*), petit livre de notes.

carotte, (*la*), racine potagère (carrot); ruse.

carré, (*le*), figure qui a quatre côtés égaux et quatre angles droits.

carrément, en carré; à angle droit; *fig.*, franchement, sans hésitation.

carrière, (*la*), lieu fermé de barrières pour les courses de chevaux; *fig.*, cours de la vie, profession.

carte, (*la*), carton mince; carte de visite, liste des mets.

cas, (*le*), événement fortuit; circonstance; situation; désinence des mots; **faire—**, estimer.

case, (*la*), compartiment d'un meuble.

casier, (*le*), meuble garni de cases qui reçoit des cartons, des papiers.

casser, briser, mettre en morceaux. **catastrophe**, (*la*), désastre.

cause, (*la*), motif, raison, intérêt, procès; **à—de**, en considération de.

causer, produire un effet; parler.

ce, **cet**, **cette**, **ces**, adjectif démonstratif; (this, that).

ceci, cette chose-ci.

cela, pronom démonstratif, cette chose-là.

célèbre, fameux, renommé.

Célimare le bien-aimé, pièce de Labiche (1863).

celui, **celle**, **ceux**, **celles**, celui-ci et celle-ci servent à représenter ce qui est le plus proche; et celui-là et celle-là servent à représenter ce qui est le plus éloigné.

cent, 100; **dix pour—**, 10 pour cent.

centième, adjectif ordinal de **cent**, (100th).

centime, (*le*), centième partie du franc.

cependant, néanmoins, toutefois.

certain, vrai, indubitable.

certainement, assurément.

certificat, (*le*), écrit signé qui rend témoignage de la vérité d'un fait.

cerveau, (*le*), l'ensemble de toutes les parties contenues dans la cavité du crâne (brain); esprit, intelligence.

cesser, discontinuer; prendre fin.

c'est à dire, indique explication ou rectification.

chablis, (*le*), vin blanc très estimé, récolté à Chablis, département de l'Yonne.

chacun, chaque personne ou chaque chose; tout le monde.

chagrin, (*le*), peine, affliction.

chaîne, (*la*), lien composé d'anneaux passés les uns dans les autres (*chain*).

chair, (*la*), ce qui entoure les os (*flesh*).

chaise, (*la*), siège avec dossier.

châle, grande pièce d'étoffe que les femmes mettent sur leurs épaules.

chaleur, (*la*), état de ce qui est chaud, température élevée.

chambre, (*la*), chacune des pièces d'une maison.

champ, (*le*), étendue de terre labourable; fond sur lequel on représente quelque chose; *fig.*, l'endroit où se livre une bataille.

champagne, (*le*), vin blanc, mousseux, très estimé que l'on récolte en Champagne.

chance, (*la*), occasion, bonheur; **pas de—**, pas de bonne fortune, bonheur; (*luck*).

chandelle, (*la*), flambeau de suif (*tallow candle*).

change, (*le*), troc d'une chose contre une autre.

changer, ne pas rester le même; laisser une chose pour une autre.

chanson, (*la*), pièce de vers faite pour être chantée.

chanter, exécuter un morceau de chant; **qu'est-ce que tu chantes?** quelles balivernes est-ce que tu contes?

chapeau, (*le*), coiffure d'homme ou de femme.

chapelier, (*le*), qui fait ou vend des chapeaux.

chaque, tout, toute.

charbon, (*le*), corps noir, combustible, dont on fait le feu.

charger, mettre une charge sur, couvrir; donner un ordre, une commission; **se—**, prendre le soin de quelque chose.

charité, (*la*), amour que nous avons pour Dieu ou pour notre prochain; vertu qui porte à faire ou à désirer le bien d'autrui; aumône.

charmant, agréable.

charmer, jeter un charme, fasciner; *fig.*, plaire extrêmement, ravir d'admiration.

chasser, pousser en avant, congédier.

chaud, (*le*), chaleur.

chaud, qui a ou donne de la chaleur.

chausser, mettre des bas, des souliers, faire, fournir de la chaussure.

chaussure, (*la*), soulier.

chef-d'œuvre, (*le*), œuvre parfaite.

chemin, (*le*), voie de communication; **le—de fer**, dont la voie est formée par deux lignes parallèles de barres de fer sur lesquelles roulent les wagons.

cheminée, (*la*), sorte de tuyau par lequel s'en va la fumée; endroit où l'on fait du feu.

chemise, (*la*), espèce de vêtement (*shirt*).

chenapan, (*le*), vaurien, bandit.

cher, **chère**, tendrement aimé; d'un prix élevé.

chercher, faire des efforts pour trouver; s'efforcer.

chevalier, (*le*), celui qui avait été admis dans la chevalerie; porteur d'une décoration.

chez, au logis de, dans la maison de; **il fait comme—lui**, il agit librement, à sa tête, comme mieux lui convient.

choc, (*le*), heurt d'un corps contre un autre; rencontre; conflit; accident.

choisir, préférer; faire un choix entre deux alternatives.

choquer, donner un choc; offenser, blesser.

chose, (*la*), tout être inanimé, objet; *voir grand'chose*.

chut! silence!

-ci, ici.

ci-après, après ce passage-ci.

ci-dessous, dans l'endroit qui est ici dessous.

ci-dessus, plus haut.

ciel, (*le*), la voûte bleue que nous croyons voir au-dessus de nous.

cinq, 5.

cinquante-sept, 57.

cinquante, 50.

cinquième, adjectif numéral ordinal de cinq (*fifth*); **au—**, **au—étage**.

circonstance, (*la*), occasion.

cire, (*la*), substance molle et jaunâtre (*wax*).

citer, désigner, signaler.

citron, (*le*), fruit du citronnier, (*lemon*).

civilisation, (*la*), action de civiliser; l'état de ce qui est civilisé.

clair, d'une manière distincte.

Clairville, auteur dramatique français des plus féconds né à Lyon (1811-1879).

Claretie, Jules, chroniqueur, romancier et auteur dramatique français né à Limoges en 1840.

classe, (*la*), ordre dans lequel on range les personnes et les choses, suivant leur condition.

clé, (*la*), instrument qu'on tourne dans la serrure pour fermer, ouvrir, une porte, etc.

clef, (*la*), *voir* clé.

client, (*le*), personnage qui confie ses intérêts à un homme d'affaires.

Cliquot, nom propre de famille; **Veuve—**, nom d'une sorte de vin.

cocher, (*le*), conducteur d'une voiture.

cœur, (*le*), organe principal de la circulation du sang, volonté.

coiffer, couvrir la tête, friser, parer la tête.

coin, (*le*), angle, petit espace.

Coislin, pays de Bretagne (Loire-Inférieure), d'où est sortie une noble famille française qui a fourni plusieurs personnages remarquables.

Coislin, M. de, titre d'une pièce de Labiche (1838).

colère, (*la*), mauvaise humeur; irritation.

collaborateur, (*le*), qui collabore.

collaboration, (*la*), action de collaborer.

collaborer, travailler avec une ou plusieurs personnes à un ouvrage d'esprit.

combien, quelle quantité, quel prix.

comble, (*le*), le plus haut degré; faite d'un bâtiment.

combler, remplir par-dessus les bords; accabler.

comédie, (*la*), pièce de théâtre.

commander, ordonner, faire une commande.

comme, ainsi que, puisque, lorsque, quelque chose de semblable à.

commencer, faire la première partie de; contraire de **finir**.

comment, de quelle manière.

commerce, (*le*), trafic, négoce.

commission, (*la*), achat.

commode, (*la*), grand meuble à tiroirs.

commode, tranquille et agréable.

commodité, (*la*), chose, situation commode.

commun, se dit de toute chose à laquelle chacun participe, ou a droit de participer.

communication, (*la*), action de communiquer.

compagnie, (*la*), société industrielle; **tenir—à**, rester avec.

comparaison, (*la*), action de comparer.

comparatif, (*le*), second degré de signification dans les adjectifs.

comparer, examiner les ressemblances et les différences.

compartiment, (*le*), division d'une surface.

complet, entier, achevé.

complètement, tout à fait.

complice, (*le*), celui qui prend part à un crime.

compliment, (*le*), expression flatteuse; **faire des—s**, saluer; **en faire son —**, féliciter de quelque chose.

comprendre, renfermer en soi; entendre, saisir avec l'esprit; s'apercevoir.

compromettre, exposer à des risques.

compte, (*le*), calcul; état de ce qui est dû; gages; **tenir—de**, (keep account of); **se rendre—**, s'expliquer; **en—courant**, *voir*, **courant**, aussi la note 3, page 7.

compter, calculer, se proposer;
avoir confiance, s'attendre à.

concierge, (*le*), personne préposée
à la garde d'un hôtel.

concitoyen, (*le*), qui est du même
pays, de la même ville.

conclusion, (*la*), action de con-
clure; fin, arrangement définitif.

concordance, (*la*), accord; accord
des mots suivant les règles.

condition, (*la*), obligation imposée.

conditionnel, (*le*), mode du verbe,
qui exprime que l'action est
subordonnée à une condition.

conditionnel-le, soumis à cer-
taines conditions.

conduire, mener, aller avec; **se—**,
se comporter.

conduite, (*la*), manière d'agir.

confection, (*la*), action de confec-
tionner, de faire.

confession, (*la*), aveu d'un fait.

confiance, (*la*), croyance à l'hon-
nêteté, à l'intelligence d'un
autre; sécurité; **de—**, sans
crainte, sans hésitation.

confidence, (*la*), communication
d'un secret.

confidentiel-le, qui se dit, se fait,
en confidence.

confier, commettre une chose
au soin, à la fidélité de quel-
qu'un.

confondre, mêler, brouiller plu-
sieurs choses ensemble.

congédier, renvoyer.

conjugaison, (*la*), manière de con-
juguer un verbe; tableau des
différentes terminaisons d'un
verbe.

conjuguer, réciter ou écrire un
verbe selon ses différentes in-
flexions et terminaisons de
mode, de temps, de nombres et
de personnes.

connaissance, (*la*), idée, notion;
personne qu'on connaît; rela-
tion de familiarité (acquaint-
ance).

connaître, savoir distinguer, avoir
l'idée, la notion d'une chose, ou
d'une personne; être en relation
avec quelqu'un.

conscience, (*la*), sentiment inté-
rieur par lequel l'homme se rend
témoignage à lui-même du bien
et du mal qu'il fait; **en bonne—**,
selon les règles d'une stricte
probité; **avoir—de**, comprendre.

conseil, (*le*), avis donné ou de-
mandé sur ce qu'il convient de
faire; assemblée pour délibérer
sur des affaires quelconques.

conseiller, donner conseil.

consentir, vouloir bien, trouver bon.

conséquence, (*la*), suite qu'une
chose peut avoir; conclusion;
fig., importance.

considérablement, beaucoup,
d'une manière très notable;
certainement.

considérer, juger; regarder atten-
tivement; *fig.*, peser, apprécier.

consoler, soulager, adoucir le chagrin; **se—**, mettre fin à ses regrets.

constamment, avec fermeté, persévérance.

constater, établir la vérité d'un fait.

constituer, former l'essence d'une chose; assigner (en parlant d'une somme à fournir); — **un apport**, fournir une portion.

consultation, (*la*), conférence pour consulter sur une affaire, une maladie.

consulter, prendre avis, conseil; à—, se rendre compte de, examiner.

consumer, détruire; dépenser entièrement.

contemporain, qui est du même temps; qui est du temps actuel.

contenir, comprendre dans sa capacité.

content, heureux, satisfait.

continuer, poursuivre, ne pas cesser.

contraire, (*le*), l'opposé; **au—**, tout autrement.

contrat, (*le*), pacte entre deux ou plusieurs personnes.

Contrat-Social, (*le*), théorie célèbre de J.-J. Rousseau; nom d'une rue à Paris.

contre, en opposition à.

contribuer, payer sa part d'une dépense, d'une charge commune; aider à l'exécution, au succès d'une entreprise.

controverse, (*la*), débat, contestation sur une question, une opinion, surtout en matière religieuse.

convaincre, persuader, prouver.

convenable, qui convient, qui va bien, bienséant.

convenablement, d'une manière convenable, bienséante, à propos.

convenance, (*la*), rapport, conformité; décence.

convenir, être d'accord, arranger; **c'est bien convenu**, c'est bien entendu.

convention, (*la*), accord, pacte; ce qui est convenu, accepté par tout le monde.

conventionnel—le, qui résulte d'un accord, d'un pacte.

conversation, (*la*), entretien familier, causerie.

convertir, changer une chose en une autre; **fig.**, faire changer de résolution, de parti, de religion.

coqueluche, (*la*), maladie contagieuse avec toux convulsive (whooping cough).

coquet—te, qui a de la coquetterie, qui cherche à plaire.

coquin, (*le*), personne vile, sans honneur ni probité.

corbeille, (*la*), sorte de panier d'osier (wicker basket); — **de mariage**, présent qu'un futur offre à sa fiancée.

corps, (*le*), partie matérielle de l'homme.

correct, conforme aux règles, au goût.

correspondance, (*la*), commerce de lettres; les lettres mêmes.

corriger, rendre meilleur; marquer les fautes.

corroyer, apprêter le cuir.

costume, (*le*), manière de se vêtir; habillement.

côté, (*le*), partie à droite ou partie à gauche de quelque chose; (*side*); partie; aspect; à—de, auprès de; (*mettre*) de—, en réserve; du—de, dans le voisinage de.

coton, (*le*), duvet long et soyeux qui enveloppe les graines du cotonnier (cotton).

cotonnade, (*la*), étoffe de coton (cotton cloth).

cou, (*le*), partie du corps qui joint la tête aux épaules.

couard, poltron.

coucher, mettre au lit; passer la nuit; se—, se mettre au lit.

couler, se mouvoir (se dit des liquides), un homme coulé, un homme ruiné.

couleur, (*la*), impression que fait sur l'oeil la lumière réfléchie par les corps; des—s, teint du visage.

coulisse, (*la*), partie du théâtre placée derrière la scène.

coup, (*le*), mouvement par lequel un corps vient donner brusquement contre un autre, choc (coup de bec); —de tête, action inspirée par le caprice, le dépit ou le désespoir; tout à—, soudainement.

couper, diviser avec un couteau; empêcher, interrompre.

couplet, (*le*), poésie de deux vers; stance d'une chanson.

cour, (*la*), espace fermé; nobles qui composent la suite du roi; faire la—, faire ses respects, ses assiduités.

courage, (*le*), hardiesse; interjection d'encouragement.

courageux—se, qui a du courage.

courant, qui court; **compte**—, situation respective de deux négociants; **être au**—, connaître.

courir, aller avec vitesse.

couronner, mettre une couronne sur la tête; élire comme souverain; *fig.*, honorer, récompenser.

courrier, (*le*), homme qui porte les dépêches; totalité des lettres qu'on envoie ou que l'on reçoit par le même courrier.

cours, (*le*), mouvement des eaux; mouvement; enchaînement des choses.

course, (*la*), allure plus rapide que la marche ordinaire; commission; au pas de—, vite, en courant.

court, de peu de longueur, bref.
courtisan, (*le*), homme de cour.
cousin, (*le*), se dit des parents issus de frères ou de soeurs.
couteau, (*le*), instrument pour couper (*knife*).
coûter, être acheté au prix de; causer.
coûteux, qui occasionne des dépenses.
couture, (*la*), art de coudre; assemblage de deux choses cousues; **battre à plates**—**s**, vaincre d'une façon éclatante.
craindre, avoir peur.
crainte, (*la*), peur.
craintif—**ve**, sujet à la crainte.
cravate, (*la*), morceau d'étoffe qui se met autour du cou.
crayon, (*le*), petit bâton avec lequel on écrit ou dessine.
créancier, (*le*), à qui l'on doit.
création, (*la*), action de créer; l'univers, l'ensemble des êtres créés; fondation, établissement.
créature, (*la*), tout être créé.
crédit, (*le*), réputation de solvabilité; établissement qui prête sur immeubles des sommes remboursables à longs termes; autorité, considération.
créer, tirer du néant; inventer; fonder; constituer.
crevette, (*la*), petite crustacé marin (*shrimp*).
crier, parler très haut, produire un bruit strident.

crime, (*le*), toute violation grave de la loi morale; religieuse, ou civile.
criminel— **le**, coupable de crime; qui a rapport au crime.
crisper, causer des crispations (*shrivel*).
critique, (*la*), art de juger; blâme; *n. m.*, qui porte son jugement sur des ouvrages d'art ou d'esprit; censeur; *adj.*, qui concerne la critique: **esprit critique**.
critiquer, censurer, faire des observations à l'égard de.
croire, penser; —**à**, avoir confiance.
croisière, (*la*), surveillance exercée par les vaisseaux qui croisent devant les côtes (*cruising*).
croquer, faire du bruit sous la dent; manger des choses croquantes.
cru, qui n'est pas cuit.
cruel, inhumain.
cruellement, d'une manière cruelle.
cuir, (*le*), peau tannée.
cuire, préparer les aliments par le feu.
curieux—**se**, qui a une grande envie de voir, d'apprendre, etc.
curiosité, (*la*), désir de voir, de connaître; indiscretion.

D

dame! exclamation affirmative, qui marque aussi l'étonnement, l'hésitation, la surprise.

dans, à l'intérieur de, en.
davantage, plus.
de, préposition qui marque la séparation, la possession, le point de départ, l'origine, etc.
débarrasser, enlever ce qui embarrasse, **se—de**, se délivrer de (get rid of).
débiter, vendre promptement et facilement: *fig.*, réciter, déclamer; dire; — **des mensonges**, mentir.
début, (*le*), premier coup à certains jeux; *fig.*, premiers pas dans une carrière; commencement d'une affaire, d'un discours.
déchirer, mettre en pièces.
décidément, assurément.
décider, déterminer.
décision, (*la*), action de porter son jugement sur une chose douteuse ou contestée, terminer; disposer en maître d'une chose.
découvrir, ôter ce qui couvrait; trouver ce qui était inconnu, caché; *fig.*, révéler ou apprendre.
décourager, abattre le courage.
dédire, désavouer quelqu'un de ce qu'il a fait ou dit pour nous: **se—**, se rétracter, ne pas tenir sa parole.
dédommager, réparer une perte, un dégât, un tort.
défavorable, qui n'est pas propice, indulgent, bienveillant.

défendre, soutenir quelqu'un contre une attaque, protéger; prohiber.
défiance, (*la*), crainte d'être trompé; manque habituel de confiance.
défier, provoquer au combat: **se—**, ne pas avoir confiance.
défini, expliqué; **passé—**, ancien nom du passé, simple temps du verbe qui exprime un passé entièrement écoulé.
définir, donner la définition.
définitif—ve, qui termine une affaire.
degré, (*le*), chaque marche d'un escalier; — **s de comparaison**, les trois formes de l'adjectif: positif, comparatif, superlatif.
dehors, hors d'un lieu; **en—**, à l'extérieur.
déjà, avant, précédemment.
déjeuner, (*le*), repas du matin.
delà, de l'autre côté; **au—**, de l'autre côté.
Delacour, nom propre de famille.
délai, (*le*), remise, prolongation de temps.
délicatesse, (*la*), élégance, finesse.
délier, défaire.
demain, le jour qui suit celui où l'on est.
demande, (*la*), action de demander; question.
demander, prier quelqu'un d'accorder une chose, exiger.
demi, la moitié.

demi-heure, (la), la moitié d'une heure.

demoiselle, (la), fille qui n'est pas mariée.

démonstratif—ve, qui démontre; **adjectif démonstratif,** qui exprime une idée d'indication, comme **ce, cet,** etc; **pronom démonstratif,** comme **celui, celle,** etc.

dénoncer, accuser.

dentelle, (la), tissu léger dont on orne les vêtements (lace).

dépêcher, (se), se hâter.

dépenaillé, en lambeaux.

dépendre, être sous la dépendance; provenir.

dépense, (la), emploi d'argent.

dépenser, employer de l'argent pour un achat quelconque; prodiguer, consommer.

déplaire, ne pas plaire.

déplier, étendre une chose qui était pliée.

depuis, à partir de, après ce temps.

déranger, troubler, interrompre.

dérivé, (le), mot qui dérive d'un autre.

dériver, s'éloigner du bord; tirer son origine.

dernier—ère, qui vient après tous les autres.

dès, à partir de; — **que,** aussitôt que.

désagréable, qui déplaît.

désastre, (le), calamité, grand malheur.

descendre, aller du haut vers le bas.

désespéré, plongé dans le désespoir.

désinence, (la), terminaison des mots.

désirer, avoir désir, envie d'une chose.

désobliger, causer de la peine, du déplaisir.

désolation, (la), extrême affliction.

désoler, causer une grande affliction; **se—,** se livrer à la désolation.

désordre, (le), confusion.

désormais, à l'avenir; à partir du moment actuel.

dessein, (le), projet, intention.

dessert, (le), dernier service d'un repas.

dessin, (le), représentation à l'aide d'un crayon; ornement sur un papier de tenture.

dessous, adverbe de lieu servant à marquer la situation d'un objet placé sous un autre.

destiner, réserver.

détacher, délier une personne ou une chose de ce qui l'attachait.

détail, (le), particularité.

détermination, (la), décision, résolution; **prendre une—,** se décider.

détourner, écarter; changer la direction.

dette, (la), ce qu'on doit.

deux, nombre double de l'unité; **ça fait—,** ils sont différents,

- deuxième**, adjectif numéral ordinal de **deux**, 2^{me}; *n.*, personne qui occupe le second rang.
- devant**, (*le*), partie antérieure.
- devant**, en face de.
- devenir**, commencer à être ce qu'on n'était pas.
- dévider**, mettre en écheveau (*wind*).
- devoir**, (*le*), ce qu'on doit faire; —s, honnêtetés dues.
- devoir**, être obligé; avec un infinitif **devoir** exprime souvent la probabilité; être tenu de payer.
- dévoué**, plein de dévouement.
- dévouement**, (*le*), abandonnement entier aux volontés d'un autre.
- diable**, (*le*), démon; **pauvre—**, misérable; *interj.* (exclamation de surprise): comment donc! est-ce possible!
- dialogue**, (*le*), conversation entre plusieurs personnes.
- diamant**, (*le*), pierre précieuse, brillante et dure.
- dictionnaire**, (*le*), recueil de mots avec leur définition.
- Dieu**, (*le*), l'Être suprême; **mon—!** interjection, ciel!
- différence**, (*la*), dissemblance.
- différent**, autre; qui n'est pas semblable.
- difficile**, malaisé; peu facile à contenter.
- difficulté**, (*la*), obstacle, contestation,
- digne**, honorable; —**de**, assez bon pour.
- diminution**, (*la*), amoindrissement.
- dinde**, (*la*), femelle du dindon (*turkey hen*).
- dîner**, (*le*), le principal repas de la journée.
- dîner**, faire le principal repas de la journée.
- dire**, exprimer par la parole; **c'est à—**, (*id est*), (to wit).
- diriger**, tourner vers, faire aller vers; **se—**, marcher vers.
- discours**, assemblage de mots, de phrases, pour exprimer sa pensée; ouvrage oratoire, en prose ou en vers; entretien.
- discretion**, (*la*), retenue judicieuse dans les paroles, dans les actions.
- disculper**, justifier quelqu'un d'une faute accusée.
- discussion**, (*la*), examen, débat.
- discuter**, débattre, le pour et le contre d'une question.
- disgrâce**, (*la*), défaut de charme; infortune, malheur.
- disposé**, préparé; **avoir l'air bien —**, sembler être de bonne humeur.
- disposer**, arranger, préparer quelqu'un à quelque chose.
- disposition**, (*la*), arrangement, distribution.
- disputer**, être en débat; rivaliser; lutter; contester pour obtenir quelque chose.

dissipation, (*la*), action de dissiper.

dissiper, faire disparaître.

distinct, clair, net.

distinctif, qui distingue, discerne par les sens, établit la différence, divise, sépare.

distingué, remarquable.

distinguer, discerner par l'opération de l'esprit.

distraktion, (*la*), séparation d'une partie; chose faite par inadvertance.

divan, (*le*), sorte de sofa, de canapé sans dossier.

divers, différent.

diversion, (*la*), action par laquelle on détourne, **faire—à**, divertir.

divertir, amuser, récréer.

diviser, séparer par parties.

dix, 10.

dixième, adjectif numéral ordinal de dix — 10^{me}.

dix-neuvième, adjectif numéral ordinal de dix-neuf—19^{me}.

domestique, (*un*) (*une*), tout serviteur ou servante d'une maison.

dominant, qui domine, exerce la domination, empire, autorité.

don, (*le*), cadeau, présent.

donc, alors, en conséquence.

donner, faire don; ils s'en sont donné, ils se sont bien régalés; **se—la main**, se serrer la main, (shake hands).

dont, de qui, duquel.

dorénavant, désormais, à l'avenir.

dossier, (*le*), partie d'une chaise contre laquelle s'appuie le dos.

dot, (*la*), bien qu'une femme apporte en mariage.

double, composé de deux choses pareilles; une fois autant.

doubler, rendre deux fois aussi grand.

doucement, d'une manière douce, faiblement, lentement.

douer, avantager, favoriser.

doute, (*le*), incertitude.

douter, (*de*), n'avoir pas confiance, avoir des doutes.

doux—douce, agréable, aimable.

douze, 12.

dramatique, se dit des ouvrages faits pour le théâtre et qui représente une action tragique ou comique; particulier à ces sortes d'ouvrages.

drap, (*le*), étoffe de laine (cloth).

draperie, (*la*), manufacture de drap.

droit, (*le*), jurisprudence.

droit, qui n'est pas courbe; contraire de **gauche**: **à—e**, du côté droit; (right).

drôle, (*le*), mauvais sujet.

drôle, amusant, comique.

Dumas, Alexandre père, célèbre romancier, né à Villers-Cotterets (1803-1870).

Dumas, Alexandre, fils du précédent, né à Paris en 1824. Il s'adonna au théâtre.

duper, tromper.

dur, solide, sévère.

durable, de nature à durer longtemps.

Durandet, nom propre de famille.

durant, pendant.

Duval, Alexandre, auteur français dramatique, né à Rennes, (1767-1842).

E

eau, (l') (f.), liquide qui forme la pluie.

eau-de-vie, (l') (f.), liqueur spiritueuse (brandy).

ébranler, mettre en mouvement, secouer.

écarter, mettre de côté.

s'échapper, s'enfuir, se sauver.

échauffer, donner de la chaleur.

échéance, (une), terme de paiement d'un billet, d'une dette.

échec, (un), insuccès, non-réussite; terme du jeu des échecs.

échelle, (une), sorte d'escalier qu'on peut porter.

échoir, arriver par hasard. Se dit aussi du temps fixe où doit se faire une chose, s'accomplir un engagement: **mon billet échoit demain**.

éclaircissement, (un), explication d'une chose obscure.

éclat, (un), partie d'un morceau de bois brisé; gloire, splendeur.

éclatant, qui a de l'éclat, qui brille; *fig.*, célèbre, magnifique.

école, (une), établissement où l'on enseigne.

économie, (une), ordre dans la dépense; **des—s**, ce qu'on a épargné.

écorce, (une), enveloppe des arbres (bark).

écouter, chercher à entendre, entendre, faire attention; se laisser guider par les inspirations qui en viennent.

écrire, former des lettres, envoyer une lettre.

écrivain, (un), auteur, homme ou femme, qui compose des livres.

écrit, (un), toute chose écrite; acte, convention écrite.

Edgar et sa bonne, pièce de Labiche (1852).

édition, impression et publication d'un ouvrage; collection des exemplaires.

Edmond, nom propre de baptême.

effet, (un), résultat; **si c'était un— de votre bonté**, si vous vouliez bien; **en—**, réellement, en vérité.

s'efforcer, faire tous ses efforts.

effort, (un), action énergique du corps ou de l'esprit.

effusion, (une), action de parler très librement, avec une confiance entière.

égal, semblable, indifférent; c'est —, tout de même.

égard, (un), attention, marque d'estime, marque de considération.

eh, interjection d'admiration, de surprise, etc., — **bien**, exclamation d'interrogation, d'affirmation.

Elbeuf, une des plus anciennes villes manufacturières de France.

élégamment, avec élégance.

éléphant, (*un*), genre de mammifères, le plus gros des quadrupèdes.

élève, (*un*), qui reçoit les leçons d'un maître.

élever, mettre plus haut; hausser; nourrir; donner de l'éducation.

élire, choisir; nommer à une fonction par la voie des suffrages: **élire un député**.

elle, pronom personnel de la troisième personne (*she*, *her*, *it*); — **même**, **même** marque plus expressément la personne.

élu, (*un*), tout homme choisi par l'élection; prédestiné par la volonté de Dieu à la béatitude éternelle.

embarras, (*un*), obstacle; pénurie d'argent.

embarrassé, gêné, troublé.

embêtant, ennuyeux.

embellir, rendre beau.

embonpoint, (*un*), bon état du corps, surtout en parlant des personnes un peu grasses.

embrasser, serrer avec les bras, donner un baiser.

embrouiller, mettre de la confusion.

emmener, mener du lieu où l'on est dans un autre, mener avec soi.

s'emparer, (*de*), saisir.

empêcher, mettre obstacle.

empire, (*un*), état gouverné par un empereur; Deuxième Empire, établi en 1852 par Napoléon III et renversé le 4 septembre 1870.

emploi, (*un*), usage qu'on fait d'une chose.

employer, faire usage.

emporter, enlever, entraîner, ôter d'un lieu; l'— **sur**, avoir la supériorité.

emprunt, (*un*), action d'emprunter.

ému, touché, excité, agité.

en, préposition qui exprime: à l'intérieur de, pendant, dans la direction de; *pronom personnel*: de lui, d'elle, d'eux, d'elles, de cela.

enchaînement, (*un*), réunion de choses qui ont entre elles certains rapports.

enchanté, satisfait, charmé, très content.

enchantement, (*un*), action de charmer, d'ensorceler par des opérations et des cérémonies prétendues magiques; chose merveilleuse et surprenante.

encore, jusqu'à présent, de nouveau, davantage; du moins; — **que**, bien que, quoique.

encourager, donner du courage, stimuler.

l'encre, (*f.*), liquide dont on se sert pour écrire.

endroit, (*un*), lieu.

endurcir, rendre dur; *fig.*, rendre insensible, impitoyable; s'—, s'accoutumer.

énergie, (*une*), vertu, efficacité; fermeté.

enfance, (*une*), période de la vie de l'homme depuis la naissance jusqu'à la douzième année ou environ.

l'enfant, (*m. et f.*), garçon ou fille en bas âge.

enfantillage, (*un*), paroles qui sont d'un enfant.

enfin, à la fin, bref, en un mot.

enfoncer, faire pénétrer; —son chapeau, abaisser son chapeau jusqu'aux yeux.

s'enfuir, s'échapper.

engagement, (*un*), action d'engager; promesse par laquelle on s'engage.

s'engraisser, faire devenir gras; prendre de l'embonpoint.

enlever, emporter.

ennemi, (*un*), qui hait quelqu'un; le parti avec lequel on est en guerre.

ennui, (*un*), chagrin, fatigue, qui est embêtant.

ennuyer, causer de l'ennui: s'—, éprouver de l'ennui, de la fatigue, de la tristesse.

ennuyeux—se, qui ennui habituellement.

énorme, démesuré, excessif en grandeur ou en grosseur.

énormément, excessivement.

enragé, qui a la rage; emporté, violent.

enrhumer, causer du rhume (*a cold*).

enrichir, rendre riche.

enseigner, instruire.

ensemble, l'un avec l'autre.

ensuite, après, à la suite.

entendre, percevoir par les oreilles.

entortiller, envelopper en tortillant (*wrap*); tromper.

entre, au milieu de, parmi, dans.

entrée, (*une*), action d'entrer, lieu où l'on entre.

entremetteur, (*un*), qui s'entremet; agit dans une affaire concernant une autre personne.

s'entremettre, agir activement dans une affaire concernant une ou plusieurs personnes.

entrer, passer du dehors en dedans, pénétrer dans.

entretenir, tenir en bon état; converser avec quelqu'un.

entretien, (*un*), action d'entretenir.

envisager, regarder au visage; examiner, considérer en esprit.

s'envoler, s'enfuir en volant.

envoyer, faire partir.

épais—se, dense; grossier, lourd.

épanouir, faire ouvrir; rendre joyeux; s'—, devenir plus gai.

épargner, ménager.

éparpiller, disperser çà et là.

épaule, (*une*), partie la plus élevée du bras.

épingle, (*une*), petite pointe de fil de laiton, cuivre, acier, or, etc., pour attacher (pin); — **de diamant**, objet de luxe et de parure.

éplucher, enlever les bourres des étoffes; enlever ce qu'il y a de mauvais (examine minutely).

époque, (*une*), point fixe dans l'histoire; date, moment où un fait remarquable s'est passé.

épouser, prendre en mariage.

épousseter, ôter la poussière.

épreuve, (*une*), expérience; malheur qui nous arrive et qui sert à éprouver le courage.

éprouver, essayer; ressentir; mettre à l'épreuve.

épuiser, tarir, mettre à sec; appauvrir.

équivoque, suspect; qui a un double sens.

erreur, (*une*), faute, inexactitude.

escalier, (*un*), suite de degrés pour monter ou descendre.

escroc, (*un*), adroit fripon, fourbe.

escroquer, s'emparer de quelque chose par ruse, par fourberie.

espérance, action d'espérer; ce qu'on espère.

espérer, désirer et avoir l'idée que le désir se réalisera.

esprit, (*un*), substance incorporelle; humeur.

essayer, tenter, tâcher.

essuyer, ôter l'eau, la sueur.

estimer, faire cas; juger.

et, conjonction qui sert à lier les parties du discours.

établir, fixer, installer; démontrer.

établissement, (*un*), action d'établir; ce qui est établi (par exemple une école).

étage, (*un*), ensemble des appartements qui sont à la même hauteur dans une maison (floor).

état, (*un*), disposition, situation; condition; forme de gouvernement.

été, (*un*), saison la plus chaude de l'année.

étendre, déployer en long et en large; allonger.

étonner, surprendre.

étouffer, suffoquer, faire perdre la respiration.

étourdir, faire perdre l'usage des sens.

étrange, extraordinaire.

être, exister, se trouver; sert de verbe auxiliaire.

étroit, qui a peu de largeur.

étude, (*une*), application d'esprit pour apprendre ou approfondir; salle de travail pour les élèves; bureau où travaillent les clercs d'un notaire, d'un avoué.

étudier, s'appliquer, travailler pour apprendre, apprendre par coeur.

Eugène, nom propre de baptême.

eux, pronom personnel masculin, pluriel de lui.

évaporer, résoudre en vapeur; s'—, se dissiper.

événement, (*un*), tout ce qui arrive dans le monde; fait remarquable.

évidemment, d'une manière évidente, claire, manifeste.

évidence, (*une*), caractère de ce qui est évident, manifeste.

ex, préfixe qui exprime ce qu'a été une personne ou une chose, ce qu'elle a cessé d'être: un ex-café.

exactitude, (*une*), attention ponctuelle à faire ce qu'on doit.

exagérer, outrer les choses dont on parle, amplifier.

examiner, regarder attentivement.

exaspérer, irriter à l'excès.

excellence, (*une*), degré éminent de perfection; **par**—, excellemment.

excellent, très bon.

excès, (*un*), ce qui dépasse les bornes.

excuse, (*une*), raison pour se justifier.

excuser, disculper quelqu'un d'une faute; pardonner.

exemple, (*un*), modèle; **par**—! exclamation de surprise.

exercer, dresser, former; donner de l'exercice pour développer; *fig.*, pratiquer, remplir.

exercice, (*un*), action de pratiquer un art, une industrie, de s'exercer; thème.

exhilarant, qui égaie, réjouie.

exorbitant, tout a fait excessif.

exiger, réclamer.

exister, être actuellement.

explication, (*une*), discours pour expliquer, faire comprendre.

expliquer, éclaircir un sens obscur.

exposer, mettre en vue; placer dans un lieu d'exposition publique.

expression, (*une*), manière de s'exprimer, mot, phrase.

exprimer, manifester ses pensées, ses impressions par l'action ou par la parole.

extraordinaire, singulier, bizarre.

extrémité, (*une*), bout.

F

fabrication, (*la*), action ou manière de fabriquer, faire certains ouvrages suivant des procédés mécaniques.

fabriquer, faire certains ouvrages suivant des procédés mécaniques.

fâché, être—, regretter.

fâcher, mettre en colère.

fâcheux—se, qui fâche, qui donne du chagrin; importun, gêneur.

facile, aisé.

facilement, avec facilité.

façon, (*la*), manière dont une chose est faite; **de cette**—, comme ça; **sans**—, sans cérémonie.

facture, (*la*), note détaillée de marchandises vendues.

faible, débile, sans vigueur; *fig.*, qui manque de caractère; médiocre; peu considérable.

faillite, (*la*), état d'un commerçant qui cesse ses paiements.

faim, (*la*), désir de manger.

faire, former, produire, exécuter; causer; *devant un infinitif* = causer; **c'en est fait**, c'est fini.

fait, (*le*), réalité.

faite, (*le*), comble d'un édifice; sommet.

falloir, être de nécessité, d'obligation.

fameux, renommé, célèbre; grand; excellent.

familiariser, accoutumer, rendre familier, habituer.

familièrement, d'une manière familière.

famille, (*la*), toutes les personnes d'un même sang; tous les mots d'une même racine.

fange, (*la*), boue; condition abjecte.

farce, (*la*), bouffonnerie, pièce de théâtre d'un comique bas, grossier; action burlesque, grosse plaisanterie.

fatigue, (*la*), lassitude causée par le travail, et, par extension, tout travail pénible.

fatiguer, causer de la fatigue, de la lassitude, lasser.

faute, (*la*), imperfection dans un travail, mauvaise action, maladresse.

faux, contraire à la vérité.

faveur, (*la*), grâce, bienfait; bonnes grâces d'un personnage puissant.

fécondité, (*la*), qualité de ce qui est fécond, propre à la reproduction, fertile.

féminin, qui appartient aux femmes; le genre féminin.

femme, (*la*), personne du sexe féminin, épouse.

fendre, diviser en long (*split*).

fenêtre, (*la*), ouverture qui admet l'air et la lumière.

fente, (*la*), petite ouverture étroite.

fer, (*le*), métal d'un gris bleuâtre (*iron*).

ferme, solide, assuré, constant, inébranlable.

fermer, boucher une ouverture.

férocité, (*la*), naturel féroce, sauvage.

fête, (*la*), célébration, jour consacré à la religion; jour de la fête du saint dont on porte le nom.

feu, (*le*), lumière et chaleur produites par quelque chose qui brûle; ardeur, violence.

Feuillet, Octave, romancier français né à Saint-Lô (Manche), (1821-1890).

fidèle, constant, dévoué.

figure, (*la*), visage.

figurer, représenter par la peinture, la sculpture, le dessin, etc.; **se—**, s'imaginer, croire.

- fil**, (*le*), petit brin long et menu de chanvre, de lin, de soie, etc.; tranchant d'un instrument.
- filer**, mettre en fil; s'en aller.
- filles**, (*la*), personne du sexe féminin considérée par rapport aux parents.
- fil**s, (*le*), enfant mâle par rapport à ses parents.
- fin**, (*la*), bout, extrémité; **mettre**—à, finir, achever, terminer; à **la fin**, après quelque temps; **voir**, **afin**.
- financier**, (*le*), celui qui spéculé sur l'argent et fait des opérations importantes: *adj.*, qui est relatif aux finances.
- finir**, achever, terminer.
- flambeau**, (*le*), torche pour éclairer.
- flatter**, louer pour plaire; **se**—, se vanter.
- flèche**, (*la*), trait qu'on lance avec l'arc; **faire**—de tout bois, se servir de tous les moyens possibles.
- flocon**, (*le*), petite masse légère de neige.
- fluxion**, (*la*), gonflement douloureux, (inflammation).
- foi**, (*la*), assurance de tenir un engagement; fidélité à tenir sa parole; **ma**—, je le jure; exclamation affirmative, d'étonnement, etc.; **bonne**—, intention droite, franchise.
- fois**, (*la*), occasion; à **la**—, en même temps; **encore une**—, de nouveau.
- folie**, (*la*), état d'une personne dont le cerveau est dérangé; démence.
- fond**, (*le*), la partie la plus profonde ou la plus éloignée de l'entrée; décoration qui ferme la scène d'un théâtre dans la partie opposée à la salle.
- fondamental**, qui sert de fondement.
- fondre**, amener à l'état liquide.
- fonte**, (*la*), action de fondre; produit immédiat du traitement des minerais de fer par le charbon (cast iron).
- force**, (*la*), toute puissance capable d'agir, de produire un effet.
- forcer**, briser, rompre; surmonter; contraindre, obliger.
- formation**, (*la*), action de former.
- forme**, (*la*), configuration des corps; apparence; tournure.
- former**, donner l'être et la forme; composer.
- formule**, (*la*), modèle qui contient les termes exprès dans lesquels un acte doit être conçu; façon de s'exprimer, d'agir conforme à l'usage.
- fort**, vigoureux; très, beaucoup.
- fortement**, avec force.
- fortune**, (*la*), hasard, chance; sort.

fou—fol—folle, qui a perdu la raison.

fouiller, creuser pour chercher; chercher quelque chose en remuant les objets.

fourbe, qui trompe avec perfidie.

fourberie, (*la*), ruse basse et odieuse jointe au mensonge.

fournir, pourvoir, approvisionner; livrer, procurer; subvenir.

fournisseur, (*le*), marchand auquel on a l'habitude d'acheter.

fourrer, introduire, mettre parmi d'autres choses.

franc, (*le*), unité monétaire, (avant la Grande Guerre—19.3 cents).

français, qui est de France, qui concerne la France; *n.*, qui est né en France; **le—**, la langue française.

France, (*la*), un pays européen.

franchement, sincèrement.

François, nom propre de baptême.

frapper, donner un coup, attirer l'attention.

fréquent, qui arrive souvent.

fréquenter, hanter, aller souvent dans un lieu.

frère, (*le*), celui qui est né des mêmes parents qu'une autre personne.

fripon, (*le*), qui trompe adroitement.

frivole, vain, léger, sans importance.

froid, (*le*), qui manque de chaleur.

froidement, avec froideur.

froideur, (*la*), état de ce qui est froid.

frontière, (*la*), limite qui sépare deux États.

frotter, passer à plusieurs reprises, et en appuyant, un corps sur un autre, frictionner (*rub*).

fuir, s'éloigner rapidement pour échapper (*flee*); laisser échapper (*leak*).

fuite, (*la*), action de fuir.

fumer, laisser échapper de la vapeur; jeter de la fumée.

fumiste, (*le*), celui qui entretient les cheminées en bon état. (*chimney mender*).

fur et à mesure, (*au*), successivement; à mesure (*que*).

furieux—se, qui est en fureur.

futur, (*le*), temps du verbe exprimant une action, un état à venir.

futur, (*le*), celui qu'on doit épouser bientôt.

G

gage, (*le*), objet remis en nantissement pour sûreté d'une dette; —**s**, salaire des domestiques.

gagner, atteindre, acquérir.

gai, qui a de la gaieté; qui inspire de la gaieté.

gaieté, (*la*), joie, belle humeur.

gaillard, (*le*), homme vigoureux.

garantir, répondre pour.

garçon, (*le*), enfant mâle.

garde, (*la*), guet; **prendre—**, faire attention.

garder, conserver; retenir pour soi.
garnement, (*le*), vaurien.

gauche, qui est du côté du coeur;
 contraire de **droit**; à—**du**, côté
 gauche.

gaz, (*le*), tout fluide aériforme; gaz
 hydrogène carboné employé
 pour l'éclairage.

gendre, (*le*), beau-fils.

gêné, mal à l'aise; embarrassé.

gêner, incommoder; tenir en con-
 trainte.

général, celui qui commande une
 armée; *adj.*, universel; vague,
 indécis; **en**—, d'une manière
 général.

généreux—**se**, libéral.

générosité, (*la*), magnanimité; dis-
 position à la bienfaisance.

genou, (*le*), haut de la jambe
 (knee).

genre, (*le*), collection d'êtres qui
 ont entre eux des ressemblances
 importantes et constantes;
grammaire, forme que reçoivent
 les mots pour indiquer le sexe.

gens, (*les*), personnes.

gentil—**gentille**, joli, agréable.

gérer, administrer.

gilet, (*le*), vêtement court et sans
 manches qui se porte sous
 l'habit.

gober, avaler lestement et sans
 mâcher; croire sans examen.

gomme, (*la*), substance mucilagi-
 neuse qui découle de certains
 arbres.

goût, (*le*), sentiment du beau; pré-
 férence; **chacun son**—, les hom-
 mes ont des goûts différents.

grammaire, (*la*), art qui enseigne à
 parler et à écrire correctement;
 livre qui contient les règles de
 cet art.

grammatical, qui concerne la gram-
 maire.

gramme, (*le*), poids d'un centi-
 mètre cube d'eau distillée,
 unité de poids du système
 métrique.

grand, qui a des dimensions con-
 sidérables; important; **en**—, sur
 une grande échelle.

grand'chose, beaucoup (employé
 toujours au négatif), **pas**—, peu
 de chose.

Grassot, fameux acteur comique.

gratitude, (*la*), reconnaissance
 d'un bienfait reçu.

grave, sérieux.

gré, (*le*), volonté; **savoir**—à quel-
 qu'un, être satisfait de son pro-
 cédé, reconnaissant.

gredin, (*le*), coquin, homme vil.

gredinerie, (*la*), action de gredin.

griller, faire rôtir sur le gril.

gris, de couleur mêlée de blanc et
 de noir.

griser, causer de l'ivresse, enivrer.

grog, (*le*), boisson composée de
 sucre, d'eau-de-vie et d'eau
 chaude sucrée et de citron.

gronder, réprimander durement.

groom, (*le*), petit domestique.

gros—se, de grand volume; important.

grossir, rendre gros; devenir gros.

gruger, briser avec les dents; —quelqu'un, vivre à ses dépens.

guère, peu, pas beaucoup.

guéridon, (*le*), petite table ronde à un pied.

guerre, (*la*), différend entre deux états, qui se vide par la voie des armes.

gueux, (*le*), indigent; fripon, coquin.

Gustave, nom propre de baptême.

H

habileté, (*l'*) (*f.*), qualité de celui qui est habile; adresse, dextérité.

habiller, vêtir.

habit, (*un*), vêtement d'homme (coat).

habituer, accoutumer, faire prendre l'habitude.

habiter, faire sa demeure en un lieu.

habitude, (*une*), coutume.

haillon, (*le*), vieux lambeau de toile ou d'étoffe; vêtement déguenillé.

haïr, détester.

hameçon, (*un*), petit crochet de fer placé au bout d'une ligne avec un appât, pour prendre du poisson.

harceler, importuner, provoquer.

hardi, courageux.

hasard, (*le*), fortune, sort.

hâter, (*se*), presser.

haut, élevé; fortement; **plus—**, avant; **le—**, sommet.

Havre, (*le*), le plus grand port de commerce de France sur l'océan.

hein!, interjection d'interrogation ou d'étonnement.

Henriette, nom propre de baptême.

hésiter, être incertain sur ce que l'on doit faire.

heure, (*une*), la vingt-quatrième partie du jour; **tout à l'—**, il n'y a qu'un moment; dans un moment; à **la bonne—**, très bien; **de bonne—**, tôt.

heureusement, d'une manière heureuse; par bonheur.

heureux—se, qui jouit du bonheur; que le hasard favorise.

hier, le jour qui précède immédiatement le jour où l'on est.

histoire, (*une*), récit des événements passés, conte.

hiver, (*un*), la plus froide des quatre saisons de l'année.

homme, (*un*), individu du sexe masculin.

honnête, probe; poli, civil; —**homme**, probe; **homme—**, poli.

l'honneur, (*m.*), gloire, estime, considération.

honorable, qui fait honneur; digne d'être honoré.

honorer, rendre honneur.

honteux—se, qui a de la honte, qui cause de la honte.

horloge, (*une*), machine destinée à marquer les heures.

Hugo, Victor, le plus illustre des poètes français du XIX^e siècle, né à Besançon (1802-1885).

huissier, (*un*), garde de la porte chez un souverain; officier ministériel chargé de mettre à exécution les jugements.

huit, 8.

huître, (*une*), genre de mollusques lamellibranches (oyster).

hum!, interjection qui marque la réticence, etc., le désir d'appeler l'attention de quelqu'un.

humilié, abaissé, mortifié.

hypothèque, (*une*), droit réel dont est grevé un immeuble pour garantir une chose (mortgage).

hypothétique, qui est fondé sur une hypothèse; douteux, incertain.

I

ici, dans le lieu ou le temps où l'on est.

idée, (*une*), notion que l'esprit se forme de quelque chose.

idiomatique, qui a rapport aux idiomes.

il, pronom personnel masculin singulier de la troisième personne (he, it).

illustre, éclatant, célèbre.

ils, pronom personnel masculin pluriel, de la troisième personne.

image, (*une*), forme; représentation de quelque chose en peinture, en sculpture, en dessin, etc.

imbécile, sot, idiot.

immortel, qui n'est point sujet à la mort; *fig.*, se dit de ce qu'on suppose devoir être d'une très longue durée.

l'imparfait, (*m.*), temps de verbe qui exprime une chose passée maintenant, mais qui n'était pas achevée quand une autre a eu lieu.

impayable, qu'on ne peut trop payer; comique; qui est admirable.

l'impératif, (*m.*), se dit du mode qui exprime l'action avec commandement, exhortation, désir.

imperfection, (*une*), défaut de ce qui n'est pas parfait.

importance, (*une*), ce qui fait qu'une chose est considérable, soit par elle-même, soit par les suites qu'elle peut avoir.

important, qui a de l'importance, de la valeur.

importer, être important; introduire; **n'importe**, cela n'est pas important, cela ne fait rien.

impossible, qui ne peut être.

impôt, (*un*), sommes que payent les citoyens pour contribuer à subvenir aux charges publiques.

imprévu, qu'on n'a pas prévu.

imputer, attribuer à quelqu'un une chose blâmable.

inadvertance, (*une*), action faite par inattention.

incommoder, causer de l'incommodité.

incommodité, (*une*), défaut de commodité.

l'Inde, (*f.*), nom de pays.

indéfini, illimité; **passé—**, ancien nom du passé composé; **articles**, **adjectifs**, **pronoms indéfinis**, mots qui déterminent ou représentent les noms d'une manière vague, indéfinie.

l'indicatif, (*m.*), celui des cinq modes du verbe qui exprime l'état, l'existence ou l'action d'une manière certaine, positive, absolue.

indifférent, qui n'offre aucun intérêt.

indigence, (*une*), grande pauvreté.

indigné, qui éprouve de l'indignation.

indiquer, montrer, désigner.

indiscret—ête, qui manque de discrétion.

indiscutable, qui n'est pas susceptible d'être discuté, examiné avec soin.

inépuisable, qu'on ne peut tarir, mettre à sec.

infiniment, sans bornes; extrêmement.

infinitif, (*un*), mode du verbe qui exprime l'action d'une manière générale.

inflammable, qui s'enflamme facilement.

influence, (*une*), action qu'une chose exerce sur une autre; *fig.*, crédit, ascendant.

infortuné, malheureux.

ingrat, qui n'a point de gratitude.

ingratitude, (*une*), vice de l'ingrat.

initier, mettre au fait de quelque chose.

innombrable, qui ne se peut compter.

in-octavo, (*un*), livre dont les feuilles sont pliées en huit feuillets et forment seize pages.

inquiétude, (*une*), trouble, agitation d'esprit.

inspiration, (*une*), conseil, suggestion.

instance, (*une*), sollicitation pressante.

instant, (*un*), moment; à l'—, tout à l'heure.

instinct, (*un*), mouvement naturel.

intarissable, qui ne peut être tari, épuisé.

intention, (*une*), volonté, résolution.

interdire, défendre quelque chose à quelqu'un; étonner, troubler.

intérêt, (*un*), bénéfice qu'on retire de l'argent prêté.

intéressant, qui intéresse, inspire de l'intérêt, de la compassion, de la bienveillance.

interpréter, traduire d'une langue en une autre; expliquer ce qui est obscur; tirer d'une chose quelque indication.

interrogatif—ve, qui marque une interrogation.

interroger, adresser des questions à quelqu'un.

interrompre, rompre la continuité d'une chose; couper la parole à quelqu'un.

intervenir, prendre part.

intituler, donner un titre à un ouvrage d'esprit quelconque.

intraitable, qu'on ne peut influencer.

intrigant, (*un*), qui se mêle d'intrigues.

intrigue, (*une*), pratique secrète qu'on emploie pour faire réussir ou manquer une affaire.

introduction, (*une*), action d'introduire; discours préliminaire en tête d'un ouvrage.

introduire, faire entrer une chose dans une autre.

inutile, qui ne sert à rien.

inventer, trouver, créer par la force de son esprit, de son imagination.

invention, (*une*), chose inventée, trouvée, créée par la force de l'esprit.

invitation, (*une*), action d'inviter, de convier, de prier de se trouver quelque part; *fig.*, engager, exciter.

involontairement, sans le vouloir.

invraisemblable, qui n'est pas vraisemblable; extraordinaire.

l'Italie, (*f.*), royaume de l'Europe méridionale.

ironie, (*une*), raillerie: figure de rhétorique par laquelle on dit le contraire de ce qu'on veut faire entendre.

ironiquement, par ironie.

irrégulier—ère, qui n'est pas symétrique; se dit des mots dont la déclinaison ou la conjugaison s'écartent du type auquel ces mots appartiennent.

irréprochable, qui ne mérite point de reproche.

irrésistible, à quoi on ne peut résister.

J

jaloux—se, qui a de la jalousie.

jamais (ne), en aucun temps.

jambe, (*la*), partie du corps comprise entre le genou et le pied;
Ça lui fait une belle—, Ça ne lui sert de rien.

janvier, (*le*), premier mois de l'année.

je, pronom personnel de la première personne, des deux genres et du singulier.

jet, (*le*), mouvement imprimé à un corps en le jetant; impulsion quelconque.

jeter, lancer, faire partir de la main avec force; —**les yeux**, regarder.

jeu, (*le*), divertissement, récréation; manière de jouer d'un acteur.

jeune, peu avancé en âge.

joie, (*la*), mouvement vif et agréable que l'âme ressent dans la possession d'un bien réel ou imaginaire.

joli, agréable, gentil.

joliment, bien, d'une manière agréable; s'emploie souvent ironiquement.

Joseph, nom propre de baptême.

joue, (*la*), chacune des deux régions latérales du visage (*cheek*).

jouer, se récréer, se divertir; tirer des sons d'un instrument de musique.

jouir, éprouver de la joie.

jour, (*le*), lumière du soleil; espace de vingt-quatre heures; tous les—, chaque jour, **le—de l'an**, le premier janvier.

journal, (*le*), écrit où l'on relate les faits jour par jour.

journée, (*la*), durée d'un jour.

joyeux—se, plein de joie, gai.

juger, décider une affaire; estimer; être d'avis.

juin, (*le*), sixième mois de l'année.

jurement, (*le*), serment fait sans nécessité.

jusque, aussi loin que; **jusqu'à ce que**, jusqu'au moment où.

juste, exact, fondé, légitime, conforme à la justice; **c'est—**, vous avez raison.

justice, (*la*), droit, équité.

L

là, contraire **d'ici**; **par-ci**, **par-là**, de côté et d'autre; **là! c'est bien fait**, voilà! c'est très bien.

là-bas, à une certaine distance.

Labiche, nom propre de famille.

—Eugène, auteur dramatique français né à Paris. Il était doué d'une inépuisable fécondité, d'une grande verve et d'une gaieté qui font de lui le plus amusant des vaudevillistes français. (1815-1888.)

lâche, qui n'est pas tendu; poltron, peureux, couard.

là-dessous, sous cela; il y a quelque chose—il y a là plus qu'on ne voit sur la surface.

laid, difforme, désagréable à la vue; contraire au devoir, à la bienséance.

laisser, abandonner; permettre.

lait, (*le*), liqueur blanche fournie par la vache, etc.

lambeau, (*le*), morceau d'étoffe arraché.

lancer, jeter avec force.

langue, (*la*), principal organe du goût et de la parole; idiome d'une nation.

languir, souffrir un supplice lent; n'être pas animé.

large, qui a de la largeur; *fig.*, généreux, libéral, grand, considérable.

- larme**, (*la*), liquide qui sort de l'oeil; **des—s dans la voix**, pleurant en même temps qu'il parle.
- latéral**, toute partie située sur le côté d'une chose.
- Laure**, nom propre de baptême.
- le, la, les**, article défini; pronom personnel, qui exprime le complètement direct servant à désigner les personnes et les choses.
- leçon**, (*la*), instruction.
- lecture**, (*la*), action de lire; chose qu'on lit.
- léger**, qui ne pèse guère; qu'on remue aisément; *fig.*, aisé à supporter.
- légaliser**, faire une légalisation, déclaration qui est selon la loi.
- légèrement**, sans lourdeur, avec agilité.
- légion**, (*la*), corps de gens de guerre; *par extension* grand nombre d'être vivants; —**d'honneur**, ordre civil et militaire.
- Lemblin**, nom propre de famille.
- lent**, qui ne va pas vite.
- Léonce**, nom propre de baptême.
- lequel, laquelle**, qui, que.
- lettre**, (*la*), chacun des caractères de l'alphabet; missive, dépêche; —**de change**, billet tiré sur un correspondant au profit ou à l'ordre d'un tiers.
- leur**, pronom personnel des deux genres: à eux, à elles; adjectif possessif des deux genres.
- lever**, hausser; **se—**, se mettre sur ses pieds.
- lèvre**, (*la*), partie extérieure de la bouche, qui couvre les dents (*lip*).
- libre**, qui a le pouvoir d'agir ou de ne pas agir.
- liasse**, (*la*), ce qui sert à lier; amas de papiers liés ensemble.
- lieu**, (*le*), place, endroit; **au—de**, en place de.
- ligne**, (*la*), étendue en longueur; cordeau pour aligner.
- linge**, (*le*), toile mise en œuvre pour servir aux divers usages de toilette, etc.
- lire**, parcourir des yeux ce qui est écrit ou imprimé en prononçant, ou non, les mots.
- lit**, (*le*), meuble sur lequel on se couche.
- litière**, (*la*), paille qu'on répand dans les écuries, et dans les étables, et sur laquelle se couchent les chevaux, les boeufs, etc.
- littéraire**, qui concerne les belles-lettres.
- littérateur**, qui fait sa profession de littérature.
- livre**, (*la*), ancienne unité de poids; monnaie réelle qui a été remplacée par le **franc**.
- livre**, (*le*), feuilles imprimées et réunies en un volume relié ou broché; registre.

locataire, (*le*), qui prend à loyer une terre, une maison, un appartement.

location, (*la*), action de donner ou de prendre à louage.

locution, (*la*), expression, façon de parler.

logique, conforme à la logique, disposé à raisonner juste.

loin, à une grande distance.

Loire, (*la*), fleuve le plus long de France.

long, longue, grand (d'un bout à l'autre), étendu en longueur; *fig.*, lent, tardif; à *la* longue, avec le temps.

longueur, (*la*), la plus grande des deux dimensions d'une surface; durée du temps.

lors, alors; dès—, dès ce temps-là; par conséquent.

lorsque, quand.

lot, (*le*), portion d'un tout partagé entre plusieurs.

loterie, (*la*), espèce de jeu de hasard où les lots sont tirés au sort.

louche, dont les yeux n'ont pas la même direction; équivoque.

louer, donner, prendre à louage (rent, hire).

louis, (*le*), ancienne monnaie d'or, remplacée aujourd'hui par la pièce de 20 francs.

Lourcine, nom d'une rue à Paris qui figure dans une pièce de Labiche: *l'Affaire de la rue Lourcine* (1857).

lourd, pesant, difficile à porter; grossier.

loyer, (*le*), prix du louage d'une maison.

lui, pronom personnel conjoint de la troisième personne du singulier des deux genres, complément indirect; pronom disjoint = celui-là; —même, cette forme marque plus expressément la personne, l'objet dont on parle.

lunettes, (*les*), (*f.*), deux verres assemblés dans une même encaîssure (spectacles).

lutter, combattre.

Lyon, la ville de France la plus importante après Paris.

M

machinalement, d'une manière machinale, sans réfléchir.

machine, (*la*), appareil combiné pour produire certains effets; chose.

maçon, (*le*), ouvrier qui fait des constructions en pierre, etc.

madame, titre donné aux femmes mariées.

mademoiselle, titre donné aux femmes non mariées.

magasin, (*le*), lieu où l'on serre des marchandises; établissement de commerce.

magnifique, qui a de l'éclat, de la beauté.

mai, (*le*), cinquième mois de l'année.

maigre, décharné (lean).
main (*la*), partie du corps qui termine le bras.
maintenant, à présent.
maintenir, (*se*), rester, demeurer.
mais, conjonction qui marque opposition, différence, surprise.
maison, (*la*), habitation, logis; établissement.
maître, (*le*), celui qui a des serviteurs, etc.; propriétaire.
mal, (*le*), douleur, maladie; ce qui est contraire du bien.
mal, (*adv.*), autrement qu'il ne convient.
malade, qui ne va pas bien.
maladroit, qui manque d'habileté (*awkward*).
malheur, (*le*), mauvaise fortune.
malheureux—se, digne de pitié; triste.
malpropre, qui manque de propreté.
maman, (*la*), mère.
manchon, (*le*), fourrure dans laquelle on met les mains pour les garantir du froid.
manger, prendre de la nourriture solide.
manière, (*la*), façon, sorte; **de—que**, de sorte que.
manquer, ne pas arriver à; impersonnel, être en moins, faire défaut, être absent.
mansarde, (*la*), petit logement pratiqué dans les combles.

manuel, (*le*), livre qui présente, sous un petit format, la substance de traités étendus.
manufacture, (*la*), vaste établissement industriel, fabrication en grand de divers produits de l'industrie.
marchand, (*le*), qui fait profession d'acheter et de vendre.
marchandise, (*la*), tout ce qui se vend et s'achète.
marché, (*le*), lieu public où l'on vend; **faire bon—de**, donner généreusement, ne pas épargner.
marcher, s'avancer d'un lieu à un autre; faire des progrès; fonctionner.
Marc Michel, collaborateur de la pièce de Labiche, **M de Coislin** (1838).
marécageux, plein de marécages, terrain humide et bourbeux.
mari, (*le*), homme uni à une femme par le mariage.
mariage, (*le*), union légale de l'homme et de la femme.
marier, unir par le lien conjugal, **se—**, épouser.
marotte, (*la*), espèce de sceptre surmonté d'une tête grotesque garnie de grelots, attribut de la Folie; *fig.*, objet d'une affection ridicule et exagérée.
marque, (*la*), ce qui sert à désigner, à distinguer une chose; empreinte.
marquer, faire une marque.

Martin, Edmond, collaborateur de plusieurs pièces de Labiche.

matin (*le*), première partie du jour.

mauvais, méchant, défavorable.

me, pronom personnel de la première personne singulier; moi, à moi.

méchant, contraire à la justice; qui ne vaut rien dans son genre: (—**maçon**,).

médecine, (*la*), science qui a pour but de rétablir la santé; remède purgatif.

méfiance, (*la*), défiance (distrust).

meilleur, comparatif de **bon**, tout ce qu'il y a de—, supérieur.

Meilhac, Henri, auteur dramatique français né à Paris en 1832.

mêler, mettre ensemble, mélanger; se—de, s'occuper de.

mélodrame, (*le*), drame d'un caractère populaire, à émotions fortes.

même, identique; employé souvent pour renforcer le sens; tout de—, de la même manière, quand même.

mémoire, (*la*), faculté de se rappeler; souvenir.

menace, (*la*), parole, geste, acte par lequel on exprime la volonté qu'on a de faire du mal à quelqu'un.

menacer, faire des menaces.

ménage, (*le*), administration domestique.

ménager, administrer avec économie; traiter avec égards.

mendiant, (*le*), celui qui demande la charité.

mener, conduire.

mensonge, (*le*), discours contraire à la vérité.

méprendre, (*se*), se tromper.

mépris, (*le*), sentiment par lequel on juge une personne ou une chose indigne d'égards, d'estime ou d'attention.

méprisable, digne de mépris.

mépriser, dédaigner, ne pas avoir d'estime pour.

merci, formule de politesse pour remercier ou refuser.

mérite, (*le*), ce qui rend une personne digne d'estime.

mésaventure, (*la*), accident.

mesquinement, d'une manière mesquine, sans grandeur (meanly).

mesure, (*la*), dimension; moyen.

mesurer, déterminer une quantité, les dimensions par le moyen d'une mesure.

méthode, (*la*), façon de dire, d'agir, de faire.

métier, (*le*), profession manuelle; machine pour la confection de divers ouvrages.

mets, (*le*), tout aliment qu'on sert à un repas.

mettre, placer, écrire; —**au mont-de-piété**, prendre des billets; —**à même** (ou) **en état**, faciliter les moyens.

meuble, (*le*), tout ce qui garnit un appartement comme table, lit, etc.

meubler, garnir de meubles.

midi, (*le*), le milieu du jour;
chercher — à quatorze heures, des difficultés où il n'y en a point.

mien—mienne, qui est à moi.

mieux, comparatif de bien; cela va— je me porte mieux; tant— d'autant mieux; au—, au meilleur prix.

milieu, (*le*), centre.

mille, 1,000.

mince, qui a peu d'épaisseur.

mine, (*la*), air, expression du visage;
faire—de, faire semblant de.

minerai, (*le*), substance minérale.

minutieusement, d'une manière minutieuse, qui s'attache aux petits détails.

misérable, qui est dans la misère; malheureux, malhonnête.

misère, (*la*), extrême indigence.

Mizabran, nom propre de famille.

mobilier, (*le*), meubles.

modeste, simple, sans éclat.

mœurs, (*les*), (*f.*), habitudes.

moi, pronom personnel de la première personne du singulier des deux genres.

Moi, pièce de Labiche (1864).

moindre, comparatif de petit;
le—, superlatif de petit.

moins, comparatif de peu; le—, superlatif de peu; marque in-

fériorité de qualité, de quantité, de prix; au—, et du—, expriment une idée de restriction; à—que, si ce n'est que.

mois, (*le*), chacune des douze divisions de l'année.

Molière, J.—B. Poquelin, auteur comique français, reconnu comme la plus haute expression du génie comique (1622-1673).

moment, (*le*), instant; du—que, puisque.

momentané, qui ne dure qu'un moment.

mon, **ma**, **mes**, adjectif possessif de la première personne.

monceau, (*le*), amas.

monde, (*le*), le globe terrestre, gens, société; tout le—, chacun.

monsieur, titre donné par civilité à tout homme.

montant, (*le*), total d'un compte.

mont-de-piété, (*le*), établissement où l'on prête de l'argent à intérêt, sur nantissement.

monter, aller plus haut; ajuster, assembler.

montre, (*la*), petite horloge de poche.

montrer, faire voir.

moquer, (*se*), se railler.

morceau, (*le*), fragment.

mortifier, humilier.

mot, (*le*), assemblage de sons qui exprime une idée; **toucher un—** mentionner.

mouche, (*la*), genre d'insectes (fly), **prendre la—**, se fâcher mal à propos.

moucher, presser les narines pour en faire sortir la surabondance des humeurs (blow the nose).

mouchoir, (*le*), linge pour se moucher.

mouler, jeter en moule, (mold, shape).

mourir, cesser de vivre.

moustache, (*la*), barbe sur la lèvre supérieure.

mouton, (*le*), animal qui donne la laine; sa viande.

mouvement, (*le*), action de mouvoir, changement de position.

mouvoir, mettre en mouvement.

moyen, (*le*), ce qui sert pour parvenir à une fin; **pas—**, impossible.

moyennant, au moyen de; à condition.

munir, pourvoir de tout ce qui est nécessaire.

mûr, se dit des fruits complètement développés, en état d'être mangés; suffisamment préparé,

muse, chacune des neuf déesses de la Fable qui présidaient aux arts libéraux; *fig.*, l'inspiration, génie.

N

naissance, (*la*), venue de l'enfant à la vie.

naître, venir au monde; commencer à pousser.

naïveté, (*la*), ingénuité; simplicité naturelle et gracieuse.

nantissement, (*le*), action de nantir; contrat par lequel un débiteur remet une valeur à son créancier pour sûreté de sa dette; le gage fourni (security).

naturel, (*le*), propriété naturelle d'un être; caractère.

naturellement, par une impulsion naturelle; cela va sans dire.

navire, (*le*), bateau.

navré, affligé, désolé.

ne, particule négative qui précède ordinairement le verbe; — . . . **que**, seulement.

néanmoins, toutefois, pourtant, cependant.

nécessaire, dont on a absolument besoin.

négatif—ve, qui marque négation.

négoce, (*le*), trafic, commerce.

négociant, (*le*), qui fait le négoce, le commerce.

neige, (*la*), eau congelée qui tombe en flocons blancs.

net—nette, propre, clair; **mettre au—**, faire une copie correcte.

nettement, avec netteté, clarté.

neuf, 9.

neuf—ve, nouveau, fait depuis peu.

neveu, (*le*), fils du frère ou de la soeur.

niais, simple.

nier, dire qu'une chose n'existe pas, n'est pas vrai.

nœud, (*le*), action d'enlacer les bouts d'une corde, l'un dans l'autre.

noir, contraire de blanc.

nom, (*le*), terme qui sert à désigner une personne ou une chose; substantif; **petit**—, prénom, nom de baptême.

nombre, (*le*), unité; réunion de plusieurs unités; quantité.

nommer, appeler, donner le nom.

non, particule négative opposée à l'affirmative **oui**; —**plus**, pareillement (mais dans un sens négatif).

notamment, spécialement.

note, (*la*), marque; commentaire, mémoire.

notre, adjectif possessif, première personne du pluriel.

nourrir, donner à manger.

nourriture, (*la*), aliment.

nous, pronom personnel de la première personne du pluriel des deux genres.

nouveau-nouvel-nouvelle, récent, neuf; **quoi de**—, y a-t-il des nouvelles? **de nouveau**, encore une fois.

nouvelle, (*la*), renseignement, premier avis qu'on reçoit d'une chose arrivée récemment.

Noyon, Eugène, un des collaborateurs de Labiche.

nuance, (*la*), variation d'intensité d'une couleur.

nuire, faire tort, faire obstacle.

nuisible, qui nuit, pernicieux.

nuit, (*la*), temps d'obscurité.

O

obéir, exécuter un ordre, se soumettre à quelqu'un.

obéissant, qui obéit.

objet, (*un*), tout ce qui s'offre à la vue.

obliger, forcer.

obséder, être assidu auprès de quelqu'un pour s'emparer de son esprit; importuner.

observation, (*une*), action d'observer; remarque.

observer, remarquer, considérer.

obstacle, (*un*), empêchement; opposition.

obtenir, parvenir à se faire accorder ce qu'on désire.

occasion, (*une*), circonstance favorable; bonne affaire.

occasionner, causer, donner lieu.

occupation, (*une*), affaire à laquelle on consacre son temps.

occuper, employer, remplir; **s'**—, consacrer son temps à.

octobre, (*un*), dixième mois de l'année.

odieux—**se**, qui excite la haine, l'indignation.

œil, (*un*), les **yeux**, organe de la vue.

œuvre, (*une*), ce qui est produit par un agent; production de l'esprit (*work*).

offrir, présenter; proposer.

oh!, interjection exprimant la joie, la surprise, etc.

oiseau, (*un*), animal qui a des ailes et des plumes.

omission, (*une*), action d'omettre; la chose omise.

on, pronom indéfini, nous, vous, tout le monde, moi.

oncle, (*un*), le frère du père ou de la mère.

onze, 11.

opinion, (*une*), avis de celui qui s'exprime sur un sujet en délibération; sentiment qu'on se forme.

or, (*l'*) (*m.*), métal précieux de couleur jaune.

ordinaire, qui a coutume de se faire; qui arrive ordinairement; dont on se sert d'habitude.

ordinairement, habituellement.

organe, (*un*), partie d'un être organisé.

Orléanais, (*m.*), ancienne province au centre de la France.

orphelin, (*un*), enfant qui a perdu son père et sa mère.

os, (*un*), partie dure et solide qui forme la charpente du corps de l'homme (bone).

oser, avoir le courage de.

ôter, enlever, prendre, priver de.

ou, autrement, en d'autres termes (or).

où, en quel endroit; à quelle chose; dans lequel.

oublier, ne plus se souvenir d'une chose.

oui, adverbe d'affirmation.

ourler, faire un ourlet à (hem).

ourlet, (*un*), repli cousu au bord d'une étoffe.

outrer, porter les choses au delà de la juste raison.

ouvrage, (*un*), travail.

ouvrier, (*un*), celui qui fait un travail manuel.

ouvrière, (*une*), celle qui exécute un travail manuel.

ouvrir, contraire de fermer.

P

page, (*la*), un des côtés d'un feuillet de papier; écriture contenue dans la page.

paille, (*la*), chaume des graminées quand on a retiré les grains de l'épi (straw).

pain, (*le*), aliment fait de farine fermentée.

paire, (*la*), deux choses de même sorte.

palais, (*le*), résidence des rois et des empereurs; maison magnifique; — **de justice**, lieu où les tribunaux rendent la justice; — **royal**, célèbre monument de Paris, autrefois résidence du cardinal Richelieu, devenu propriété nationale.

pâle, blême, décoloré.

panégyrique, (*le*), discours à la louange de quelqu'un.

panier, (*le*), ustensile servant à porter les fruits.

Panthéon, (*le*), temple que les Grecs et les Romains consacraient à tous les dieux; temple à Paris.

pantoufle, (*la*), chaussure de chambre.

papa, père.

papier, (*le*), feuille pour écrire, etc.

par, préposition qui exprime l'agent, l'instrument; à travers; de—, par l'ordre de, au nom de.

paradoxe, (*le*), proposition contraire à l'opinion commune.

paraître, sembler, se montrer.

paralyser, frapper de paralysie.

parbleu! sorte de jurement dont le sens varie selon les circonstances.

parce que, par cette raison que.

par-dessous, dessous.

pardon! excusez-moi.

pareil—le, égal, semblable.

pareillement, de la même manière.

parent, (*le*), celui qui est de notre sang, le père et la mère.

parenthèse, (*la*), phrase insérée dans une période et formant un sens à part; signe qui indique cette intercalation ().

parer, orner, décorer.

paresseux—se, qui hait l'action, le travail.

parfait, sans imperfection; —!, bon.

pari, (*le*), gageure, promesse faite par deux ou plusieurs hommes de donner quelque chose à celui qui aura raison.

parier, faire un pari.

Paris, capitale de la France.

parisien, de Paris.

parler, prononcer des mots, discourir.

parmi, entre, au milieu.

parole, (*la*), mot prononcé.

part, (*la*), portion d'un tout qui est divisé entre plusieurs personnes; **faire—à**, informer; **prendre en mauvaise—**, trouver mauvais; **à—**, de côté; **de la—de**, au nom de.

partage, (*le*), division d'une chose, d'une succession, entre plusieurs; portion de la chose partagée.

parti, (*le*), union de plusieurs personnes qui s'opposent à d'autres, **prendre un—**, prendre une détermination.

participe, (*le*), mot qui tient à la fois de la nature du verbe et de celle de l'adjectif.

partie, (*la*), portion d'un tout; division; jeu; **prendre à—**, s'en prendre à, s'attaquer à.

particulier, spécial, extraordinaire.

partir, s'en aller, sortir.

partisan, (*le*), homme attaché au parti, à la fortune de quelqu'un.

partitif—ve, qui désigne une partie d'un tout.

pas, (*le*), mouvement d'un pied devant l'autre; **le—de course**, celui que les troupes exécutent en courant.

pas, particule négative qui suit ordinairement le verbe.

passé, (*le*), temps écoulé; ce qui a été fait ou dit autrefois; temps du verbe représentant l'action comme faite dans un temps écoulé (passé indéfini, passé défini).

passé, qui se rapporte à un temps déjà écoulé.

passer, aller d'un lieu à un autre, transmettre, employer; aller voir quelqu'un.

passion, (*la*), souffrance; agitation que l'âme éprouve, comme l'amour, la haine, la crainte, l'espérance.

pâte, (*la*), farine détremée et pétrie pour faire du pain, etc.; être d'une bonne—, être d'un bon naturel.

patrimoine, (*le*), bien qui vient du père ou de la mère.

pâture, (*la*), nourriture des animaux.

pauvre, indigent, malheureux.

pavé, (*le*), bloc de pierre; partie d'une rue pavée.

payement, (*le*), action de payer.

payer, acquitter une dette, un droit, un impôt, donner de l'argent pour.

pays, (*le*), division d'un continent.

paysan, (*le*), homme de la campagne; *fig.*, rustre.

pécule, (*le*), économie.

pédagogique, qui a rapport à l'art d'enseigner.

peine, (*la*), difficulté, affliction; ça te ferait de la—, ça te causerait du chagrin.

pendant, durant; —que, dans le temps que.

pénétrer, arriver à l'intérieur, percer.

pénible, qui fait de la peine.

péniblement, avec difficulté.

penser, réfléchir, former l'idée d'une chose, croire.

pension, (*la*), ce qu'on paye pour être logé et nourri; maison d'éducation.

percer, faire un trou, pénétrer.

percevoir, recevoir; saisir par les sens.

perdre, ne pas pouvoir trouver, être privé d'une chose qu'on possédait.

père, (*le*), celui qui a un ou plusieurs enfants.

permettre, donner la liberté, le pouvoir, le moyen de faire, etc.

Perrichon, le Voyage de monsieur, pièce de Labiche, peut-être la plus connue de toutes ses pièces (1860).

personnage, (*le*), rôle que remplit un acteur, personne.

personne, nul, qui que ce soit.

personne, (*la*), homme ou femme; forme de la conjugaison servant à distinguer la personne qui parle, celle à qui l'on parle, celle dont on parle.

personnel—le, qui est propre et particulier à chaque personne; **pronom personnel**, qui représente la personne d'une manière toute particulière, comme moi, toi, lui, etc.

perte, (*la*), privation d'un bien.

pesant, lourd, qui pèse.

peser, constater au moyen de poids connus la pesanteur d'un objet.

petit, de peu de volume.

peu, opposé à beaucoup; petite quantité; —à—, lentement; à—près, à—de chose près, presque, environ; tant soit—, très peu; pour—que, si peu que.

peuple, (*le*), multitude d'hommes formant une nation; partie la plus nombreuse des habitants d'une ville, d'un pays, etc.

peupler, remplir d'habitants un lieu désert.

peur, (*la*), crainte, terreur; faire—, effrayer, avoir—, craindre.

peureux—se, craintif, qui manque de résolution.

peut-être, cela se peut.

philanthrope, (*le*), celui qui aime les hommes, qui s'occupe d'améliorer leur sort.

philosophe, (*le*), sage qui mène une vie tranquille et retirée.

phrase, (*la*), mots qui forment un sens complet; tu fais des—s, tu fais des phrases toutes faites; rien que des mots.

Picard, poète comique français, né à Paris (1769-1828).

pièce, (*la*), chacune des parties d'un logement.

pied, (*le*), extrémité de la jambe; à—, pédestrement, en marchant.

piège, (*le*), engin pour attirer et prendre certains animaux.

pincer, presser, serrer entre les doigts; arrêter.

piocher, remuer la terre avec une pioche; travailler avec ardeur et assiduité.

piquant, qui pique; irriter, offenser.

piqûre, petite blessure faite avec un instrument aigu ou par certains insectes.

piste, (*la*), trace que laisse l'être qui marche; le suivre à la—, être sur ses traces.

place, (*la*), espace, lieu; se dit de tous les négociants, de tous les banquiers d'une ville; avoir du **credit sur la—**, avoir les moyens en ville ou à la bourse de trouver de l'argent.

placement, (*le*), action de placer de l'argent, des marchandises (investment).

placer, mettre dans une place; vendre; —de l'argent, mettre à intérêt.

plafond, (*le*), surface qui forme la partie supérieure d'un appartement.

plaider, défendre une cause.

plaire, faire plaisir, être agréable;
plaît-il?: comment? pardon,
 voulez-vous répéter?

plaisanter, dire ou faire quelque
 chose pour amuser.

plaisanterie, (*la*), chose dite ou
 faite pour amuser.

plaisir, (*le*), sensation agréable,
 joie.

plan, (*le*), surface plane; distance,
 éloignement relatif des objets
 qui entrent dans la composition
 d'un tableau, d'une scène.

planter, mettre une plante en terre;
 il me plante là, il me quitte
 brusquement.

plat, uni, sans inégalités (*flat*,
smooth).

plateau, (*le*), plat de métal sur
 lequel on sert le café, etc.

plein, tout à fait rempli; entier,
 complet.

pleurer, verser des larmes.

pleurnicher, faire semblant de
 pleurer.

pli, (*le*), double fait à du linge;
 enveloppe de lettre.

plier, mettre en un ou plusieurs
 doubles (*fold*).

plomb, (*le*), métal très pesant d'un
 gris bleuâtre (*lead*); **sous les—s**,
 sous le toit.

plume, (*la*), instrument avec lequel
 on écrit.

plupart, la plus grande partie.

pluriel—le, qui sert à marquer la
 pluralité.

plus, à un degré supérieur; **ne—**,
 adverbe qui marque cessa-
 tion.

de—, en outre.

plusieurs, un nombre indéter-
 miné.

plus-que-parfait, (*le*), temps du
 verbe qui exprime une action
 passée antérieure à une autre
 action passée aussi.

plutôt, préférablement.

poche, (*la*), petit sac attaché à un
 vêtement.

poindre, commencer à paraître.

point, (*le*), piquûre qu'on fait dans
 l'étoffe avec une aiguille enfilée
 de soie, etc; instant; **au—du**
jour, au moment où le soleil
 commence à poindre.

poli, qui a la surface unie; civil,
 honnête.

polisson, (*le*), enfant malpropre et
 vagabond.

poltron, lâche, qui manque de
 courage.

populaire, qui est du peuple, qui
 se concilie l'affection du peu-
 ple.

port, (*le*), action de porter; prix
 qu'on paye pour le transport
 des lettres.

porte, (*la*), ouverture par laquelle
 on entre quelque part ou on en
 sort; **mettre à la—**, chasser.

portefeuille, (*le*), carton plié en
 deux, où l'on met des papiers,
 etc.

- porter**, transmettre, transporter d'un lieu dans un autre; avoir sur soi, être vêtu de; causer; **se—**, être en bonne ou mauvaise santé; **se— à une pareille extrémité**, se laisser aller à des excès.
- poser**, placer, mettre; établir; **—une question**, adresser une question.
- position**, (*la*), situation d'une chose, d'un objet, d'une personne; emploi.
- posséder**, avoir en sa possession; *fig.*, connaître parfaitement.
- possessif—ve**, qui exprime une idée de possession.
- possible**, qui peut être fait ou arriver.
- post-scriptum**, (*le*), ce qu'on ajoute quelquefois à une lettre après la signature.
- potage**, (*le*), soupe.
- poudre**, (*la*), toute substance solide pulvérisée; **la Poudre aux yeux**, pièce de Labiche des plus populaires (1861).
- pouf**, (*le*), sorte de tabouret; (low cushioned seat; kind of cricket).
- poumon**, (*le*), organe de la respiration renfermé dans la poitrine (lungs).
- pour**, afin de, en faveur de, destiné à, pendant, quant à (*for*); **—que**, afin que.
- pourboire**, (*le*), gratification donnée en sus du salaire convenu (*tip*).
- pourquoi**, pour quelle raison.
- poursuivre**, courir après pour atteindre.
- pourtant**, cependant, mais.
- pouvoir**, munir.
- pourvu que**, à condition que.
- pousser**, faire avancer; se développer.
- poussière**, (*la*), poudre très fine (*dust*).
- pouvoir**, avoir la faculté de; **je n'y peux rien**, impossible que je fasse quoi que ce soit.
- pratique**, (*la*), usage, coutume; acheteur.
- pratiquer**, mettre en pratique; faire.
- précédent**, qui est immédiatement avant une autre chose de même genre.
- précéder**, aller devant.
- préface**, (*la*), discours préliminaire placé en tête d'un livre.
- précisément**, exactement.
- préjugé**, (*le*), opinion préconçue adoptée sans examen (*prejudice*).
- premier—ère**, qui précède tous les autres.
- prendre**, saisir avec la main, s'emparer de.
- préoccuper**, occuper fortement l'esprit.

préparer, apprêter, faire ce qui est nécessaire avant de commencer une action.

préposition, (*la*), mot invariable exprimant les rapports entre les mots (*à*, *de*, *en*).

près (*de*), à peu de distance.

présager, indiquer une chose à venir.

présence, (*la*), existence d'une personne dans un lieu marqué.

prétention, (*la*), droit qu'on a ou qu'on croit avoir à la possession d'une chose.

présent, (*le*), don, libéralité.

présent, (*le*), le temps actuel; le premier temps de chaque mode d'un verbe.

présent, du lieu ou du temps dont on parle; *à—*, maintenant.

présenter, offrir un don; introduire.

préserver, garantir d'un mal.

presser, peser sur, serrer avec plus ou moins de force; ne souffrir aucun délai; *se—*, se hâter, aller vite.

prêter, donner à condition qu'on rende.

prétexte, (*le*), raison apparente dont on se sert pour cacher le véritable motif d'un dessein, d'une action.

preuve, (*la*), ce qui démontre, établit la vérité d'une chose.

prévenir, informer, avertir.

prévoir, juger par avance qu'une chose doit arriver.

prier, demander, implorer; *je vous prie*, sil vous plaît.

primitif—ve, qui appartient au premier état des choses.

principe, (*le*), commencement; opinion; *en—* comme règle fondamentale.

prise, (*la*), action de s'emparer; —*de corps*, action d'arrêter quelqu'un en vertu d'un jugement.

prison, (*la*), lieu où l'on enferme les criminels, les accusés.

privation, (*la*), perte d'un bien, d'un avantage qu'on avait.

priver, ôter à quelqu'un ce qu'il possède; *se—*, s'ôter la jouissance de.

prix, (*le*), valeur d'une chose.

probablement, vraisemblablement.

probité, (*la*), droiture, honnêteté.

procès, (*le*), instance devant un juge sur un différend (*trial*).

prochain, qui est proche, voisin.

procuration, (*la*), acte par lequel une personne donne à une autre le pouvoir d'agir en son nom.

procurer, (*se*), obtenir.

prodiguer, donner avec profusion.

producteur, (*le*), qui crée par son travail.

produire, engendrer, porter, occasionner, faire, donner naissance.

- profession**, (*la*), déclaration publique; métier, emploi.
- profiter**, tirer avantage.
- profond**, dont le fond est éloigné du bord, de l'entrée; *fig.*, grand, extrême dans son genre; pénétrant.
- progrès**, (*le*), mouvement en avant; *fig.*, augmentation en bien ou en mal.
- projet**, (*le*), dessein, entreprise.
- prolonger**, faire durer plus longtemps; étendre.
- promenade**, (*la*), action de se promener; lieu où l'on se promène.
- promener**, mener à la promenade; *se—*, marcher pour l'exercice ou pour le plaisir.
- promettre**, faire une promesse, donner des espérances.
- pronom**, (*le*), mot qui tient la place du nom, et qui en prend le genre et le nombre.
- pronominal**, qui appartient au pronom; **le verbe—**, verbe qui se conjugue avec deux pronoms de la même personne: (il se flatte).
- prononcer**, articuler, proférer; déclarer son sentiment.
- proposition**, (*la*), dimension.
- propos**, (*le*), chose dite dans la conversation, *à—*, convenable; *à—de*, au sujet de.
- proposer**, offrir.
- propre**, qui appartient exclusivement à quelqu'un; convenable; net, par opposition à sale; **nom—**, par opposition à nom commun; **mot—**, qui rend exactement l'idée.
- propreté**, (*la*), netteté.
- propriétaire**, (*le*), à qui une chose appartient en propriété.
- propriété**, (*la*), domaine, possession.
- prosperer**, être heureux, réussir.
- protéger**, défendre.
- protester**, s'élever, réclamer.
- prouver**, démontrer.
- proverbe**, (*le*), maxime exprimée en peu de mots et devenue vulgaire.
- province**, (*la*), division territoriale faisant partie d'un État; partie quelconque de la France en dehors de la capitale.
- Prudence**, nom propre de baptême.
- public—que**, qui concerne tout un peuple; commun; *n.*, le peuple en général.
- publier**, rendre public et notoire.
- publication**, (*la*), action par laquelle on rend une chose publique.
- puis**, ensuite, après.
- puisque**, comme.
- puissance**, (*la*), pouvoir.
- pureté**, (*une*), qualité de ce qui est pur.

Q

qualité, (*la*), nature, essence, propriété d'une chose; condition, état.

quand, à quel moment, lorsque, au moment où.

quant à, pour ce qui se rapporte à; relativement à.

quantité, (*la*), un certain nombre.

qualifier, donner une qualification, attribution à une personne, à une chose.

quarante, 40.

quarante—sept, 47.

quartier, (*le*), quatrième partie d'une chose.

quatre, 4.

que, conjonction qui sert à unir deux membres de phrase: je veux **que** vous veniez.

que, *adverbe*, combien.

quel—quelle, adjectif interrogatif employé pour demander l'es-pèce, le rang (*what, which*).

quelconque, quel qu'il soit.

quelque, exprime un ou plusieurs, d'une manière vague, indéterminée (*some*).

quelque chose, une chose quelconque; (*masculin* dans ce sens).

quelquefois, parfois, de temps en temps.

quelqu'un—une, une personne.

qu'est-ce que . . ., *que . . .*

question, (*la*), demande, interrogation; point à discuter.

questionnaire, (*le*), recueil de questions.

qui, lequel, laquelle; —**ça**, qui.

quinze, trois fois cinq (15).

quitter, laisser, abandonner.

quoi, lequel, laquelle; quelle chose;

de—manger, l'argent qu'il faut pour acheter quelque chose à

manger; —**que**, n'importe.

quoique, bien que.

R

rabais, (*le*), diminution de prix et de valeur; **au—**, au plus bas prix.

racheter, acheter ce qu'on a vendu.

racine, (*la*), partie de la plante par laquelle elle tient à la terre; mot primitif dans une langue.

raconter, faire un récit, narrer.

radicalement, dans son principe, sa source.

radis, (*le*), espèce de petite rave (*radish*).

raide, difficile à monter; opiniâtre.

railler, plaisanter quelqu'un; badiner.

raillerie, (*la*), action de railler, plaisanterie moqueuse.

raison, (*la*), cause; **avoir—**, être fondé dans ce qu'on dit (*be right*).

raisonnable, qui est doué de raison.

raisonnement, (*le*), faculté de raisonner; argument; observations.

- raisonner**, chercher et alléguer des raisons pour appuyer une opinion.
- rajeunir**, redevenir jeune; rendre l'air de la jeunesse.
- ramoner**, râcler l'intérieur d'une cheminée pour en enlever la suie.
- rang**, (*le*), ordre, disposition de choses, de personnes sur une même ligne; place qu'on doit occuper dans une assemblée; place qu'on occupe dans l'opinion des hommes.
- rangé**, qui a de l'ordre, de la conduite.
- ranimer**, rendre la vie, redonner de la vigueur; rajeunir.
- râpé**, pulvérisé, réduit en miettes; en haillons.
- rappeler**, faire revenir en appelant; *refl.* se souvenir.
- rapport**, (*le*), relation; avoir—à, concerner, regarder.
- rapporter**, apporter de nouveau; faire le récit de ce qu'on a vu et entendu.
- rapprocher**, approcher de nouveau, de plus près; *se—*, approcher de nouveau.
- rare**, pas commun; extraordinaire.
- rasseoir**, (*se*), s'asseoir de nouveau.
- rater**, manquer.
- rature**, (*la*), trait de plume passé sur ce qu'on a écrit pour l'effacer.
- rattraper**, reprendre, ressaisir.
- ravier** (*le*), petit plat dans lequel on sert des radis, des hors-d'oeuvres.
- raviser**, (*se*), changer d'avis.
- rayonner**, jeter des rayons; porter l'expression du bonheur.
- réaliser**, rendre réel et effectif; faire.
- rébellion**, (*la*), résistance avec violence et voies de fait envers les agents de l'autorité.
- récemment**, depuis peu.
- réception**, (*la*), accueil; action de recevoir des visites avec cérémonie; cérémonie d'installation dans une compagnie.
- recevoir**, accepter, prendre ce qui est donné.
- récolter**, recueillir (*gather*).
- recommander**, charger quelqu'un de faire une chose; prier d'être favorable.
- recommencer**, commencer de nouveau.
- reconduire**, conduire de nouveau, accompagner quelqu'un chez lui.
- reconnaissance**, (*la*), gratitude; écrit où l'on reconnaît qu'on a reçu une chose.
- reconnaître**, savoir qu'une personne ou une chose est la même.
- récrier**, (*se*), faire une exclamation de surprise.
- recueil**, (*le*), assemblage de divers actes, de divers écrits, etc.; collection.

reculer, tirer, pousser en arrière.
redemander, demander de nouveau.

redescendre, descendre de nouveau.

rédiger, formuler par écrit.

réellement, véritablement.

refaire, faire encore ce qu'on a déjà fait, duper; remettre en santé, en bon état.

référence, (*la*), action de faire rapport; attribution; *au plur*: papiers donnant des renseignements sur quelqu'un.

réfléchir, penser longuement et sérieusement.

réflexion, (*la*), acte de l'esprit qui réfléchit, pensée, méditation.

réforme, (*la*), rétablissement dans l'ordre, dans une meilleure forme.

refuser, ne pas accorder; ne pas accepter.

régal, (*le*), grand repas, festin.

régaler, donner un régál.

regarder, fixer les yeux sur; considérer.

région, (*la*), grande étendue sur terre ou dans l'atmosphère.

règle, (*la*), instrument droit et plat, pour tirer des lignes; principe; exemple.

regret, (*le*), chagrin.

regretter, être affligé d'une chose; les ouvriers m'ont regretté, je leur manque.

régulier—ère, conforme aux règles; **verbes réguliers**, qui suivent les règles générales des conjugaisons.

reine, (*la*), la femme d'un roi.

réitérer, faire de nouveau ce qu'on avait déjà fait.

réjouissance, (*la*), démonstration de joie.

relatif—ve, qui a de la relation; **pronoms relatifs**, pronoms qui servent à joindre le mot dont ils tiennent la place à ceux qui le suivent.

relever, remettre debout ce qui était tombé; faire remarquer; **se—**, se lever de nouveau.

remarier, marier de nouveau.

remarquable, digne d'être remarqué.

remarquer, marquer de nouveau; observer attentivement.

rembourser, rendre l'argent déboursé.

remercier, dire merci, exprimer la gratitude.

remettre, mettre de nouveau, donner une chose à celui à qui elle est destinée.

remonter, monter de nouveau.

remplacer, prendre la place d'un autre.

remuer, mouvoir une chose; **se—**, se mouvoir.

rencontrer, trouver sur son chemin; **se—avec**, trouver sur son chemin.

rendez-vous, (*le*), convention que font plusieurs personnes de se trouver à la même heure en un même lieu.

rendre, restituer une chose, la remettre à qui elle appartient; **se—**, aller; **se—compte**, réaliser.

renfermer, enfermer de nouveau; contenir.

renommer, nommer, élire de nouveau.

renoncer, se désister; cesser.

renseignement, (*le*), exposé des faits servant à faire connaître une chose; indice; livre **de—**, ouvrage de référence (reference book.)

rente, (*la*), revenu annuel.

rentrer, entrer de nouveau; —**en soi-même**, réfléchir.

renvoyer, envoyer de nouveau, faire retourner; congédier.

réparation, (*la*), travail pour remettre en bon état.

réparer, refaire, restaurer; **se—**, se rétablir.

repasser, passer de nouveau.

repentir (*se*), avoir un véritable regret.

répertoire, (*le*), table, recueil où les matières sont rangées dans un ordre qui les rend faciles à trouver.

répéter, redire.

répétition, (*la*), action de répéter; leçon particulière donnée à un élève après la classe.

replacer, placer de nouveau.

répondre, parler à celui qui fait une question.

réponse, (*la*), ce qu'on dit pour répondre à une question.

repos, (*le*), cessation de travail.

reposer, poser à terre; **se—**, prendre du repos.

reprendre, prendre de nouveau, recommencer, recouvrer; **se—**, recommencer quand on a mal dit.

représentant, (*le*), celui qui représente une autre personne; député.

représentation, (*la*), exhibition; action de jouer des pièces de théâtre.

représenter, jouer une pièce de théâtre, figurer.

reproche, (*le*), ce qu'on dit à une personne pour lui exprimer son mécontentement ou pour lui faire honte.

réserve, (*la*), action de réserver; discrétion, retenue.

réserver, retenir quelque chose d'un tout; garder pour un usage quelconque.

résolument, avec une forte résolution.

résoudre (*se*), décider, se déterminer.

respectable, digne de respect.

respecter, avoir du respect pour, estimer.

restaurant, (*le*), établissement de restaurateur, de traiteur.

restreindre, réduire, limiter.

ressembler, avoir de la ressemblance, être semblable à.

ressource, (*la*), argent, force, moyen qu'on peut employer.

restaurateur, (*le*), celui qui tient un établissement public où l'on donne à manger.

reste, (*le*), ce qui demeure d'un tout.

rester, demeurer.

résultat, (*le*), ce qui résulte d'une action, d'un fait, d'un principe.

résulter, s'en suivre.

rétablir, remettre en son premier état; **se—**, recouvrer la santé.

retard, (*le*), délai; **être en—**, venir trop tard.

retenir, conserver, garder; faire demeurer.

retirer, extraire, tirer une chose de l'endroit où elle était; **se—**, s'en aller; quitter un genre de vie, sa profession.

retourner, aller de nouveau en un lieu; **se—**, se tourner dans un autre sens.

réussir, avoir du succès.

revaloir, rendre la pareille.

rêve, (*le*), ce qu'on croit faire ou dire pendant le sommeil; espérance vaine.

réveiller, faire cesser le sommeil.

revenir, venir de nouveau, retourner.

revers, (*le*), côté d'une chose opposé à celui qui se présente d'abord; disgrâce, accident qui rend une situation fâcheuse.

revoir, voir de nouveau.

révolter, porter à la révolte; indigner, choquer fortement.

revue, (*la*), recherche, inspection exacte.

rhétorique, (*la*), art de bien dire; affectation d'éloquence.

rhume, (*le*), irritation de la membrane muqueuse (cold).

riche, qui possède de grands biens.

rideau, (*le*), étoffe suspendu devant une fenêtre; toile d'un théâtre.

ridicule, digne de risée.

rien, nulle chose.

rire, marquer de la joie par un mouvement des lèvres et souvent avec bruit; *n.*, action de rire.

risée, (*la*), grand éclat de rire de plusieurs personnes.

risque, (*le*), danger, péril.

robe, (*la*), vêtement de femme; —**de chambre**, que les hommes portent dans la chambre.

roman, (*le*), histoire feinte écrite en prose; *fig.*, récit dénué de vraisemblance.

romancier, (*le*), auteur de romans.

romanesque, étrange, merveilleux, qui tient du roman.

rond, qui a la forme d'un cercle, d'une boule; sans façon (straight forward).

Rouen, ancienne capitale de la Normandie.

rouge, l'une des sept couleurs du prisme (red).

rouvrir, ouvrir de nouveau.

rudement, d'une manière rude.

rue, (*la*), chemin bordé de maisons.
rugueux—se, qui a des rugosités (rough).

ruiner, détruire; causer la perte de la santé, de la fortune, de la vie.
ruse, (*la*), artifice pour tromper.

S

sachet, (*le*), petit sac; petit coussin où l'on met des parfums.

sacrifice, (*le*), renoncement, volontaire ou forcé, à quelque chose de très agréable.

salaire, (*le*), paiement pour un travail.

salle, (*la*), grande pièce d'un appartement; —à **manger**, pièce où la famille prend ses repas.

salon, (*le*), pièce destinée, dans un appartement, à recevoir les visiteurs.

saluer, donner des marques de politesse.

Sandeau, Jules, romancier français, né à Aubusson (1811-1883).

sanglot, (*le*), contraction spasmodique du diaphragme (sob).

sangloter, pousser des sanglots.

sans, préposition qui marque privation.

santé, (*la*), état du corps (health).

sapristi! interjection qui marque la surprise, etc.

Sarcey, Francisque, critique et romancier français né à Dourdan en 1825, mort à Paris en 1899.

Sardou, Victorien, auteur dramatique et comique français né à Paris en 1831, où il est mort en 1908.

satiriser, railler d'une manière piquante et satirique.

satisfaire, contenter.

satisfait, content.

sauter, s'élever brusquement de terre.

sauver, préserver; se—, s'échapper.

savoir, avoir appris, pouvoir.

scène, (*la*), lieu où est supposé se passer l'action qu'on représente; subdivision d'un acte.

se, pronom de la troisième personne des deux genres et des deux nombres (himself, herself, itself, themselves), à soi, soi.

sec, **sèche**, sans humidité, brusque.

sèchement, froidement.

second, qui est immédiatement après le premier.

secouer, agiter, remuer; ne pas ménager (handle roughly).

secours, (*le*), aide, assistance dans le besoin.

secourir, aider, assister.

séduire, charmer.

seing, (*le*), signature.

séjour, (*le*), résidence plus ou moins longue dans un lieu.
selon, suivant, conformément à.
semaine, (*la*), suite de sept jours.
semblable, pareil, de même nature, de même qualité; **le—**, pareil, égal; homme, animal considéré par rapport aux autres hommes ou animaux.
sembler, avoir une certaine apparence.
sens, (*le*), faculté de voir, d'entendre; direction; signification.
sensiblerie, (*la*), sensibilité fausse et outrée, délicatesse affectée.
sensualité, (*la*), attachement aux plaisirs des sens.
sentiment, (*le*), impression; opinion.
sentir, recevoir une impression par l'un des sens.
sept, 7.
septième, adjectif numéral ordinal de sept: **au—**, **au—** étage.
sérieux—se, grave.
serrer, mettre en place, étreindre, presser.
serrure, (*la*), appareil destiné à fermer une porte au moyen d'une clef.
service, (*le*), état de domesticité; assistance.
servir, mettre sur la table; être d'usage; être au service d'un maître; **se—de**, employer; être propre à, être bon à,

seul, unique, solitaire, sans compagnie.
seulement, rien de plus; uniquement, simplement; mais.
sévère, rigoureux, rigide.
sèverement, avec sévérité.
si, *conjonction*, en cas que, pourvu que; exprime le doute, l'affirmation, le motif.
si, *adverbe*, tellement.
siècle, (*le*), espace de cent ans; temps où l'on vit.
siège, (*le*), meuble sur lequel on s'assied.
sien—sienne, qui est à lui, à elle.
signaler, donner avis par des signaux; attirer l'attention sur.
signature, (*la*), nom ou marque que l'on met au bas d'un écrit pour attester qu'on en est l'auteur ou qu'on en approuve le contenu.
signe, (*le*), geste.
signer, mettre son seing à une lettre, à un acte.
silence, (*le*), abstention de parler.
Simonet, nom propre de famille.
simple, qui n'est point composé.
singulier, (*le*), qui marque une seule personne ou une seule chose.
singulier—ère, étrange, extraordinaire.
sirop, (*le*), liqueur épaisse formée de sucre en dissolution.
situation, (*la*), état, condition.
six, 6.

sixième, adjectif numéral ordinal de six.

société, (*la*), assemblage de personnes unies par la nature ou par les lois; réunion.

sœur, (*la*), fille née du même père et de la même mère qu'une autre personne.

soie, (*la*), étoffe brillante dont on fait les rubans, etc. (silk).

soif, (*la*), désir de boire.

soin, (*le*), attention.

soir, (*le*), fin du jour.

soirée, (*la*), soir; réunion pour causer, danser, etc.

soit, que cela soit, c'est bien.

soixante, 60.

sol, (*le*), terre considérée quant à ses qualités productives.

soleil, (*le*), astre qui produit la lumière du jour.

solide, ferme.

Sologne, pays marécageux de l'Orléanais.

somme, (*la*), quantité d'argent.

sommeil, (*le*), action de dormir.

son, **sa**, **ses**, adjectif possessif qui détermine le nom en y ajoutant une idée de possession—à lui, à elle.

songer, penser.

sonner, rendre un son, faire rendre un son, être annoncé par un son, agiter une sonnette pour appeler.

sonnette, (*la*), petite cloche qu'on sonne pour appeler,

sort, (*le*), destinée; **le—en est jeté**, le parti en est pris.

sortie, (*la*), action de sortir.

sortir, passer de dedans au dehors, quitter.

sottise, (*la*), bêtise, action contraire au bon sens.

sou, (*le*), 5 centimes (about one cent).

soudainement, subitement.

soufflet, (*le*), coup du plat ou du revers de la main sur la joue.

souffrir, sentir de la douleur; permettre.

soulager, diminuer, adoucir.

soupçon, (*le*), croyance désavantageuse, accompagnée de doute.

soupçonner, porter soupçon sur.

soupçonneux—se, enclin à soupçonner.

sourire, rire sans éclat, et seulement par un léger mouvement de la bouche et des yeux.

sous, dans une position inférieure.

souscrire, signer au bas d'un acte pour l'approuver.

soutenir, supporter.

souvenir, (*se*), avoir mémoire d'une chose.

souvent, fréquemment.

spéculer, méditer; faire des combinaisons financières, commerciales, etc.

spirituel—le, qui est esprit; qui a de l'esprit.

stupéfait, interdit, immobile de surprise,

style, (*le*), manière d'écrire, d'exprimer la pensée.

subir, supporter, (undergo).

subjonctif, (*le*), mode du verbe indiquant qu'une action est conçue comme subordonnée à une autre et par conséquent comme douteuse.

sublime, haut, élevé (en parlant des choses, morales, intellectuelles).

substantif, (*le*), tout mot qui désigne un être, un objet.

succès, (*le*), issue quelconque d'une affaire; réussite.

successeur, (*le*), celui qui succède à un autre.

sucré, (*le*), substance d'une saveur douce extraite de la canne, etc.

sucrer, adoucir avec du sucre.

sucrier, (*le*), vase où l'on met du sucre.

sueur, (*la*), liquide qui sort par les pores.

suffire, pouvoir satisfaire à; il suffit, c'est assez.

suffisamment, assez.

suffisant, qui suffit.

suggérer, insinuer, inspirer.

suie, (*la*), matière noire que la fumée dépose sur les surfaces en contact.

suif, (*le*), graisse fondue des animaux ruminants, dont on fait de la chandelle.

suite, (*la*), conséquence; continuation; série; tout de—, immédiatement.

suivant, qui est après.

suivre, aller après; accompagner.

sujet, (*le*), matière, motif, cause; personne considérée par rapport à ses actes; au—de, à propos de.

superbe, magnifique.

supérieur, qui est au-dessus; qui surpasse les autres.

superlatif, (*le*), degré de signification qui exprime la qualité portée à un très haut degré ou au plus haut degré.

suppléer, fournir ce qui manque.

supposer, présumer.

supposition, (*la*), proposition qu'on suppose vraie et possible, pour en tirer une induction.

sur, au-dessus de, vers, après, au sujet de, au moyen de.

sûr, certain; en qui l'on peut se fier.

sur, acide, aigret.

surmonter, vaincre.

surpasser, être plus haut, plus élevé; excéder.

surpris, étonné.

surtout, principalement.

surveillance, (*la*), action de surveiller.

surveiller, regarder avec attention et avec autorité.

susceptible, capable de recevoir, etc.; facile à blesser.

suscription, (*la*), adresse écrite sur l'extérieur d'un pli.

suspect, soupçonné.

suspendre, maintenir en l'air; interrompre.

synonyme, (*le*), se dit des mots qui ont à peu près la même signification.

T

table, meuble sur lequel on mange, etc.; **se mettre à—**, s'asseoir (pour le repas).

tâcher, s'efforcer, chercher à, essayer.

taire, (*se*), garder le silence.

tandis que, pendant que.

tant, en si grande quantité, à un tel degré.

tante, (*la*), la sœur du père ou de la mère.

taquiner, harceler légèrement pour impatienter (*tease*).

tard, après l'heure fixée.

tarder, aller trop lentement, différer; **—â**, attendre trop longtemps à; **—de**, désirer ardemment.

tarir, mettre à sec; faire cesser.

tas, (*le*), monceau, amas (*pile*); réunion de gens méprisables.

tasse, (*la*), petit vase pour prendre le café, etc.

tâter, presser légèrement.

taureau, (*le*), mâle de la vache.

taxe, (*la*), imposition d'argent.

te, pronom personnel de la deuxième personne.

teint, (*le*), coloris du visage.

tel, (*le*), pareil, semblable.

télégraphe, (*le*), appareil avec lequel on transmet à de grandes distances des nouvelles.

tellement, si, en si grande quantité.

témoignage, (*le*), action de témoigner (*testimony*).

témoin, (*le*), spectateur.

temps, (*le*), période d'heures, plus ou moins longue; modifications du verbe qui servent à exprimer le présent, le passé et l'avenir; **un—**, une pause; **de—en—**, quelquefois.

tendre, rendre rigide, allonger; présenter.

tenez!, voilà!; exclamation de surprise, etc.

tenir, avoir à la main; **—à**, avoir un grand désir; **—de**, ressembler à.

tenter, tâcher, essayer.

terme, (*le*), fin, borne; trois mois de loyer et la somme due pour ce temps; mot, expression.

terminer, achever, finir.

terre, (*la*), planète sur laquelle nous vivons, sol, champ, plancher.

tête (*la*), extrémité supérieure du corps de l'homme.

texte, (*le*), les propres paroles d'un auteur.

théâtral, qui concerne le théâtre.

théâtre, (*le*), lieu où l'on donne des spectacles.

thèse, (*la*), proposition à discuter; proposition soutenue publiquement dans les écoles.

Tiburce, nom propre de baptême.

tiens!, exclamation de surprise, etc.

tiers, (*le*), la troisième partie; troisième personne.

timbre, (*le*), marque imprimée par l'État sur le papier dont on se sert pour les actes publics, judiciaires, etc.

timbrer, marquer avec le timbre.

tirelire, (*la*), petit vase, le plus souvent en terre cuite, qui n'a qu'une fente en haut, par laquelle on introduit l'argent qu'on veut économiser.

tirer, amener vers soi; **se— d'affaires**, se débrouiller, prospérer, se procurer une position honorable, ou sortir d'un mauvais pas (*get along*).

tiret, (*le*), petit trait horizontal (*dash*).

tiroir, (*le*), petite caisse emboîtée dans une armoire (*drawer*).

titre, (*le*), inscription qu'on met en tête d'un livre, d'un chapitre; nom de dignité; d'emploi; acte.

toi, pronom personnel de la deuxième personne.

toile, (*la*), étoffe de lin ou de coton; rideau qui cache le théâtre.

toit, (*le*), couverture d'une maison.

ton (*le*), manière de parler.

ton, **ta**, **tes**, adjectif possessif, deuxième personne qui ajoute au nom une idée de possession.

tort, (*le*), ce qui est contre le droit, la justice.

tôt, sans délai, de bonne heure, promptement.

toucher, porter la main sur.

toujours, en toute occasion, sans cesse, encore.

tour, (*le*), mouvement circulaire; rang successif; à **double—**, deux fois.

tourner, faire changer de position par un mouvement de rotation.

tournure, (*la*), tour, disposition; *fig.*, genre; —**d'esprit**, construction; —**de phrase**, forme que prend une expression.

tousser, chasser l'air des poumons convulsivement et avec bruit (*cough*).

tout, **nom**, la totalité de, chaque; **pronom**, toute chose, tout le monde; **adverbe**, entièrement, en s'occupant de; **du—**, nullement.

trace, (*la*), marque qui reste de quelque chose.

traduction, (*la*), action de traduire; version traduite d'une langue étrangère.

trafic, (*le*), commerce, négoce.

traduire, faire passer un ouvrage d'une langue dans une autre.

train, (*le*), allure, vitesse; **en—de**, occupé à.

traité, (*le*), ouvrage où l'on traite d'un art, d'une science.

traitement, (*le*), accueil, réception, manière d'agir envers quelqu'un.

traiter, agir bien ou mal avec quelqu'un; discuter, raisonner sur.

tranche, (*la*), morceau coupé un peu mince.

tranquille, calme, paisible: soyez —, ne vous inquiétez pas.

tranquillement, d'une manière tranquille, paisible.

trappe, (*la*), porte posée horizontalement sur une ouverture au niveau du plancher (trap door); piège (trap).

travail, (*le*), ouvrage.

travailler, fonctionner.

travailleur, (*le*), celui qui travaille.

traverser passer d'un côté à l'autre.

trente, 30.

trente et un, 31; sorte de jeu de cartes.

très, extrêmement.

Trêvisé, une rue de Paris.

trimer, marcher vite et avec fatigue; marcher péniblement; connaître la peine.

triompher, recevoir les honneurs du triomphe; vaincre.

trique, (*la*), gros bâton.

triste, mélancolique.

tristesse, (*la*), affliction; mélancolie habituelle.

trois, 3.

troisième, adjectif numéral ordinal de trois.

tromper, mettre dans l'erreur; se—, faire une erreur.

trop, plus qu'il ne faut; excessivement.

trotter, marcher vite et à petits pas.

troubler, rendre trouble; faire perdre le jugement; se—, perdre le jugement.

trouver, rencontrer, découvrir (après avoir cherché); se—, se sentir, être.

truffe, (*la*), champignon ascomycète souterrain (truffle).

truffer, garnir de truffes.

tu, pronom personnel singulier de la deuxième personne.

Turc, de Turquie; être un peu—, barbare, cruel.

Turneps, nom propre de famille.

type, (*le*), modèle original; ensemble de traits caractéristiques.

un, **une**, adjectif numéral—1; article indéfini (a, an).

unième, **soixante et—**, (61st).

usage, (*un*), emploi d'une chose; coutume.

user, rendre en mauvais état par l'usage.

l'usure, (*f.*), intérêt au-dessus du taux fixé par la loi.

usurier, (*un*), qui prête à usure.

utilité, (*une*), profit, avantage.

V

va, s'emploie comme locution interjective.

vache, (*la*), femelle du taureau (cow).

vagabond, (*le*), qui erre çà et là; personne désordonnée.

valeur, (*la*), ce que vaut une chose, prix.

valise, (*la*), sac de voyage.

valoir, avoir une certaine valeur, un certain mérite, être bon.

vanité, (*la*), fragilité; néant; orgueil.

vanter, louer beaucoup; **se—**, se glorifier.

varier, changer.

variété, (*la*), diversité.

Varin, (Charles Voisin, dit Victor), auteur dramatique français, né à Nancy en 1798, mort à Paris en 1869.

vaudeville, (*le*), petite pièce de théâtre mêlée de couplets.

vaudevilliste, (*le*), auteur de vaudevilles.

vaurien, (*le*), personne de nulle valeur.

vautrer, (*se*), s'enfoncer, se rouler dans la boue.

veau, (*le*), le petit de la vache; sa peau corroyée.

véhémence, (*la*), violence.

veille, (*la*), privation du sommeil de la nuit; —s, travaux.

veiller, s'abstenir de dormir.

veine, (*la*), matière, circonstance à utiliser; —poétique, génie poétique.

vendre, céder moyennant un prix convenu.

venir, changer de place; aller plus près de celui qui parle; —de **monter**, avoir monté récemment; —au monde, naître.

ventouse, (*la*), ouverture pratiquée dans un conduit, pour donner passage à l'air (ventilator).

ventre, (*le*), cavité du corps où sont les intestins; **il prend du—**, il devient obèse.

verbe, (*le*), parole; partie du discours qui exprime une action ou un état sous une forme variable suivant des dispositions du sujet qui parle.

vérifier, examiner si une chose est telle qu'elle doit être.

véritable, vrai, réel.

vérité, (*la*), qualité de ce qui est vrai.

verre, (*le*), corps solide, transparent et fragile; vase à boire; ce qu'il contient.

vers, dans la direction de.

versement, (*le*), paiement; action de verser de l'argent dans une caisse.

verser, faire couler un liquide; épancher, répandre (overturn, upset).

vertement, avec vigueur.

- verve**, (*la*), chaleur d'imagination qui anime le poète, l'orateur, l'artiste.
vêtir, habiller.
veuve, (*la*), qui a perdu son mari.
vexer, tourmenter, contrarier.
viande, (*la*), chair dont on se nourrit.
vide, qui n'a rien au dedans (*empty*).
vider, rendre vide.
vie, (*la*), existence.
vieillir, devenir vieux.
vieux—viel—vieille, âgé.
vif—vive, qui est en vie; qui a beaucoup de vigueur, d'activité.
vigilance, (*la*), attention vive.
vigilant, plein de vigilance.
vil, de peu de valeur; méprisable.
vilain, qui déplaît à la vue.
ville, (*la*), assemblage d'un grand nombre de maisons, ses habitants.
vin, (*le*), liqueur que l'on tire du raisin.
vingt, deux fois dix, 20.
vingt-cinq, 25.
vingt-quatre, 24.
violent, intense, très énergique.
visage, (*le*), face de l'homme.
visite, (*la*), action d'aller voir quelqu'un.
visiteur, (*le*), qui visite, va voir quelqu'un.
vite, promptement, rapidement.
vivement, avec vivacité.
vivoter, vivre mesquinement.
vivre, exister, demeurer.
vivres (*les*), (*m.*), nourriture.
vogue, (*la*), réputation, faveur publique.
voici, mot qui désigne ce qui est près.
voie, (*la*), trace: *fig.*, moyen, entremise.
voilà, mot qui désigne ce qui est loin; —**que**, c'est en ce moment que; ainsi; exclamation de surprise, etc.; —**trente ans**, il y a trente ans.
voir, percevoir par les yeux; découvrir, comprendre; etc.
voix, (*la*), son qu'on fait en parlant.
voler, se mouvoir, se maintenir en l'air au moyen d'ailes.
voler, prendre furtivement ou par force le bien d'autrui.
voleur, (*le*), qui a volé ou qui vole habituellement.
volonté, (*la*), faculté, puissance de l'âme par laquelle on veut; disposition à l'égard de quelqu'un.
volontiers, de bon coeur.
volume, (*le*), étendue, grosseur d'un corps; livre relié ou broché.
votre, **vos**, adjectif possessif, deuxième personne du singulier et du pluriel.
vôtre, (*le*) (*la*), pronom possessif, ce qui est à vous.
vouloir, désirer; —**dire**, signifier.

vous, pronom personnel de la deuxième personne du pluriel (employé aussi pour le singulier).

voyage, (*le*), action d'aller du pays où l'on était dans un autre pays;
faire bon—, voyager bien.

voyons!, interjection d'encouragement, etc., de **voir**.

vrai, conforme à la réalité, véritable.

vraiment, effectivement, véritablement.

vu, eu égard à.

Date Due

812
L12
P

CRC
Labiche, Eugène
Les petits oiseaux
3 0356 0002 0913 0

